叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爷爷胡须，医学博士(grand-daddy Whiskers, M.d.) 000001

2. 爷爷胡须，医学博士(grand-daddy Whiskers, M.d.) 000002

3. 爷爷胡须，医学博士(grand-daddy Whiskers, M.d.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爷爷胡须，医学博士(Grand-Daddy Whiskers, M.D.)
第1/3页

[grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] , [em] . [di:] .
GRAND - DADDY WHISKERS , M . D .
盛大 - 爸爸 胡须 , M . D .

爷爷胡须医生

[baɪ]
By
经过

经过

['neli] [em] . ['lenərd]
NELLIE M . LEONARD
内莉 M . 伦纳德

内莉·M·伦纳德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated By
插图 经过

插图作者

[kɑ:l] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [bu:g]
CARLE MICHEL BOOG
卡尔 米歇尔 布格

卡尔·米歇尔·布格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [prɑ:m]
A MESSAGE PROM
一个 信息 舞会

消息传递记录

[ðə; ði] [wʊdfoʊk]
THE WOODFOLK
这 林中居民

林地居民

['tʃæptər] [i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk]
CHAPTER II BACK TO THE LAKE
章 二 后退 到 这 湖

第二章 重返湖边

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [grænd] - ['dædi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
CHAPTER III GRAND - DADDY BEGINS HIS WORK
章 三、 盛大 - 爸爸 开始 他的 工作

第三章 爷爷开始工作

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [dɑ:t] - ['sʌmər] [sku:l]
CHAPTER IV DOT SQUEAKY'S SUMMER SCHOOL
章 第四 点 - 夏天 学校

第四章 小点吱吱的暑期学校

['tʃæptər] [vi:][ə; eɪ] [wʊdz] ['faɪər]
CHAPTER V A WOODS FIRE
章 V 一个 树林 火

第五章 伍兹火灾

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['bɪzi] [deɪ]
CHAPTER VI DR . WHISKER'S BUSY DAY
章 六年级 博士 . - 忙碌的 天

第六章 威斯克医生的忙碌一天

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [twɪn] [teɪlz]
CHAPTER VII TWIN TAILS
章 七 双 尾巴

第七章 双马尾

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɪg(ə)l] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
CHAPTER VIII WIGGLE BORROWS THE AUTOMOBILE
章 八 扭动 借款 这 汽车

第八章 维格尔·博罗斯汽车

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['ɔ:təm] [li:vz]
CHAPTER IX AUTUMN LEAVES
章 第九章 秋天 树叶

第九章 秋叶

['tʃæptər] [eks] [snəud] [ɪn]
CHAPTER X SNOWED IN
章 X 下雪了 在

第十章 大雪封路

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['sʌmbɑ:di] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [tu:] [pɔ:z] ['blaɪndfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Somebody stole softly up behind him ; two paws blindfolded his eyes
某人 偷窃 轻轻 向上 在后面 他 ; 二 爪子 蒙眼 他的 眼睛

有人悄悄地走到他身后；两只爪子蒙住了他的眼睛。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər][pɑ:nd] ['lɪli] [leɪk] !
" All aboard for Pond Lily Lake !
" 全部 船上 为了 池塘 百合 湖 !

"全体登船前往睡莲湖！"

" [hi:; hi][kraɪd] ['geɪli]
" he cried gaily
" 他 哭 兴高采烈地

他欢快地哭了起来

[ðə; ði] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] [kɑ:rt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][læst] [hɪl]
The heavy furniture cart was pulled down the last hill
这 重的 家具 大车 曾是 拉 向下 这 最后的爬坡道

沉重的家具车被拉下了最后一座山坡。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ?
" Will you walk into my parlor , Dr . Whiskers ?
" 将要 你 走 进入 我的 客厅 , 博士 . 胡须 ?

"胡须医生，您愿意进我的客厅来吗？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [wɜːrkt] ['deftli] [ə'weɪ] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [lɪm]
" Dr . Whiskers worked deftly away , setting the broken limb
" 博士 . 胡须 工作 巧妙地 离开 , 环境 这 破碎的 肢

"威斯克医生手法娴熟地接好了断肢。"

['wɛbi] ['spaɪdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː]
Webbie Spider raised his paw
韦比 蜘蛛 提高 他的 爪子

蜘蛛韦比举起了爪子

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [fɔːr; fər] ['kæptɪn]
They worked bravely with Uncle Squeaky for captain
他们 工作 勇敢地 和 叔叔 吱吱作响 为了 队长

他们勇敢地跟随吱吱叔叔当船长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] - [wɔːlts]
The little band began to play Silvy's Waltz
这 小的 乐队 开始 到 玩 - 华尔兹

小乐队开始演奏《西尔维的圆舞曲》。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊk]
Dr . Whiskers twisted and pulled upon the hook
博士 . 胡须 扭曲 和 拉 之上 这 钩

胡须博士扭动着身子，拉扯着钩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] ['taɪərd][oʊld][grænd] - ['dædi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts]
It was long past midnight when tired old Grand - daddy pulled off his boots
它 曾是 长的 过去的 午夜 什么时候 疲劳的 老的 盛大 - 爸爸 拉 离开 他的 靴子

午夜过后很久，疲惫的老爷爷才脱下靴子。

" [fetʃ] [ðæt] - ['bɑːt(ə)l] , ['sɪlvi] , " [rɪ'piːtɪd] [grænd] - ['dædi] ['stɜːrnli]
" Fetch that creoline bottle , Silvy , " repeated Grand - daddy sternly
" 拿来 那 - 瓶子 , 银 , " 重复 盛大 - 爸爸 严厉地

"把那瓶氯己定拿来，西尔维，"爷爷严厉地重复道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , [naʊ]
" Hold your breath , now
" 抓住 你的 气息 , 现在

"屏住呼吸，现在

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [fʌn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlki] ['laɪnɪŋz][ʌv; əv]
" They had good fun picking the brown nuts from the soft , silky linings of
[ðə; ði][bəːrs]
the burrs
这 刺果

他们兴致勃勃地从毛刺柔软丝滑的内衬里中挑出棕色的坚果。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] ['bʌstər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
Sure enough , next morning poor Buster could hardly see out of his eyes
当然 足够的 , 下一个 早晨 贫穷的 巴斯特 可以 几乎 看 出去 的 他的 眼睛

果然，第二天早上可怜的巴斯特几乎看不见东西了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp]

"	And	so	,	"	explained	Uncle	Squeaky	,	"	he	went	on	a	hop	,	skip	and	jump
"	和	所以	,	"	解释	叔叔	吱吱作响	,	"	他	去	在	一个	跳	,	跳过	和	跳

[laɪk] [ðɪs]

like	this
喜欢	这

"于是,"吱吱叔叔解释说，"他就开始像这样蹦蹦跳跳、一蹦一跳地跑起来。"

" [hi:; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [æz; əz] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

"	He	folded	his	paws	as	Mammy	had	taught	him	long	ago	,
"	他	折叠	他的	爪子	作为	妈咪	有	教授	他	长的	前	,

他像妈妈很久以前教他的那样，把爪子合拢起来。

[tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli]

tossed	his	head	high	and	sang	merrily
抛掷	他的	头	高的	和	唱	兴高采烈地

他高昂着头，欢快地唱着歌。

[grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [em] . [di:] .

GRAND	-	DADDY	WHISKERS	M	.	D	.
盛大	-	爸爸	胡须	M	.	D	.

爷爷胡须医生

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdfoʊk]

A	MESSAGE	FROM	THE	WOODFOLK
一个	信息	从	这	林中居民

来自林地居民的信息

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [fi:ld] - [maʊs] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sti:p]

Nimble	-	toes	Field	-	mouse	trotted	briskly	along	the	dark	subway	and	up	the	steep
灵活	-	脚趾	场地	-	老鼠	小跑	轻快地	沿着	这	黑暗的	地铁	和	向上	这	陡

['ætɪk] ['sterweɪ] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒaɪənts] [haʊs] .

attic	stairway	in	Mr	.	Giant's	house	.
阁楼	楼梯	在	先生	.	巨人的	房子	.

敏捷的田鼠轻快地沿着黑暗的地铁跑上巨人先生家陡峭的阁楼楼梯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [hoʊm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	had	travelled	a	long	way	from	his	woodland	home	and	it	was
他	有	旅行	一个	长的	方式	从	他的	林地	家	和	它	曾是

['getɪŋ] [leɪt] .

getting	late	.
获得	晚的	.

他从林中的家走了很远的路，天色也渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['ætɪk] [wer] ['kʌz(ə)n] - [lɪvd] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] .

The	door	of	the	cosy	attic	where	Cousin	Graymouse	lived	was	ajar	.
这	门	的	这	舒适	阁楼	在哪里	表哥	-	居住地	曾是	半开	.

表哥灰鼠居住的舒适阁楼的门半开着。

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] , ['hæpi]

Nimble	-	toes	paused	to	get	his	breath	and	peep	in	at	the	busy	,	happy
灵活	-	脚趾	暂停	到	得到	他的	气息	和	窥视	在	在	这	忙碌的	,	快乐的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

灵巧的脚趾停下来喘口气，偷偷地瞥了一眼忙碌而幸福的一家人。

['mʌðər]	-	[sæt][ɪn]	[hɜːr; hər]	['rɑːkɪŋ]	-	[tʃer]	['sɪŋɪŋ]	[tuː; tə]['lɪt(ə)l]	['skwiːlə]	.
Mother	**Graymouse**	**sat**	**in**	**her**	**rocking**	**-**	**chair**	**singing**	**to**	**little**	**Squealer**	**.**
母亲	-	卫星	在	她	摇滚	-	椅子	歌唱	到	小的	告密者	.

灰鼠妈妈坐在摇椅上唱歌给小吱吱听。

['taɪni]	,	['tiːnti]	[ænd; ənd]	['bʌstər]	-	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[flɔːr]	[nɪr]	[baɪ][wɪð; wɪθ]
Tiny	**,**	**Teenty**	**and**	**Buster**	**Graymouse**	**were**	**playing**	**upon**	**the**	**floor**	**near**	**by**	**with**
微小的	,	青少年	和	巴斯特	-	是	玩耍	之上	这	地面	靠近	经过	和

[ðer; ðər]	['kʌznz]	,
their	**cousins**	**,**
他们的	表兄弟姐妹	,

Tiny、Teenty 和 Buster Graymouse 正在附近的地板上和他们的表兄弟姐妹玩耍。

[wɪŋk]	[ænd; ənd]	['wɪg(ə)l]	['skwiːki]	.
Wink	**and**	**Wiggle**	**Squeaky**	**.**
眨眼	和	扭动	吱吱作响	.

眨眼和扭动吱吱声。

[ænt]	['skwiːki]	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[ˌhɛzɪ'kaɪə]	[wɜːr; wər]	['bɪzi]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[stoʊv]	.
Aunt	**Squeaky**	**and**	**Uncle**	**Hezekiah**	**were**	**busy**	**around**	**the**	**stove**	**.**
阿姨	吱吱作响	和	叔叔	希西家	是	忙碌的	大约	这	火炉	.

吱吱阿姨和希西家叔叔在炉子旁忙活着。

[grænd]	-	['dædi]	[ænd; ənd]	['græni]	['wɪskərz]	[sæt][ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	['kɔːrnər]	['weɪtɪŋ]	['peɪʃntli]	[fɔːr; fər]
Grand	**-**	**daddy**	**and**	**Granny**	**Whiskers**	**sat**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**waiting**	**patiently**	**for**
盛大	-	爸爸	和	奶奶	胡须	卫星	在	这	烟囱	角落	等待	耐心	为了

[ðer; ðər]	['sʌpər]	.
their	**supper**	**.**
他们的	晚餐	.

爷爷和奶奶坐在壁炉角落里，耐心地等待着他们的晚餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['pæntri]	[keɪm]	['sɪlvər]	[ɪrz]	-	[ænd; ənd][dɑːt]	['skwiːki]	,	['brɪŋɪŋ]	[fuːd]
From	**the**	**pantry**	**came**	**Silver**	**Ears**	**Graymouse**	**and**	**Dot**	**Squeaky**	**,**	**bringing**	**food**
从	这	食品储藏室	来了	银	耳朵	-	和	点	吱吱作响	,	带来	食物

[tuː; tə][ðə; ði]	['teɪbl]	.
to	**the**	**table**	**.**
到	这	桌子	.

从食品储藏室里走出来的是银耳灰鼠和点点吱吱，它们把食物带到了餐桌上。

"	[aɪ]	[hoʊp]	['lɪmpi]	-	[toʊz]	-	[ænd; ənd]['skæmpər]	['skwiːki]	[hæv; həv][nɑːt]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	,	"
"	**I**	**hope**	**Limpy**	**-**	**toes**	**Graymouse**	**and**	**Scamper**	**Squeaky**	**have**	**not**	**gone**	**away**	**,**	**"**
"	我	希望	跛脚	-	脚趾	-	和	疾走	吱吱作响	有	不是	已消失	离开	,	"

[θɔːt]	['nɪmb(ə)l]	-	[toʊz]	.
thought	**Nimble**	**-**	**toes**	**.**
想法	灵活	-	脚趾	.

"我希望跛脚灰鼠和敏捷吱吱没有离开，"灵巧脚心想。

['sʌmbɑːdi]	[stoʊl]	['sɔːftli]	[ʌp][bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	;	[tuː]	[pɔːz]	['blaɪndfoʊldɪd][hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Somebody	**stole**	**softly**	**up**	**behind**	**him**	**;**	**two**	**paws**	**blindfolded**	**his**	**eyes**	**.**
某人	偷窃	轻轻	向上	在后面	他	;	二	爪子	蒙眼	他的	眼睛	.

有人悄悄地走到他身后；两只爪子蒙住了他的眼睛。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['lɪmpi]	-	[toʊz]	,	"	[hiː; hi]	[gest]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[breɪv]	[ɪn]	[ðæt]	[dɑːrk]	,	[streɪndʒ]
"	**It**	**is**	**Limpy**	**-**	**toes**	**,**	**"**	**he**	**guessed**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**brave**	**in**	**that**	**dark**	**,**	**strange**
"	它	是	跛脚	-	脚趾	,	"	他	猜对了	,	尝试	到	是	勇敢的	在	那	黑暗的	,	奇怪的

[pleɪs]	.
place	**.**
地方	.

"是跛脚先生，"他猜测道，努力在这个黑暗、陌生的地方鼓起勇气。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] , " [læft] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	Right	you	are	,	Nimble	-	toes	,	"	laughed	Limpy	-	toes	.
"	正确的	你	是	,	灵活	-	脚趾	,	"	笑了	跛脚	-	脚趾	.

"你说得对，灵巧的脚趾，"跛脚的脚趾笑着说。

" ['skæmpər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] [stɔːr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [tʃiːz] .

"	Scamper	and	I	have	been	over	to	the	store	to	get	some	cheese	.
"	疾走	和	我	有	到过	超过	到	这	店铺	到	得到	一些	奶酪	.

"我和斯坎珀去商店买了些奶酪。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

I	thought	you	were	a	burglar	,	just	at	first	.
我	想法	你	是	一个	窃贼	,	只是	在	第一的	.

一开始我还以为你是窃贼呢。

[pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd][trɑːt][ɪn] . "

Push	open	the	door	and	trot	in	.	"
推	打开	这	门	和	小跑	在	.	"

推开门，小跑进去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌz(ə)n]['nɪmb(ə)l] - [toʊz] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][maɪs] .

"	It	is	Cousin	Nimble	-	toes	!	"	cried	a	noisy	chorus	of	little	mice	.
"	它	是	表哥	灵活	-	脚趾	!	"	哭	一个	嘈杂	合唱	的	小的	小鼠	.

"是敏捷脚趾表哥！"一群小老鼠吵吵嚷嚷着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [fiːld] - [maʊs] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [maʊs] ! " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]

"	It	is	Nimble	-	toes	Field	-	Mouse	,	sure	as	I'm	a	mouse	!	"	declared	Uncle
"	它	是	灵活	-	脚趾	场地	-	老鼠	,	当然	作为	我是	一个	老鼠	!	"	声明	叔叔

['skwiːki] .

Squeaky	.
吱吱作响	.

"那就是敏捷脚趾田鼠，我敢肯定，我就是一只老鼠！"吱吱叔叔断言道。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] , [maɪ] [læd] . "

"	Welcome	to	our	attic	,	my	lad	.	"
"	欢迎	到	我们的	阁楼	,	我的	小伙子	.	"

"欢迎来到我们的阁楼，孩子。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [træmp] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] , " [sed] ['mʌðər]

"	You	must	be	hungry	after	your	long	tramp	,	Nimble	-	toes	,	"	said	Mother
"	你	必须	是	饥饿的	后	你的	长的	流浪汉	,	灵活	-	脚趾	,	"	说	母亲

-

Graymouse	.
-	.

"你走了这么远的路，一定饿了吧，灵巧的脚趾，"灰鼠妈妈说。

" ['sʌpər] [ɪz][ɔːl] ['redi] .

"	Supper	is	all	ready	.
"	晚餐	是	全部	准备好	.

晚餐已经准备好了。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][maɪs] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðiː][pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] ['kʌntri] .

"	The	little	mice	crowded	around	their	cousin	from	the	Pond	Lily	Lake	country	.
"	这	小的	小鼠	挤	大约	他们的	表哥	从	这	池塘	百合	湖	国家	.

"小老鼠们围着它们来自池塘百合湖地区的表亲。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , ['skwiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

They	all	talked	at	once	,	squealing	excitedly	and	asking	all	sorts	of	questions	,
他们	全部	谈话	在	一次	,	尖叫	兴奋地	和	问	全部	排序	的	问题	,

他们七嘴八舌地七嘴八舌，兴奋地尖叫着，问着各种各样的问题。

[ʌn'tɪl] [pʊr] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

until	poor	Nimble	-	toes	was	bewildered	.
直到	贫穷的	灵活	-	脚趾	曾是	困惑	.

直到可怜的灵巧脚趾感到困惑不解。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [stu:l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] - [ɪr] :

At	last	he	climbed	upon	a	little	red	stool	and	shouted	in	Uncle	Squeaky's	ear	:
在	最后的	他	攀登	之上	一个	小的	红色的	凳子	和	喊叫	在	叔叔	-	耳朵	:

最后，他爬上一张红色小凳子，对着吱吱叔叔的耳朵大喊：

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] .

"	I've	a	message	for	Grand	-	daddy	Whiskers	.
"	我已经	一个	信息	为了	盛大	-	爸爸	胡须	.

“我有一句话要对胡须爷爷说。”

[pli:z] [meɪk] - [ɪm] [bi:; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

Please	make	'	em	be	still	a	minute	,	Uncle	Hezekiah	.
请	制作	-	呃	是	仍然	一个	分钟	,	叔叔	希西家	.

希西家叔叔，请让他们安静一会儿。

" ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [ræpt] ['smɑ:rtli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

"	Uncle	Squeaky	rapped	smartly	upon	the	floor	with	his	cane	.
"	叔叔	吱吱作响	说唱	聪明地	之上	这	地面	和	他的	甘蔗	.

“吱吱叔叔用拐杖利落地敲击着地板。”

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

At	once	there	was	silence	.
在	一次	那里	曾是	沉默	.

顿时一片寂静。

" [fetʃ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['stu:lz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] , ['evri] [læst] [maʊs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !

"	Fetch	your	little	stools	and	sit	down	to	supper	,	every	last	mouse	of	you	!
"	拿来	你的	小的	凳子	和	坐	向下	到	晚餐	,	每一个	最后的	老鼠	的	你	!

“把你们的小凳子搬过来，坐下来吃晚饭吧，你们这些小老鼠！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [let] [jʊr; jər] ['vɪtlz] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊðz] [ænd; ənd] [stɑ:p] [jʊr; jər] [nɔɪz] .

"	Let	your	victuals	fill	your	mouths	and	stop	your	noise	.
"	让	你的	食物	充满	你的	嘴	和	停止	你的	噪音	.

“让食物填满你们的嘴，停止喧哗吧。”

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [grænd] - ['dædi] .

Nimble	-	toes	has	brought	a	word	for	Grand	-	daddy	.
灵活	-	脚趾	有	带来	一个	单词	为了	盛大	-	爸爸	.

灵巧的脚趾带来了一个称呼爷爷的词。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] .

"	In	a	twinkling	they	were	all	seated	around	the	long	table	.
"	在	一个	闪烁	他们	是	全部	坐着	大约	这	长的	桌子	.

“转眼间，他们都围坐在长桌旁。”

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [sæt] [bɪ'saɪd] [grænd] - ['dædi] , [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] ,

Nimble	-	toes	sat	beside	Grand	-	daddy	,	so	he	could	talk	with	him	easily	,
灵活	-	脚趾	卫星	旁	盛大	-	爸爸	,	所以	他	可以	讲话	和	他	容易地	,

灵巧的脚趾坐在爷爷旁边，这样他就能轻松地和爷爷说话了。

[fɔːr; fər][grænd] - ['dædiːz] [left] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	Grand	-	daddy's	left	ear	had	been	torn	in	a	trap	and	he	was
为了	盛大	-	爸爸的	左边	耳朵	有	到过	撕裂	在	一个	陷阱	和	他	曾是

['sʌmwʌt] [def] .

somewhat	deaf	.
有些	聋	.

因为爷爷的左耳被陷阱撕破了，所以他有点耳聋。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] , " ['tʃʌkld] [grænd] - ['dædi] .

"	Now	we	are	as	still	as	mice	,	"	chuckled	Grand	-	daddy	.
"	现在	我们	是	作为	仍然	作为	小鼠	,	"	轻笑	盛大	-	爸爸	.

"现在我们都像老鼠一样安静了，"爷爷笑着说。

" [spiːk] [aʊt] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] . "

"	Speak	out	,	Nimble	-	toes	.	"
"	说话	出去	,	灵活	-	脚趾	.	"

"快说出来，灵巧的脚趾们。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wʊdfoʊk] , [grænd] - ['dædi] , " [bɪ'gæn]['nɪmb(ə)l] -

"	I	have	a	message	from	our	woodfolk	,	Grand	-	daddy	,	"	began	Nimble	-
"	我	有	一个	信息	从	我们的	林中居民	,	盛大	-	爸爸	,	"	开始	灵活	-

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

"爷爷，我收到来自我们森林之父的消息，"灵巧的脚趾开口说道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	No	one	could	write	a	letter	,	so	they	told	me	what	to	say	.
"	不	一	可以	写	一个	信	,	所以	他们	讲述	我	什么	到	说	.

"没有人会写信，所以他们告诉我该怎么说。"

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti] - - ['liːvən] [taɪmz] , [lest][aɪ][fər'get] .

I've	said	it	forty	-	'	leven	times	,	lest	I	forget	.
我已经	说	它	四十	-	-	十一	时代	,	免得	我	忘记	.

我已经说过四十一遍了，免得我忘了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] , ['skwaɪər] ['krɪkɪt] , [sɜːr]['spaɪdər] , ['dædi]

The	message	is	from	Pa	Field	-	Mouse	,	Squire	Cricket	,	Sir	Spider	,	Daddy
这	信息	是	从	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	,	乡绅	蟋蟀	,	先生	蜘蛛	,	爸爸

['græshɑːpər] , ['mɪstər] . [hɑːp][toʊd] ,

Grasshopper	,	Mr	.	Hop	Toad	,
蚱蜢	,	先生	.	跳	蟾蜍	,

这条信息来自田鼠爸爸、蟋蟀先生、蜘蛛爵士、蚱蜢爸爸、跳蟾蜍先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] .

and	Mr	.	Jack	Rabbit	.
和	先生	.	杰克	兔子	.

还有杰克兔先生。

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] :

They	bade	me	say	this	:
他们	巴德	我	说	这	:

他们让我这么说：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] - -

"	Dr	.	Grand	-	daddy	Whiskers	-	-
"	博士	.	盛大	-	爸爸	胡须	-	-

"爷爷胡须博士——

" [wiː; wi] [wʊdfoʊk] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [sɪk] ; [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	We	woodfolk	are	sometimes	sick	;	we	need	a	doctor	.
"	我们	林中居民	是	有时	生病的	;	我们	需要	一个	医生	.

"我们林中居民有时会生病；我们需要医生。"

[wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

We	wish	our	children	to	have	a	teacher	.
我们	希望	我们的	孩子们	到	有	一个	老师	.

我们希望我们的孩子都能有老师。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

They	must	learn	to	read	and	write	.
他们	必须	学习	到	读	和	写	.

他们必须学习读写。

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] .

Our	wives	must	learn	to	cook	and	sew	.
我们的	妻子们	必须	学习	到	厨师	和	缝	.

我们的妻子必须学会做饭和缝纫。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] .

We	wish	to	be	civilized	.
我们	希望	到	是	文明	.

我们渴望成为文明人。

[wiː; wi] [mɪs] ['ʌŋk(ə)l] - [bænd] .

We	miss	Uncle	Squeaky's	band	.
我们	错过	叔叔	-	乐队	.

我们想念吱吱叔叔的乐队。

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] . "

Please	come	to	Pond	Lily	Lake	and	help	us	.	"
请	来	到	池塘	百合	湖	和	帮助	我们	.	"

请来睡莲湖帮助我们。

" [wiːl] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] , ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪg(ə)l] .

"	We'll	come	,	all	right	,	Nimble	-	toes	,	"	interrupted	Wiggle	.
"	出色地	来	,	全部	正确的	,	灵活	-	脚趾	,	"	中断	扭动	.

“我们一定会来的，灵巧的脚趾，”扭扭打断道。

" [wiːl] ['ʃʊrli] [kʌm] , " ['prɑːmɪst] [wɪŋk] .

"	We'll	surely	come	,	"	promised	Wink	.
"	出色地	一定	来	,	"	承诺	眨眼	.

“我们一定会来的，”温克承诺道。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [æt; ət][pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] ! "

"	Hurrah	for	another	summer	at	Pond	Lily	Lake	!	"
"	欢呼	为了	其他	夏天	在	池塘	百合	湖	!	"

“又一个夏天在睡莲湖畔度过，太棒了！”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['mʌðər] - .

"	Hush	!	hush	!	"	cried	Mother	Graymouse	.
"	嘘	!	嘘	!	"	哭	母亲	-	.

“嘘！嘘！”灰鼠妈妈喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər]['noʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] ,

"	You	will	put	your	noses	in	a	dark	corner	instead	of	eating	supper	,
"	你	将要	放	你的	鼻子	在	一个	黑暗的	角落	反而	的	吃	晚餐	,

你们宁愿躲在黑暗的角落里，也不愿吃晚饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , " [wɔːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [twɪnz] .

if	you	interrupt	again	,	"	warned	Uncle	Squeaky	,	scowling	at	his	excited	twins	.
如果	你	打断	再次	,	"	警告	叔叔	吱吱作响	,	皱眉	在	他的	兴奋的	双胞胎	.

“如果你们再打断我，”吱吱叔叔警告道，同时怒视着兴奋的双胞胎。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [sɪk] [wʌnz] ? " [æskt] [grænd] - ['dædi] .

"	Are	there	many	sick	ones	?	"	asked	Grand	-	daddy	.
"	是	那里	许多	生病的	一个	?	"	问	盛大	-	爸爸	.

“有很多病人吗？”爷爷问道。

" ['skwaɪər] ['krɪkɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , ['leɪdi]['spaɪdər][ɪz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn]
" Squire Cricket has a sore throat , Lady Spider is ailing , and almost everyone
" 乡绅 蟋蟀 有 一个 疮 喉 , 女士 蜘蛛 是 生病 , 和 几乎 每个人
[ɪz] ['sniːzɪŋ] ,
is sneezing ,
是 打喷嚏 ,

"蟋蟀先生嗓子疼，蜘蛛夫人病了，几乎每个人都在打喷嚏。"

" [rɪ'plaɪd] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] .
" replied Nimble - toes .
" 回复 灵活 - 脚趾 .

"灵巧的脚趾回答道。"

" [ðeɪ] ['riːəli] [niːd] [juː; jʊ] , [grænd] - ['dædi] , " [əd'vaɪzd] [ænt] - ['skwiːki] .
" They really need you , Grand - daddy , " advised Aunt Belindy Squeaky .
" 他们 真的 需要 你 , 盛大 - 爸爸 , " 建议 阿姨 - 吱吱作响 .

"他们真的很需要你，爷爷，"贝琳迪·斯奎基阿姨劝道。

" ['aʊər; ɑːr] ['kidi] [niːd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɔːl] ['wɪntər][ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] ,
" Our kiddies need the country sunshine after being shut up all winter in this attic ,
" 我们的 孩子们 需要 这 国家 阳光 后 存在 关闭 向上全部 冬天 在 这 阁楼 ,

"孩子们整个冬天都被关在阁楼里，他们需要乡村的阳光。"

" ['ædɪd] ['mʌðər] - .
" added Mother Graymouse .
" 额外 母亲 - .

灰鼠妈妈补充道。

" ['lɪmpi] - [toʊz][ʃæl; ʃəl][help][grænd] - ['dædi] , [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][dɑːt] [wɪl] [meɪk]
" Limpy - toes shall help Grand - daddy , I'll be his nurse , and Dot will make
" 跛脚 - 脚趾 将 帮助 盛大 - 爸爸 , 患病的 是 他的 护士 , 和 点 将要 制作
[ə; eɪ] ['lʌvli] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
a lovely school teacher ,
一个 迷人的 学校 老师 ,

"跛脚丫会帮爷爷的忙，我会做他的护士，多特会成为一名优秀的老师。"

" [plænd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" planned Silver Ears .
" 计划 银 耳朵 .

"计划中的银耳。"

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] , ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['græshɑːpər] ['kidi] , " [smaɪld]
" I'd love to teach the little Spider , Cricket and Grasshopper kiddies , " smiled
" ID 爱 到 教 这 小的 蜘蛛 , 蟋蟀 和 蚱蜢 孩子们 , " 微笑
[dɑːt] ['skwiːki] .
Dot Squeaky .
点 吱吱作响 .

"我很乐意教小蜘蛛、小蟋蟀和小蚱蜢们，"吱吱点点笑着说。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ! " [ri'maindid] ['bʌstər] .
" Ah , there's lots of goodies down by the Lake ! " reminded Buster .
" 啊 , 有 很多 的 好东西 向下 经过 这 湖 ! " 提醒 巴斯特 .

"啊，湖边有很多好吃的！"巴斯特提醒道。

" [ðeəz; ðəz] ['strɔːberɪz] , ['bluːberiz] , ['æplz] , [pə'tetoz] , [swiːt] [kɔːrn] - - [lets] [goʊ] [raɪt]
" There's strawberries , blueberries , apples , potatoes , sweet corn - - let's go right
" 有 草莓 , 蓝莓 , 苹果 , 土豆 , 甜的 玉米 - - 我们来吧 去 正确的
[ə'weɪ] , [grænd] - ['dædi] .
away , Grand - daddy .
离开 , 盛大 - 爸爸 .

"这里有草莓、蓝莓、苹果、土豆、甜玉米——爷爷，我们马上走吧。"

" ['græni] ['wɪskərz] [sæt]['saɪləntli] ['rɑːkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃætəd] ['iːgərli] .
" **Granny** **Whiskers** **sat** **silently** **rocking** **while** **the** **others** **chattered** **eagerly** **.**
" 奶奶 胡须 卫星 默默 摇滚 尽管 这 其他的 喋喋不休 急切地 .

"奶奶胡须静静地摇着身子，而其他的则兴高采烈地叽叽喳喳说个不停。"

[grænd] - ['dædi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [said] ['wɪrəli] .
Grand **-** **daddy** **watched** **her** **as** **she** **wiped** **away** **a** **tear** **and** **sighed** **wearily** **.**
盛大 - 爸爸 观看 她 作为 她 擦拭 离开 一个 撕 和 叹了口气 疲劳 .

爷爷看着她擦掉眼泪，疲惫地叹了口气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['græni] ?
" **What** **do** **you** **say** **,** **Granny** **?**
" 什么 做 你 说 , 奶奶 ?

"奶奶，您怎么说？"

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [læst] ['sʌmɜ-z] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You **enjoyed** **last** **summer's** **vacation** **at** **the** **Lake** **,** **didn't** **you** **?**
你 享受 最后的 夏季 假期 在 这 湖 , 没有 你 ?

你去年夏天在湖边度过了一个愉快的假期，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ɑː] , ['ziːnəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" **Ah** **,** **Zenas** **,** **it** **was** **pleasant** **enough** **;** **pleasant** **enough** **,** **to** **be** **sure** **!**
" 啊 , 泽纳斯 , 它 曾是 令人愉快的 足够的 ; 令人愉快的 足够的 , 到 是 当然 !

"啊，泽纳斯，这确实挺愉快的；确实挺愉快的！"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ætɪk] [hoʊm] .
But **I** **cannot** **bear** **to** **think** **of** **leaving** **our** **dear** **attic** **home** **.**
但 我 不能 熊 到 思考 的 离开 我们的 亲爱的 阁楼 家 .

但我实在不忍心离开我们亲爱的阁楼之家。

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [læst] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd]['skæmpər] .
You **went** **away** **last** **winter** **with** **Hezekiah** **and** **Scamper** **.**
你 去 离开 最后的 冬天 和 希西家 和 疾走 .

去年冬天你和希西家还有斯坎珀一起出去玩了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
And **what** **happened** **?**
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[waɪ] , [wiː; wi] ['nɪrli] ['fretɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .
Why **,** **we** **nearly** **fretted** **our** **hearts** **out** **,** **waiting** **for** **your** **return** **.**
为什么 , 我们 几乎 有格纹的 我们的 心 出去 , 等待 为了 你的 返回 .

我们几乎都焦急万分地等待你的归来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
Something **was** **always** **happening** **at** **the** **Lake** **.**
某物 曾是 总是 发生 在 这 湖 .

湖边总是发生着各种各样的事情。

['beɪbi] ['skwiːlə] [gɑːt] [lɔːst] , ['wɪg(ə)l] - [moʊst][gɑːt] [draʊnd] , ['lɪmpi] - [toʊz] [keɪm] [nɪr] ['bɜːrnɪŋ]
Baby **Squealer** **got** **lost** **,** **Wiggle** **'** **most** **got** **drowned** **,** **Limpy** **-** **toes** **came** **near** **burning**
婴儿 告密者 得到 丢失的 , 扭动 - 最多 得到 溺水 , 跛脚 - 脚趾 来了 靠近 燃烧
[tuː; tə] [deθ] ,
to **death** **,**
到 死亡 ,

小尖叫迷路了，扭扭差点溺水了，跛脚差点被烧死，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	barn	burned	to	the	ground	.
和	这	谷仓	烧伤	到	这	地面	.

谷仓被烧成了灰烬。

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ziːnəz] ['wɪskərz] ,

If	you	listen	to	me	,	Zenas	Whiskers	,
如果	你	听	到	我	,	泽纳斯	胡须	,

如果你听我的，泽纳斯·威斯克斯，

[juːl] [tel] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ðer; ðər]

you'll	tell	Pa	Field	-	Mouse	and	his	neighbors	that	you	cannot	be	their
你会	告诉	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	和	他的	邻居	那	你	不能	是	他们的

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

你会告诉田鼠爸爸和他的邻居们，你不能当他们的医生。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] ['seɪfli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es] .

Let	us	stay	safely	in	our	attic	where	there	is	nothing	to	harm	us	.
让	我们	停留	安全	在	我们的	阁楼	在哪里	那里	是	没有什么	到	伤害	我们	.

让我们安全地待在阁楼里，那里没有任何东西会伤害我们。

" [grænd] - ['dædi] [lʊkt] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Grand	-	daddy	looked	sadly	disappointed	.
"	盛大	-	爸爸	看起来	令人遗憾的是	失望的	.

爷爷看起来很失望，神情悲伤。

" [aɪ]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['græni] , " [hiː; hi]

"	I	always	wanted	to	live	in	the	country	and	be	a	doctor	,	Granny	,	"	he
"	我	总是	通缉	到	居住	在	这	国家	和	是	一个	医生	,	奶奶	,	"	他

[said] .

sighed	.
叹了口气	.

"奶奶，我一直想住在乡下，当一名医生，"他叹了口气。

" [bles] [maɪ][stɑːrz] , ['græni] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , " [wiː; wi] [faʊnd] ['skwiːlə] [wɪ'ðaʊt]

"	Bless	my	stars	,	Granny	,	"	laughed	Uncle	Squeaky	,	"	we	found	Squealer	without
"	保佑	我的	明星	,	奶奶	,	"	笑了	叔叔	吱吱作响	,	"	我们	成立	告密者	没有

[mʌtʃ] [fʌs] ;

much	fuss	;
很多	大惊小怪	;

"奶奶，真是太感谢我了，"吱吱叔叔笑着说，"我们毫不费力地就找到了吱吱。"

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [fiʃt] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Nimble	-	toes	fished	Wiggle	out	of	the	pond	,
灵活	-	脚趾	钓鱼	扭动	出去	的	这	池塘	,

灵巧的脚趾把小扭扭从池塘里钓了出来。

[ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz] ['dɪdnt] [get]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [niː] [skɔːrtʃt] .

and	Limpy	-	toes	didn't	get	even	the	patch	on	his	trouser's	knee	scorched	.
和	跛脚	-	脚趾	没有	得到	甚至	这	修补	在	他的	-	膝盖	烧焦的	.

而跛脚先生的裤子膝盖上的那块布料甚至都没被烧焦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][bɑːrn][dɪd][bɜːrn] [daʊn] .

To	be	sure	,	the	barn	did	burn	down	.
到	是	当然	,	这	谷仓	做过	烧伤	向下	.

没错，那座谷仓确实被烧毁了。

['lʌki] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Lucky	we	were	at	the	Lake	,	I'm	thinking	.
幸运的	我们	是	在	这	湖	,	我是	思维	.

我想，幸好我们当时在湖边。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ['græni] ,

Just	take	a	nap	,	Granny	,
只是	拿	一个	午睡	,	奶奶	,

奶奶，睡一会儿吧。

[ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪk][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	forget	your	notion	that	this	attic	is	the	safest	spot	in	the	world	.
和	忘记	你的	概念	那	这	阁楼	是	这	最安全	点	在	这	世界	.

别再幻想阁楼是世界上最安全的地方了。

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] - ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [stɜ:rd] [ʌp][maɪ]['dʒɪpsi] [blʌd] .

Nimble	-	toes	'	coming	has	stirred	up	my	Gipsy	blood	.
灵活	-	脚趾	-	未来	有	搅拌	向上	我的	吉普赛人	血	.

轻快的脚趾的到来唤醒了我体内的吉普赛血液。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmərtaɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə]

It	is	summertime	again	and	the	country	is	the	place	for	your	Uncle	Hezekiah
它	是	夏令	再次	和	这	国家	是	这	地方	为了	你的	叔叔	希西家

.

:

·

夏天又到了，乡村正是你叔叔希西家喜欢去的地方。

[wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [pæk] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

We'll	start	for	the	Lake	as	soon	as	we	can	pack	our	belongings	,
出色地	开始	为了	这	湖	作为	很快	作为	我们	能	盒	我们的	财物	,

['nɪmb(ə)l] - [toʊz] .

Nimble	-	toes	.
灵活	-	脚趾	.

"灵巧的脚趾"等我们收拾好行李就出发去湖边。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] ['pʊdɪŋ] . "

Let	me	give	you	some	more	pudding	.	"
让	我	给	你	一些	更多的	布丁	.	"

我再给你加点布丁吧。

" [aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [kɔ:ld] [tu:; tə][goʊ] , ['græni] , " ['ɑ:rgju:d][grænd] - ['dædi] ['ɜ:rnɪstli] .

"	I	really	feel	called	to	go	,	Granny	,	"	argued	Grand	-	daddy	earnestly	.
"	我	真的	感觉	称为	到	去	,	奶奶	,	"	争论	盛大	-	爸爸	切实	.

"奶奶，我真的觉得我应该走了，"爷爷认真地说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kidi] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .

"	Just	think	of	those	kiddies	who	cannot	read	or	write	.
"	只是	思考	的	那些	孩子们	WHO	不能	读	或者	写	.

想想那些不识字的孩子吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][help] ['bɛtsi] [ænd; ənd] - [ti:tʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z]

You	can	help	Betsey	and	Belindy	teach	their	mothers	how	to	make	these
你	能	帮助	贝齐	和	-	教	他们的	母亲们	如何	到	制作	这些

[dɪ'lɪʃəs] ['pudiŋz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

delicious	puddings	and	cookies	.
可口的	布丁	和	曲奇饼	.

你可以帮助贝茜和贝琳迪教她们的妈妈们如何制作这些美味的布丁和饼干。

[ju:; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'i:] [bru:] ['medsnz] .

You	can	help	me	brew	medicines	.
你	能	帮助	我	酿造	药物	.

你可以帮我熬制药剂。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kidi] , [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪti] [wʌnz] ,

Think	of	those	poor	kiddies	,	as	sweet	and	good	as	our	own	pretty	ones	,
思考	的	那些	贫穷的	孩子们	,	作为	甜的	和	好的	作为	我们的	自己的	漂亮的	一个	,

想想那些可怜的孩子们，他们和我们自己的漂亮孩子一样可爱善良。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] , [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

and	they	may	be	having	the	colic	,	or	the	tooth	-	ache	,	the	whooping	-
和	他们	可能	是	拥有	这	绞痛	,	或者	这	齿	-	疼痛	,	这	欢呼	-

[kɔːf] [ɔːr][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,

cough	or	the	measles	,
咳嗽	或者	这	麻疹	,

他们可能得了肠绞痛、牙痛、百日咳或麻疹。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [doʊs] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [kjʊr] - [ɔːl] [sæv] .

and	never	a	doctor	to	dose	'	em	with	peppermint	and	cure	-	all	salve	.
和	绝不	一个	医生	到	剂量	-	呃	和	薄荷	和	治愈	-	全部	药膏	.

而且从来没有医生给他们开薄荷药膏和万能药膏。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .

I	see	that	you	and	I	are	needed	at	the	Lake	.
我	看	那	你	和	我	是	需要	在	这	湖	.

看来湖边需要你和我。

" ['græni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] .

"	Granny	began	to	look	interested	.
"	奶奶	开始	到	看	感兴趣的	.

奶奶开始显得很感兴趣。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['ziːnəz] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	,	Zenas	,	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	,	泽纳斯	,	我	认为	所以	.

“我想也是，泽纳斯，我想也是。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] [grænd] ['dɑːktər] , [ɪn'diːd] .

I	know	you	are	a	good	doctor	,	a	grand	doctor	,	indeed	.
我	知道	你	是	一个	好的	医生	,	一个	盛大	医生	,	的确	.

我知道你是一位好医生，一位非常了不起的医生。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['koʊzi] ['ætɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ə'mɪd] ['deindʒəz] .

But	it's	a	big	risk	to	leave	our	cosy	attic	home	and	travel	amid	dangers	.
但	它是	一个	大的	风险	到	离开	我们的	舒适	阁楼	家	和	旅行	之中	危险	.

"

"

"

但离开我们舒适的阁楼家，去冒险旅行，风险很大。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , ['græni] , " [dɪ'saɪdɪd] [grænd] - ['dædi] .

"	We	will	go	,	Granny	,	"	decided	Grand	-	daddy	.
"	我们	将要	去	,	奶奶	,	"	决定	盛大	-	爸爸	.

“我们去吧，奶奶，”爷爷决定道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪg]

"	I	promise	you	solemnly	that	Hezekiah	and	I	will	take	good	care	of	our	big
"	我	承诺	你	庄严地	那	希西家	和	我	将要	拿	好的	关心	的	我们的	大的

['fæməli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [bæk] ,

family	and	bring	you	all	back	,
家庭	和	带来	你	全部	后退	,

我郑重向你们保证，希西家和我一定会好好照顾我们这个大家庭，并把你们都带回来。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bɪ'fɔːr] [snoʊ] [flaɪz] .

safe	and	sound	,	before	snow	flies	.
安全的	和	声音	,	前	雪	苍蝇	.

在下雪之前，一切平安无事。

" ['græni] [stɪl] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	Granny	still	looked	worried	.
"	奶奶	仍然	看起来	担心	.

奶奶看起来仍然很担心。

" [ɑː] [wel] , ['ziːnəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" Ah well , Zenas , we shall see !
" 啊 出色地 , 泽纳斯 , 我们 将 看 !

“啊，泽纳斯，我们走着瞧！”

[ɑː] [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
Ah yes , we shall see !
啊 是的 , 我们 将 看 !

啊，是的，我们拭目以待！

" [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] [tiː] .
" she sighed as she sipped her tea .
" 她 叹了口气 作为 她 啜饮 她 茶 .

她一边啜饮着茶，一边叹了口气。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz]
After supper the little mice had to show Nimble - toes all the wonderful toys
后 晚餐 这 小的 小鼠 有 到 展示 灵活 - 脚趾 全部 这 精彩的 玩具
[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][grænd] - ['dædi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
that Uncle and Grand - daddy had brought from the city .
那 叔叔 和 盛大 - 爸爸 有 带来 从 这 城市 .

晚饭后，小老鼠们要向灵巧的脚趾展示叔叔和爷爷从城里带来的所有奇妙的玩具。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][bɑːksɪz][ænd; ənd][bægz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːts]
Uncle Squeaky began to pull out boxes and bags in which to pack his shirts
叔叔 吱吱作响 开始 到 拉 出去 盒子 和 包 在 哪个 到 盒 他的 衬衫
[ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] .
and neckties .
和 领带 .

吱吱叔叔开始拿出盒子和袋子，把他的衬衫和领带装进去。

" [hə'rɑː] , [grænd] - ['dædi] !
" Hurrah , Grand - daddy !
" 欢呼 , 盛大 - 爸爸 !

“好啊，爷爷！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kidi] .
" I'm as excited as the kiddies .
" 我是 作为 兴奋的 作为 这 孩子们 .

“我和孩子们一样兴奋。”

[bles] [maɪ][stɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] !
Bless my stars , but they are giving Nimble - toes a jolly good time !
保佑 我的 明星 , 但 他们 是 给予 灵活 - 脚趾 一个 快乐的 好的 时间 !

我的天哪，他们让“灵巧脚趾”玩得非常开心！

[pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] [ʌn'tɪl] [snoʊ] [flaɪz] [ɑː] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [daʊn] [ðer; ðər] ! "
Pond Lily Lake until snow flies ah , but it's a great country down there ! "
池塘 百合 湖 直到 雪 苍蝇 啊 , 但 它是 一个 伟大的 国家 向下 那里 ! "

直到下雪，池塘百合湖都美得令人窒息，啊，不过那里的景色真是美极了！

" [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ][duː] [mʌtʃ] ['dɑːktərɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [fetʃ] ['griːdi] ['bʌstər] , ['lɪt(ə)l]
" I'm a - thinking if I do much doctoring and we fetch greedy Buster , little
" 我是 一个 - 思维 如果 我 做 很多 医生 和 我们 拿来 贪婪的 巴斯特 , 小的
['skwiːlə] ,
Squealer ,
告密者 ,

“我在想，如果我多做些医生工作，我们就能抓住贪婪的巴斯特和小斯奎拉了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
and **those** **mischievous** **twinnies** **of** **yours** **home** **safe** **and** **sound** **,**
和 那些 恶作剧 双胞胎 的 你的 家 安全的 和 声音 ,

你家那对调皮捣蛋的双胞胎宝宝现在平安到家了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][veɪ'keɪʃ(ə)n][fʌn] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [snoʊ] - [taɪm] , " [sed] [grænd] -
that **it** **will** **not** **be** **all** **vacation** **fun** **between** **now** **and** **snow** **-** **time** **,** **"** **said** **Grand** **-**
那 它 将要 不是 是 全部 假期 乐趣 之间 现在 和 雪 - 时间 , " 说 盛大 -
['dædi] .
daddy **.**
爸爸 .

“从现在到下雪的时候，不会全是假期的乐趣，”爷爷说。

" ['betər] [tʌk] [ðə; ði] ['kidi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkits] ['ɜːrli] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
" **Better** **tuck** **the** **kiddies** **into** **the** **blankets** **early** **,** **Hezekiah** **.**
" 更好的 塞进 这 孩子们 进入 这 毯子 早期的 , 希西家 .

“希西家，最好早点把孩子们盖好被子。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
We **have** **a** **busy** **day** **ahead** **of** **us** **on** **the** **morrow** **.**
我们 有 一个 忙碌的 天 前方 的 我们 在 这 明天 .

明天我们会很忙。

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]
BACK **TO** **THE** **LAKE**
后退 到 这 湖

回到湖边

[ðer; ðər]['ætɪk] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
Their **attic** **home** **was** **a** **bare** **-** **looking** **place** **by** **the** **next** **evening** **.**
他们的 阁楼 家 曾是 一个 裸 - 寻找 地方 经过 这 下一个 晚上 .

到了第二天晚上，他们阁楼里的家看起来空空荡荡的。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [hæd; həd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['sʌbweɪ] ,
All **day** **long** **the** **little** **mice** **had** **trotted** **down** **the** **dark** **subway** **,**
全部 天 长的 这 小的 小鼠 有 小跑 向下 这 黑暗的 地铁 ,

一整天，小老鼠们都在黑暗的地铁里小跑着。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [nɪr] ['mɪstər] . ['dʒaɪənts] [bæk] ['dɔːrstep] .
carrying **their** **treasures** **to** **the** **entrance** **near** **Mr** **.** **Giant's** **back** **doorstep** **.**
携带 他们的 宝藏 到 这 入口 靠近 先生 . 巨人的 后退 家门口 .

他们带着自己的宝物来到巨人先生后门附近的入口处。

[hɪr] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [grænd] - ['dædi] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [bɑːks]
Here **was** **hidden** **the** **cart** **which** **Grand** **-** **daddy** **had** **made** **from** **a** **stout** **box**
这里 曾是 隐 这 大车 哪个 盛大 - 爸爸 有 制成 从 一个 肥硕 盒子
[ænd; ənd] [fɔːr] [bɪg] [spuːlz] .
and **four** **big** **spools** **.**
和 四 大的 线轴 .

这里藏着爷爷用一个结实的箱子和四个大线轴做成的小车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]
It **was** **piled** **high** **with** **furniture** **,** **boxes** **of** **food** **and** **clothing** **,** **and** **all**
它 曾是 堆积 高的 和 家具 , 盒子 的 食物 和 衣服 , 和 全部
['sɔrts][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
sorts **of** **supplies** **.**
排序 的 补给品 .

里面堆满了家具、成箱的食物和衣物，以及各种各样的用品。

[dɑːt][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪrz] [hæd; həd] ['rʌmidʒd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒaɪənts] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['prɪti]

Dot	and	Silver	Ears	had	rummaged	in	Mrs	.	Giant's	trunk	and	chosen	pretty
点	和	银	耳朵	有	翻找	在	太太	.	巨人的	树干	和	选定	漂亮的

['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['deɪnti] ['sʌmər] [gaʊnz] .

pieces	of	cloth	from	which	they	could	make	dainty	summer	gowns	.
件	的	布	从	哪个	他们	可以	制作	纤巧	夏天	礼服	.

多特和银耳在巨人太太的箱子里翻找，挑选了一些漂亮的布料，可以用来制作精致的夏日礼服。

[ænt] ['skwiːki] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['beɪkɪŋ] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ,

Aunt	Squeaky	and	Mother	Graymouse	-	had	spent	the	day	baking	ginger	cookies	,
阿姨	吱吱作响	和	母亲	-		有	花费	这	天	烘烤	姜	曲奇饼	,

['dʒeli] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] .

jelly	tarts	,	and	other	goodies	.
果冻	蛋挞	,	和	其他	好东西	.

吱吱阿姨和灰鼠妈妈花了一整天的时间烤姜饼、果冻馅饼和其他好吃的。

['græni] ['wɪskərz] [hæd; həd] [helpt] [grænd] - ['dædi] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [bæg][ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː]

Granny	Whiskers	had	helped	Grand	-	daddy	make	a	stout	bag	and	packed	it
奶奶	胡须	有	帮助	盛大	-	爸爸	制作	一个	肥硕	包	和	包装	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['medsnz] .

with	his	precious	medicines	.
和	他的	宝贵的	药物	.

胡须奶奶帮爷爷做了一个结实的袋子，把爷爷珍贵的药品都装了进去。

[nɪr] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [kɑːrt] [stʊd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ['lɪmpi] - [toʊz][hæd; həd]

Near	their	furniture	cart	stood	the	wonderful	automobile	which	Limpy	-	toes	had
靠近	他们的	家具	大车	站立	这	精彩的	汽车	哪个	跛脚	-	脚趾	有

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

invented	and	built	in	the	long	winter	evenings	.
发明	和	建造	在	这	长的	冬天	晚上	.

在他们的家具推车旁边，停放着跛脚先生在漫长的冬夜里发明和制造的奇妙汽车。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

He	had	taken	the	wheels	and	springs	from	an	old	clock	in	the	attic	.
他	有	已采取	这	车轮	和	弹簧	从	一个	老的	钟	在	这	阁楼	.

他从阁楼里的一座旧钟表上取下了齿轮和弹簧。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][kwaɪt][praʊd] [ʌv; əv] ['lɪmpi] - [toʊz] - ['ɔːtəməbiːl] .

The	whole	family	was	quite	proud	of	Limpy	-	toes	'	automobile	.
这	所有的	家庭	曾是	相当	自豪的	的	跛脚	-	脚趾	-	汽车	.

全家人都为跛脚先生的汽车感到非常自豪。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Early	the	next	morning	,
早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][trɪp][ænd; ənd] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænd] - ['dædi] [tuː; tə][ðə; ði]

he	meant	to	make	a	trial	trip	and	take	Dr	.	Grand	-	daddy	to	the
他	意思是	到	制作	一个	审判	旅行	和	拿	博士	.	盛大	-	爸爸	到	这

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他打算进行一次试运行，带爷爷博士去湖边玩。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][grænd] - ['dædi] , ['lɪmpi] - [toʊz] ? " ['bɛgd] ['bʌstər]

"	Please	let	me	ride	with	you	and	Grand	-	daddy	,	Limpy	-	toes	?	"	begged	Buster
"	请	让	我	骑	和	你	和	盛大	-	爸爸	,	跛脚	-	脚趾	?	"	乞求	巴斯特

.

:

·

“跛脚爷爷，求求你让我跟你一起坐车吧？”巴斯特恳求道。

" ['betər] [nɑ:t] , ['bʌstər] [bɔɪ] , " [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] .
" Better not , Buster Boy , " grinned Uncle Squeaky .
" 更好的 不是 , 巴斯特 男生 , " 咧嘴一笑 叔叔 吱吱作响 .

"最好别这样，巴斯特小子，"吱吱叔叔咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊd][ʌv; əv] ['gʊdi:z] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kɑ:rt] .
" There's a whole load of goodies on our cart .
" 有 一个 所有的 加载 的 好东西 在 我们的 大车 .

"我们的购物车里装满了好东西。"

['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] - [beɪkt] [lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [tu:; tə] [i:t] . "
Mammy and Aunt Belindy baked lots of good stuff to eat . "
妈咪 和 阿姨 - 烘焙 很多 的 好的 东西 到 吃 . "

妈妈和贝琳迪阿姨烤了很多好吃的。

" ['mæmi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [keɪks] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
" Mammy will give me some cakes in my pocket .
" 妈咪 将要 给 我 一些 蛋糕 在 我的 口袋 .

"妈妈会给我一些蛋糕放在口袋里。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
I want to ride in the automobile .
我 想 到 骑 在 这 汽车 .

我想坐汽车。

[pli:z] [let][ˌem 'i:] , ['lɪmpi] ? "
Please let me , Limpy ? "
请 让 我 , 跛脚 ? "

求你了，跛子?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['lɪmpi] - [toʊz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" All right , " agreed Limpy - toes good - naturedly .
" 全部 正确的 , " 同意 跛脚 - 脚趾 好的 - 自然地 .

"好吧，"跛脚先生爽朗地同意道。

" ['kʌz(ə)n]['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [meɪ] [raɪd]['ɔ:lsoʊ] .
" Cousin Nimble - toes may ride also .
" 表哥 灵活 - 脚趾 可能 骑 还 .

"表亲灵巧脚趾也可以骑。"

" ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" Nimble - toes opened his eyes wide .
" 灵活 - 脚趾 打开 他的 眼睛 宽的 .

"敏捷的脚趾睁大了他的眼睛。"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['lɪmpi] - [toʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Excuse me , if you please , Limpy - toes , " he said quickly .
" 原谅 我 , 如果 你 请 , 跛脚 - 脚趾 , " 他 说 迅速地 .

"对不起，跛脚先生，"他赶紧说道。

" [aɪ] [wɪl] [help] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [pʊl] [ðə; ði][kɑ:rt] .
" I will help Uncle Squeaky pull the cart .
" 我 将要 帮助 叔叔 吱吱作响 拉 这 大车 .

"我会帮吱吱叔叔拉车。"

[aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] ['ðætəl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔ:r] ['pʊʃɪŋ] .
I'm sort of scared of a cart that'll go without pulling or pushing .
我是 种类 的 害怕的 的 一个 大车 那将 去 没有 拉 或者 推动 .

我有点害怕那种不用拉也不用推就能自己走的推车。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
It may run away with you . "
它 可能 跑步 离开 和 你 . "

它可能会跟你一起跑掉。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːr] [pʊld] , " [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

"	And	it	may	have	to	be	pushed	or	pulled	,	"	teased	Uncle	Squeaky	.
"	和	它	可能	有	到	是	推动	或者	拉	,	"	戏弄	叔叔	吱吱作响	.

“可能得推一下或者拉一下，”吱吱叔叔打趣道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒaɪənts] ['ɔːtəməbiːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bʌstər] .

"	It	is	every	bit	as	good	as	Mr	.	Giant's	automobile	,	"	insisted	Buster	.
"	它	是	每一个	少量	作为	好的	作为	先生	.	巨人的	汽车	,	"	坚持	巴斯特	.

“它和巨人先生的汽车一样好，”巴斯特坚持说。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] [skerd] .

"	I'm	not	the	leastest	bit	scared	.
"	我是	不是	这	最	少量	害怕的	.

我一点也不害怕。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['wɪzɪŋ] .

I	know	it	will	go	whizzing	.
我	知道	它	将要	去	呼啸	.

我知道它会嗖地一下飞出去。

[ɑː] , [wʌt] [spɔːrt][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ! "

Ah	,	what	sport	we	will	have	!	"
啊	,	什么	运动	我们	将要	有	!	"

啊，我们将会进行多么精彩的体育赛事啊！

" [grænd] - ['dædi] [wɪl] [stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [hɪz; ɪz]

"	Grand	-	daddy	will	start	very	early	,	for	he	must	find	a	house	near	his
"	盛大	-	爸爸	将要	开始	非常	早期的	,	为了	他	必须	寻找	一个	房子	靠近	他的

['peɪʃnts] .

patients	.
患者	.

“爷爷要很早就开始工作，因为他必须在病人附近找个房子住。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪmpi] - [toʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][trɑːt][ɔːf][tuː; tə][bed] [raɪt] [naʊ] ,

If	you	wish	to	ride	with	Limpy	-	toes	,	you	must	trot	off	to	bed	right	now	,
如果	你	希望	到	骑	和	跛脚	-	脚趾	,	你	必须	小跑	离开	到	床	正确的	现在	,

如果你想和跛脚仔一起骑车，那你现在就得赶紧去睡觉了。

['bʌstər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðər] - .

Buster	,	"	decided	Mother	Graymouse	.
巴斯特	,	"	决定	母亲	-	.

“巴斯特，”灰鼠妈妈决定道。

" [ænt] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['pɑːli] ['skræbl]

"	Aunt	Belindy	and	I	are	going	down	cellar	to	say	good	-	by	to	Polly	Scrabble
"	阿姨	-	和	我	是	去	向下	地窖	到	说	好的	-	经过	到	波莉	拼字游戏

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

and	her	babies	.
和	她	婴儿	.

“我和贝琳迪阿姨要下到地窖去和波莉·斯克拉布尔以及她的孩子们告别。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fæməli][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] , [grænd] - ['dædi] ,

"	Next	morning	,	while	the	Giant	family	were	sound	asleep	,	Grand	-	daddy	,
"	下一个	早晨	,	尽管	这	巨大的	家庭	是	声音	睡着了	,	盛大	-	爸爸	,

第二天早上，当巨人一家还在熟睡时，爷爷

['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd] ['bʌstər] [tɪp] - [toʊd] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

Limpy	-	toes	and	Buster	tip	-	toed	softly	down	to	the	entrance	.
跛脚	-	脚趾	和	巴斯特	提示	-	脚趾	轻轻	向下	到	这	入口	.

跛脚和巴斯特踮着脚尖轻轻地走到入口处。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['kræŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] , ['lɪmpi] - [toʊz] , " ['wɪspəd]
" Do not make too much noise cranking your automobile , Limpy - toes , " whispered
" 做 不是 制作 也 很多 噪音 启动 你的 汽车 , 跛脚 - 脚趾 , " 低声说道
[grænd] - ['dædi] .
Grand - daddy .
盛大 - 爸爸 .

"跛脚仔，发动汽车的时候别发出太大的噪音，"爷爷低声说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['mɪstər] . ['dʒaɪənt] .
" We do not wish to disturb Mr . Giant .
" 我们 做 不是 希望 到 打扰 先生 . 巨大的 .

"我们不想打扰巨人先生。"

" ['lɪmpi] - [toʊz] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [stɪf] [sprɪŋ] .
" Limpy - toes pushed in the key and began to wind the stiff spring .
" 跛脚 - 脚趾 推动 在 这 钥匙 和 开始 到 风 这 僵硬的 春天 .

"跛脚的家伙把钥匙插进钥匙里，开始给僵硬的弹簧上弦。"

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , [grænd] - ['dædi] .
" See if you can turn it any more , Grand - daddy .
" 看 如果 你 能 转动 它 任何 更多的 , 盛大 - 爸爸 .

"看看你还能不能再转转，爷爷。"

[pər'hæps][jʊr; jər] [pɔːz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪn] .
Perhaps your paws are stronger than mine .
也许 你的 爪子 是 更强 比 矿 .

或许你的爪子比我的更有力。

" [grænd] - ['dædi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [twɪsts] .
" Grand - daddy gave it several twists .
" 盛大 - 爸爸 给予 它 一些 曲折 .

"爷爷给它加了好几段曲子。"

[ðen] ['lɪmpi] - [toʊz] [hɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] .
Then Limpy - toes hopped upon the seat and grasped the wheel .
然后 跛脚 - 脚趾 跳跃 之上 这 座位 和 抓住 这 车轮 .

然后跛脚跳上座位，抓住方向盘。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] !
" All aboard for Pond Lily Lake !
" 全部 船上 为了 池塘 百合 湖 !

"全体登船前往睡莲湖！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['geɪli] .
" he called gaily .
" 他 称为 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

[grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] ['bʌstər] ['skræmbld] [ɪn] .
Grand - daddy and Buster scrambled in .
盛大 - 爸爸 和 巴斯特 打乱 在 .

爷爷和巴斯特赶紧跑了进来。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
The automobile made a dash through the chrysanthemum bushes into the
这 汽车 制成 一个 短跑 通过 这 菊花 灌木丛 进入 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

汽车飞速穿过菊花丛，驶入车道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [sped] , [pæst][ðə; ði] [nuː] [bɑːrn] ,
On **and** **on** **they** **sped** **,** **past** **the** **new** **barn** **,**
在 和 在 他们 加速 ，过去的 这 新的 谷仓 ，

他们一路飞驰，经过了新建的谷仓。

[baɪ][ðə; ði] ['poʊltri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l] [triː] .
by **the** **poultry** **houses** **and** **the** **sweet** **apple** **tree** **.**
经过 这 家禽 房屋 和 这 甜的 苹果 树 .

在鸡舍和甜苹果树旁边。

[grænd] - ['dædi] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp]['kloʊzər] .
Grand **-** **daddy** **pulled** **his** **cap** **closer** **.**
盛大 - 爸爸 拉 他的 帽 更近 .

爷爷把帽子拉得更紧了些。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['bʌstər] , " [ðɪs] [ɪz] [fʌn] .
" **Ah** **!** **"** **cried** **Buster** **,** **"** **this** **is** **fun** **.**
" 啊 ! " 哭 巴斯特 , " 这 是 乐趣 .

“啊！”巴斯特喊道，“这真好玩。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['lɪmpi] - [toʊz] ? "
But **is** **it** **running** **away** **,** **Limpy** **-** **toes** **?** **"**
但 是 它 跑步 离开 , 跛脚 - 脚趾 ? "

但它是不是逃跑了，跛脚丫？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən][stɑːp]['eni] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] ['lɪmpi] -
" **Oh** **,** **no** **,** **I** **am** **steering** **it** **and** **can** **stop** **any** **minute** **,** **"** **answered** **Limpy** **-**
" 哦 , 不 , 我 是 转向 它 和 能 停止 任何 分钟 , " 回答 跛脚 -
[toʊz] .
toes **.**
脚趾 .

“哦，不，我正在驾驶，随时可以停车，”跛脚回答道。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , " [preɪzd] [grænd] - ['dædi] .
" **A** **wonderful** **invention** **,** **"** **praised** **Grand** **-** **daddy** **.**
" 一个 精彩的 发明 , " 赞扬 盛大 - 爸爸 .

“真是个了不起的发明！”爷爷赞叹道。

" [naʊ] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪz] [sɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" **Now** **if** **any** **creature** **is** **sick** **,** **Dr** **.** **Whiskers** **will** **be** **there** **in** **a** **jiffy** **.**
" 现在 如果 任何 生物 是 生病的 , 博士 . 胡须 将要 是 那里 在 一个 瞬间 .

“现在，如果任何动物生病了，胡须博士会立刻赶到。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['lɪmpi] - [toʊz] ?
What **is** **the** **trouble** **,** **Limpy** **-** **toes** **?**
什么 是 这 麻烦 , 跛脚 - 脚趾 ?

跛脚仔，你有什么麻烦吗?

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" **The** **automobile** **had** **come** **to** **a** **sudden** **stop** **at** **the** **edge** **of** **Mr** **.**
" 这 汽车 有 来 到 一个 突然 停止 在 这 边缘 的 先生 .
['dʒaɪənts] ['ɔːrtʃərd] .
Giant's **orchard** **.**
巨人的 果园 .

“汽车突然停在了巨人先生的果园边缘。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stɑːpt] , " [ɪkˈspleɪnd] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" It has stopped , " explained Limpy - toes .
" 它 有 停止 , " 解释 跛脚 - 脚趾 .

"它已经停止了,"跛脚先生解释道。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " ['tʃʌkld] [grænd] - ['dædi] .
" So I see , " chuckled Grand - daddy .
" 所以 我 看 , " 轻笑 盛大 - 爸爸 .

"原来如此,"爷爷笑着说。

" [aɪl] [kræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" I'll crank it up .
" 患病的 曲柄 它 向上 .

"我会把它调大。"

" [soʊ] ['lɪmpi] - [toʊz] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] .
" So Limpy - toes pushed in the key and wound , and wound , and wound .
" 所以 跛脚 - 脚趾 推动 在 这 钥匙 和 伤口 , 和 伤口 , 和 伤口 .

于是，跛脚先生按下了琴键，开始上弦，上弦，上弦。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə'gen] .
Then they started on again .
然后 他们 开始 在 再次 .

然后他们又开始了。

" [rʌnz] [faɪn] , " [sed] [grænd] - ['dædi] .
" Runs fine , " said Grand - daddy .
" 跑步 美好的 , " 说 盛大 - 爸爸 .

"运转良好,"爷爷说。

" - [moʊst] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , " [gɑːspt] ['bʌstər] .
" ' Most takes my breath away , " gasped Buster .
" - 最多 需要 我的 气息 离开 , " 倒吸一口气 巴斯特 .

"太美了，让我喘不过气来,"巴斯特喘着气说。

" [seɪ] , ['lɪmpi] - [toʊz] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɑːpɪŋ] ? "
" Say , Limpy - toes , why are we stopping ? "
" 说 , 跛脚 - 脚趾 , 为什么 是 我们 停止 ? "

"我说，跛脚丫，我们为什么要停下来？"

" [rʌn] [daʊn] [ə'gen] , [aɪ] [ges] , " [said] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" Run down again , I guess , " sighed Limpy - toes .
" 跑步 向下 再次 , 我 猜测 , " 叹了口气 跛脚 - 脚趾 .

"看来我又要摔倒了,"跛脚先生叹了口气。

" [mʌst; məst][wiː; wi][stɑːp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] [pɔːz] [aʊt] ['kræŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
" Must we stop every few minutes and wear our paws out cranking it up
" 必须 我们 停止 每一个 很少 分钟 和 穿 我们的 爪子 出去 启动 它 向上
['fɔːrti] - - ['liːvən] [taɪmz] ?
forty - ' leven times ?
四十 - - 十一 时代 ?

"难道我们要每隔几分钟就停下来，把爪子都磨破，把它摇上四十一下吗？"

" ['grʌmbld] [grænd] - ['dædi] .
" grumbled Grand - daddy .
" 咕哝 盛大 - 爸爸 .

"爷爷咕哝道。"

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] - - [ænd; ənd][ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] .
Again they were off - - and again they stopped .
再次 他们 是 离开 - - 和 再次 他们 停止 .

他们又出发了——然后又停了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒaɪənts]['kloʊvər] [fiːld] .
This time they were in the middle of Mr . Giant's clover field .
这 时间 他们 是 在 这 中间 的 先生 . 巨人的 三叶草 场地 .

这一次，他们来到了巨人先生的三叶草田中央。

" [seiks] [ə'laɪv] , ['lɪmpi] - [toʊz] !
" Sakes alive , Limpy - toes !
" 清酒 活 , 跛脚 - 脚趾 !

我的天哪，跛脚丫！

[sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [maʊs] ?
Suppose I was on my way to see a sick mouse ?
认为 我 曾是 在 我的 方式 到 看 一个 生病的 老鼠 ?

假设我正要去探望一只生病的老鼠?

['hiːd] [daɪ] ['meɪbi] , [ɔːr] [els] [biː; bi][ɔːl] [kjʊr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [get][ðer; ðər] . "
He'd die maybe , or else be all cured , before I could ever get there . "
他会 死 或许 , 或者 别的 是 全部 治愈 , 前 我 可以 曾经 得到 那里 . "

也许在我赶到之前，他就会去世，或者痊愈。

" ['ɔːtəməbilz] [niːd] [lɑːts][ʌv; əv] - , " ['ɑːrgjuːd] ['bʌstər] .
" Automobiles need lots of twistity , " argued Buster .
" 汽车 需要 很多 的 - , " 争论 巴斯特 .

“汽车需要很多弯曲，”巴斯特辩称。

" ['mɪstər] . ['dʒaɪənt][hæz; həz][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
" Mr . Giant has to twist his automobile .
" 先生 . 巨大的 有 到 捻 他的 汽车 .

“巨人先生不得不扭动他的汽车。”

[aɪ] [hɜːrd] ['rɑːbərt]['dʒaɪənt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] . "
I heard Robert Giant say there was twistity in the batteries . "
我 听到 罗伯特 巨大的 说 那里 曾是 - 在 这 电池 . "

我听到罗伯特·吉安特说电池有扭曲现象。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðɪs] [taɪm] ? " [di'mɑːndid] [grænd] - ['dædi] .
" Why doesn't it go this time ? " demanded Grand - daddy .
" 为什么 不 它 去 这 时间 ? " 要求 盛大 - 爸爸 .

“为什么这次不行？”爷爷质问道。

" [ðə; ði] [kiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [baʊnst] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðæt] [bɪg] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [æʃ]
" The key must have bounced out when we struck that big stone near the ash
" 这 钥匙 必须 有 弹跳 出去 什么时候 我们 击 那 大的 石头 靠近 这 灰
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

“钥匙肯定是在我们撞击灰堆附近那块大石头的时候弹出来的。”

" [sed] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" said Limpy - toes .
" 说 跛脚 - 脚趾 .

“跛脚趾说道。”

" [aɪ] [wɪl] [trɑːt] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I will trot back and find it . "
" 我 将要 小跑 后退 和 寻找 它 . "

“我会回去把它找到。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [staʊt] [keɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [strɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [trɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði]
" And I'll take my stout cane and my own strong legs and trot toward the
" 和 患病的 拿 我的 肥硕 甘蔗 和 我的 自己的 强的 腿 和 小跑 朝向 这
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

"我将拄着我那根结实的拐杖，迈着我强壮的双腿，小跑着向湖边走去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , " [dɪ'saɪdɪd] [grænd] - ['dædi] .
if you don't mind , " decided Grand - daddy .
如果 你 不 头脑 , " 决定 盛大 - 爸爸 .

"如果你不介意的话，"爷爷说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bʌstər] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['pleʒər] [trɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" You and Buster can finish your pleasure trip a little at a time ,
" 你 和 巴斯特 能 结束 你的 乐趣 旅行 一个 小的 在 一个 时间 ,

"你和巴斯特可以一点一点地完成你们的旅行。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['haɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest]
but I have business to look after and a house to hire before the rest
但 我 有 商业 到 看 后 和 一个 房子 到 聘请 前 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
of the family catch up with us .
的 这 家庭 抓住 向上 和 我们 .

但我还有生意要处理，房子也要租出去，等其他家人赶上来。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
" He started off at a brisk pace .
" 他 开始 离开 在 一个 轻快 步伐 .

他一开始就步履轻快。

['bʌstər] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ,
Buster sat on the front seat and nibbled ginger cookies ,
巴斯特 卫星 在 这 正面 座位 和 轻咬 姜 曲奇饼 ,

巴斯特坐在前排座位上，一边啃着姜饼，一边吃着饼干。

[waɪl] ['lɪmpi] - [toʊz] [limpt] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [kiː] .
while Limpy - toes limped back to find the lost key .
尽管 跛脚 - 脚趾 跛行 后退 到 寻找 这 丢失的 钥匙 .

跛脚先生一瘸一拐地回去寻找丢失的钥匙。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['bʌstərz] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːtn] , [soʊ] [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [help]
By - and - by , Buster's cookies were all eaten , so he strolled off to help
经过 - 和 - 经过 , 巴斯特的 曲奇饼 是 全部 吃 , 所以 他 漫步 离开 到 帮助
['lɪmpi] - [toʊz] .
Limpy - toes .
跛脚 - 脚趾 .

过了一会儿，巴斯特的饼干都被吃光了，于是他漫步走开去帮助跛脚先生。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪmpi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðɚz] [sæd] [feɪs] .
" Never mind , Limpy , " he said , looking up into his big brother's sad face .
" 绝不 头脑 , 跛脚 , " 他 说 , 寻找 向上 进入 他的 大的 兄弟 伤心 脸 .

"没关系，跛子，"他抬头看着哥哥悲伤的脸说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəməbiːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] .
" It is a fine automobile , if you do have to twist it often .
" 它 是 一个 美好的 汽车 , 如果 你 做 有 到 捻 它 经常 .

"如果你经常需要转弯，那它就是一辆不错的车。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [naɪs] [raɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
We can have nice rides around the Lake .
我们 能 有 好的 骑行 大约 这 湖 .

我们可以环湖游览。

" [bʌt; bət] ['lɪmpi] - [toʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	But	Limpy	-	toes	would	not	be	comforted	.
"	但	跛脚	-	脚趾	会	不是	是	安慰	.

但跛脚先生并不会因此感到安慰。

" [aɪ]['wɑːntɪd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænd] - ['dædi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	wanted	an	automobile	that	would	fetch	Dr	.	Grand	-	daddy	to	his
"	我	通缉	一个	汽车	那	会	拿来	博士	.	盛大	-	爸爸	到	他的

['peɪʃnts] ['veri] ['kwɪkli] .

patients	very	quickly	.
患者	非常	迅速地	.

“我想要一辆能很快把爷爷医生送到病人那里的汽车。”

[aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] ['betər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [klɑːk] [sprɪŋ] .

I	must	study	until	I	make	better	power	than	this	clock	spring	.
我	必须	学习	直到	我	制作	更好的	力量	比	这	钟	春天	.

我必须努力学习，直到我的力量比这根钟表弹簧更强。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] !

Ah	,	here	is	the	key	!
啊	,	这里	是	这	钥匙	!

啊，关键就在这里!

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wɪl] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es][baɪ]

We	must	hurry	,	or	Uncle	Squeaky	will	catch	up	and	laugh	to	find	us	by
我们	必须	匆忙	,	或者	叔叔	吱吱作响	将要	抓住	向上	和	笑	到	寻找	我们	经过

[ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

我们必须快点，否则吱吱叔叔会追上来，在路边发现我们，然后嘲笑我们。

" [grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [steps]

"	Grand	-	daddy	and	Pa	Field	-	Mouse	were	standing	on	the	bungalow	steps
"	盛大	-	爸爸	和	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	是	常设	在	这	平房	步骤

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [wen] ['lɪmpi] - [toʊz] [droʊv] [ʌp] .

talking	earnestly	together	when	Limpy	-	toes	drove	up	.
说	切实	一起	什么时候	跛脚	-	脚趾	驾驶	向上	.

“爷爷和田鼠爸爸正站在平房的台阶上认真地交谈着，这时跛脚先生开车来了。”

" [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəməbiːl] , [pɑː] [fiːld] - [maʊs] , " [sed] [grænd] - ['dædi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

"	A	fine	automobile	,	Pa	Field	-	Mouse	,	"	said	Grand	-	daddy	,	waving	his	paw	.
"	一个	美好的	汽车	,	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	,	"	说	盛大	-	爸爸	,	挥手	他的	爪子	.

“好车啊，田鼠爷爷，”爷爷挥着爪子说。

" [maɪ] ['grænsʌn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	My	grandson	is	a	great	inventor	;	he	will	be	famous	some	day	.	"
"	我的	孙子	是	一个	伟大的	发明者	;	他	将要	是	著名的	一些	天	.	"

“我的孙子是一位伟大的发明家；他将来一定会成名。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['bʌstər] , " [haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] [lʊks] !

"	Ah	!	"	cried	Buster	,	"	how	good	our	Gray	Rock	Bungalow	looks	!
"	啊	!	"	哭	巴斯特	,	"	如何	好的	我们的	灰色的	岩石	平房	看起来	!

“啊！”巴斯特喊道，“我们的灰岩平房看起来真棒！”

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [swiːt] ['fɜːnz] , ['lɪmpi] . "

See	the	pretty	hemlocks	and	sweet	ferns	,	Limpy	.	"
看	这	漂亮的	铁杉	和	甜的	蕨类植物	,	跛脚	.	"

“瞧瞧这些漂亮的铁杉和香甜的蕨类植物，软弱无力的人。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

"	Wait	until	you	see	the	fine	house	the	neighbors	have	built	for	me	!	"
"	等待	直到	你	看	这	美好的	房子	这	邻居	有	建造	为了	我	!	"

[ɪk'skleɪmd] [grænd] - ['dædi] .

exclaimed	Grand	-	daddy	.
惊呼	盛大	-	爸爸	.

"等着瞧吧，邻居们给我盖了一座漂亮的房子！"爷爷惊呼道。

" [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] .

"	They	felt	sure	that	I	would	come	.
"	他们	毛毡	当然	那	我	会	来	.

他们确信我会来。

['sɪlvi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪld] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

Silvy	would	call	it	Wild	Rose	Cottage	.
银	会	称呼	它	荒野	玫瑰	小屋	.

西尔维会把它叫做野玫瑰小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['baʊər] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

It	is	a	real	bower	of	roses	.
它	是	一个	真实的	凉亭	的	玫瑰	.

这里真是一片玫瑰花海。

[hɪr] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [foʊk] , [naʊ] .

Here	come	our	folk	,	now	.
这里	来	我们的	民间	,	现在	.

我们的人民来了。

[weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
等待	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

等我把一切都告诉你。

" [ðə; ði] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	heavy	furniture	cart	was	pulled	down	the	last	hill	and	stopped	at	the
"	这	重的	家具	大车	曾是	拉	向下	这	最后的	爬坡道	和	停止	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] .

door	of	Gray	Rock	Bungalow	.
门	的	灰色的	岩石	平房	.

"沉重的家具车被拉下最后一个山坡，停在了灰岩平房的门口。

[grænd] - ['dædi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['meri] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] .

Grand	-	daddy	held	up	his	paw	and	hushed	the	merry	chatter	of	the	travellers	.
盛大	-	爸爸	握住	向上	他的	爪子	和	静静地	这	欢乐	喋喋不休	的	这	旅行者	.

爷爷举起爪子，制止了旅客们的欢声笑语。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː] [nɑːt] [ˌʌn'loʊd] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

"	Do	not	unload	my	belongings	.
"	做	不是	卸下	我的	财物	.

不要卸下我的物品。

[ðiːz] [kaɪnd] [wʊdfoʊk] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['splendɪd] [haʊs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

These	kind	woodfolk	have	made	me	a	splendid	house	right	at	the	center	of
这些	种类	林中居民	有	制成	我	一个	灿烂	房子	正确的	在	这	中心	的

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

their	village	.
他们的	村庄	.

这些善良的林中居民在他们村庄的中心地带为我建造了一座漂亮的房子。

[aɪ][wɑːnt] ['lɪmpi] - [toʊz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['helpər][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	Limpy	-	toes	to	be	my	helper	and	stay	with	me	.
我	想	跛脚	-	脚趾	到	是	我的	帮手	和	停留	和	我	.

我希望跛脚怪能成为我的帮手，留在我身边。

[ɪf] [dɑːt] ['tiːtʃɪz] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [lɪv; laɪv]

If	Dot	teaches	school	,	she	must	come	with	us	,	for	her	scholars	live
如果	点	教导	学校	,	她	必须	来	和	我们	,	为了	她	学者们	居住

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

如果多特在学校教书，她就必须和我们一起来，因为她的学生就住在附近。

['græni] [niːdz] ['sɪlvi] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

Granny	needs	Silvy	to	help	with	the	housework	.
奶奶	需求	银	到	帮助	和	这	家务	.

奶奶需要西尔维帮忙做家务。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dɑːt][kæn; kən][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] , ['sɪlvi] [wɪl] [biː; bi]

She	and	Dot	can	be	together	and	when	I	need	a	nurse	,	Silvy	will	be
她	和	点	能	是	一起	和	什么时候	我	需要	一个	护士	,	银	将要	是

[raɪt] ['hændi] . "

right	handy	.	"
正确的	便利	.	"

她和多特可以待在一起，而且当我需要护士的时候，西尔维也会随时提供帮助。

" [ə; eɪ][faɪn][plæn] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ,

"	A	fine	plan	,	"	agreed	Uncle	Squeaky	,
"	一个	美好的	计划	,	"	同意	叔叔	吱吱作响	,

“真是个好主意，”吱吱叔叔赞同道。

" ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi]['ræðər] [smɔːl] . "

"	only	our	family	at	the	Gray	Rock	will	be	rather	small	.	"
"	仅有的	我们的	家庭	在	这	灰色的	岩石	将要	是	相当	小的	.	"

“只是我们在灰岩的家人会比较少。”

" ['lɪmpi] - [toʊz] [wɪl] [fetʃ] [juː 'es][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['evri] ['iːvnɪŋ] , " [smaɪld] ['sɪlvər]

"	Limpy	-	toes	will	fetch	us	all	over	in	the	automobile	every	evening	,	"	smiled	Silver
"	跛脚	-	脚趾	将要	拿来	我们	全部	超过	在	这	汽车	每一个	晚上	,	"	微笑	银

[ɪrz] .

Ears	.
耳朵	.

“跛脚丫每天晚上都会开车带我们到处跑，”银耳笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][help] ['græni] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][dɑːt] .

"	I	shall	love	to	help	Granny	and	be	with	Dot	.
"	我	将	爱	到	帮助	奶奶	和	是	和	点	.

“我非常乐意帮助奶奶，也乐意陪伴多特。”

[meɪ] ['lɪmpi] - [toʊz]

May	Limpy	-	toes
可能	跛脚	-	脚趾

五月跛脚

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] , ['mæmi] ?
and **I** **go** **,** **Mammy** **?**
和 我 去 , 妈咪 ?

我问："妈咪？"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ? "
You **will** **not** **mind** **?** **"**
你 将要 不是 头脑 ? "

你不介意吗?

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['dɪri] , " [smaɪld] ['mʌðər] - ['breɪvli] .
" **Surely** **you** **may** **go** **,** **dearie** **,** **"** **smiled** **Mother** **Graymouse** **bravely** **.**
" 一定 你 可能 去 , 亲爱的 , " 微笑 母亲 - 勇敢地 .

"当然可以去，亲爱的，"灰鼠妈妈勇敢地笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːəst] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] , [ænd; ənd] ['græni] [niːdz]
" **You** **will** **be** **happiest** **where** **you** **can** **do** **the** **most** **good** **,** **and** **Granny** **needs**
" 你 将要 是 最快乐 在哪里 你 能 做 这 最多 好的 , 和 奶奶 需求
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
you **just** **now** **.** **"**
你 只是 现在 . "

"你最快乐的地方就是你能做最多好事的地方，而奶奶现在正需要你。"

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] , ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrk] ['naɪsli] , "
" **With** **such** **a** **small** **family** **,** **Betsey** **and** **I** **can** **manage** **the** **work** **nicely** **,** **"**
" 和 这样的 一个 小的 家庭 , 贝齐 和 我 能 管理 这 工作 很好 , "
[sed] [ænt] ['skwiːki] .
said **Aunt** **Squeaky** **.**
说 阿姨 吱吱作响 .

"我们家人口少，我和贝茜可以很好地完成工作，"吱吱阿姨说。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [hoʊm] !
" **Ah** **,** **it** **is** **good** **to** **get** **back** **to** **our** **woodland** **home** **!**
" 啊 , 它 是 好的 到 得到 后退 到 我们的 林地 家 !

"啊，回到我们林中的家真好！"

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" **cried** **Uncle** **Squeaky** **.**
" 哭 叔叔 吱吱作响 .

"吱吱叔叔喊道。"

" ['meni] [pɔːz] [wɪl] [suːn] [set]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɔːrdər] .
" **Many** **paws** **will** **soon** **set** **our** **rooms** **in** **order** **.**
" 许多 爪子 将要 很快 放 我们的 房间 在 命令 .

"许多爪子很快就会把我们的房间收拾干净。"

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [trɑːt]['oʊvər][tuː; tə][waɪld] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [help] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [get]
Then **we** **will** **trot** **over** **to** **Wild** **Rose** **Cottage** **and** **help** **Dr** **.** **Whiskers** **get**
然后 我们 将要 小跑 超过 到 荒野 玫瑰 小屋 和 帮助 博士 . 胡须 得到
[hɪz; ɪz][paɪn] - ['niːd(ə)l] [bedz] ['redi] [bɪ'fɔːr] [muːn] - [raɪz] .
his **pine** **-** **needle** **beds** **ready** **before** **moon** **-** **rise** **.**
他的 松树 - 针 床 准备好 前 月亮 - 上升 .

然后我们将小跑到野玫瑰小屋，在月亮升起之前帮助胡须医生准备好他的松针床。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[grænd] - ['dædi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
GRAND **-** **DADDY** **BEGINS** **HIS** **WORK**
盛大 - 爸爸 开始 他的 工作

爷爷开始工作

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [grænd] - ['dædi] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] ['tʃɪrəli] [ðə; ði][nekst]
" Good - morning to you , Grand - daddy ! " said Uncle Squeaky cheerily the next
" 好的 - 早晨 到 你 , 盛大 - 爸爸 ! " 说 叔叔 吱吱作响 兴高采烈地 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“爷爷，早上好！”第二天早上，吱吱叔叔兴高采烈地说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][foʊk][æt; ət][waɪld] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] ? "
" How are all the folk at Wild Rose Cottage ? "
" 如何 是 全部 这 民间 在 荒野 玫瑰 小屋 ? "

“野玫瑰小屋的各位都好吗？”

" ['naɪsli] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['naɪsli] , " [grɪnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] .
" Nicely , Hezekiah , nicely , " grinned Dr . Whiskers .
" 很好 , 希西家 , 很好 , " 咧嘴一笑 博士 . 胡须 .

“说得好，希西家，说得好，”胡须博士咧嘴一笑。

" [dɑ:t][ænd; ənd] ['sɪlvi] [ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] ['græni] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz]['koʊzi] ,
" Dot and Silvy are helping Granny make our rooms cosy ,
" 点 和 银 是 帮助 奶奶 制作 我们的 房间 舒适 ,

“Dot和Silvy正在帮奶奶把我们的房间布置得温馨舒适。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ][fɜ:rst]['peɪʃ(ə)nt] . "
and I am going to visit my first patient . "
和 我 是 去 到 访问 我的 第一的 病人 . "

我即将去看望我的第一位病人。

" [aɪ][wɑ:nt] ['lɪmpi] - [toʊz][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]['pɑ:li] - [wɑ:g] [brɪdʒ] [ænd; ənd][help][get][maɪ][boʊt]
" I want Limpy - toes to go over to Polly - Wog Bridge and help get my boat
" 我 想 跛脚 - 脚趾 到 去 超过 到 波莉 - Wog 桥 和 帮助 得到 我的 船
[ə'floʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
afloat upon the Lake .
漂浮 之上 这 湖 .

“我希望跛脚先生去蝌蚪桥帮我把船放到湖上。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] - [fraɪ] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
I mean to catch some fish and have Belindy fry ' em for dinner . "
我 意思是 到 抓住 一些 鱼 和 有 - 炒 - 呃 为了 晚餐 . "

我打算钓些鱼，让贝琳迪煎了当晚餐。

" ['lɪmpi] - [toʊz][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] - [toʊz][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] .
" Limpy - toes has gone with Nimble - toes to fetch a load of wood .
" 跛脚 - 脚趾 有 已消失 和 灵活 - 脚趾 到 拿来 一个 加载 的 木头 .

“跛脚的和敏捷的脚一起去拉一车木头了。”

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] .
They will soon be at home .
他们 将要 很快 是 在 家 .

他们很快就能回家了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [tu:; tə][sɜ:r]['spaɪdərz] [haʊs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] ['lɪmpi] - [toʊz] [ðɪs]
It is only a short walk to Sir Spider's house ; I shall not need Limpy - toes this
它 是 仅有的 一个 短的 走 到 先生 蜘蛛的 房子 ; 我 将 不是 需要 跛脚 - 脚趾 这
['mɔ:rnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

到蜘蛛爵士家只需走一小段路；今天早上我不需要跛脚先生了。

" [ɪz][sɜ:r]['spaɪdər] [ɪl] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] .
" Is Sir Spider ill ? " asked Uncle Squeaky .
" 是 先生 蜘蛛 患病的 ? " 问 叔叔 吱吱作响 .

“蜘蛛爵士生病了吗？”吱吱叔叔问道。

" ['leɪdi]['spaɪdər][hæz; həz] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrlər] .
" Lady Spider has been cleaning her parlor .
" 女士 蜘蛛 有 到过 打扫 她 客厅 .

“蜘蛛夫人一直在打扫她的客厅。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌoʊvər'taɪərd][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
She is overtired and ailing and wishes to see me . "
她 是 过度疲劳 和 生病 和 愿望 到 看 我 . "

她过度疲劳，身体不适，想见我。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [hɜːrd] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌn]
" Hm ! " said Uncle Squeaky thoughtfully , " I heard Ruth Giant sing a song one
" 嗯 ! " 说 叔叔 吱吱作响 深思熟虑 , " 我 听到 露丝 巨大的 唱歌 一个 歌曲 一
[deɪ] :
day :
天 :

“嗯！”吱吱叔叔若有所思地说，“有一天，我听到露丝·巨人唱了一首歌：

- [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] ,
' Will you walk into my parlor ,
- 将要 你 走 进入 我的 客厅 ,

你愿意走进我的客厅吗?

[sed] [ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] . -
Said the Spider to the fly . '
说 这 蜘蛛 到 这 飞 . -

蜘蛛对苍蝇说。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] , [ðæt] [flaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] ['leɪdi] ['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
If I remember aright , that fly came to grief in Lady Spider's parlor .
如果 我 记住 好的 , 那 飞 来了 到 悲伤 在 女士 蜘蛛的 客厅 .

如果我没记错的话，那只苍蝇是在蜘蛛夫人的客厅里遭遇不幸的。

['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænd] - ['dædi] . "
Better watch out , Dr . Grand - daddy . "
更好的 手表 出去 , 博士 . 盛大 - 爸爸 . "

爷爷博士，你可要小心了。

" [dəunt] ['wɜːri] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ænd; ənd] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ]
" Don't worry , Hezekiah , and good - day to you , for I must be on my
" 不 担心 , 希西家 , 和 好的 - 天 到 你 , 为了 我 必须 是 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

“希西家，别担心，祝你一切顺利，我得走了。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
I will keep out of Lady Spider's parlor .
我 将要 保持 出去 的 女士 蜘蛛的 客厅 .

我不会去蜘蛛夫人的客厅。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [ræpt] [ə'pɑːn][sɜːr]['spaɪdərz] [dɔːr] .
" Dr . Whiskers rapped upon Sir Spider's door .
" 博士 . 胡须 说唱 之上 先生 蜘蛛的 门 .

“胡须博士敲了敲蜘蛛爵士的门。”

['leɪdi] ['spaɪdər]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
Lady Spider opened it .
女士 蜘蛛 打开 它 .

蜘蛛夫人打开了它。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ?

"	Will	you	walk	into	my	parlor	,	Dr	.	Whiskers	?
"	将要	你	走	进入	我的	客厅	,	博士	.	胡须	?

"胡须医生，您愿意进我的客厅来吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɑːbweb] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spɪk] -

"	she	said	sweetly	,	as	she	held	aside	the	cobweb	draperies	of	her	spick	-
"	她	说	甜蜜地	,	作为	她	握住	旁边	这	蛛网	窗帘	的	她	斯皮克	-

[ænd; ənd] - [spæn]['pɑːrlər] .

and	-	span	parlor	.
和	-	跨度	客厅	.

"她温柔地说着，一边拉开她那干净整洁的客厅里布满蛛网的窗帘。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Dr	.	Whiskers	wanted	to	run	away	.
博士	.	胡须	通缉	到	跑步	离开	.

威斯克博士想逃跑。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [hæd; həd] [ri'saitid] !

Those	were	the	very	words	that	Uncle	Squeaky	had	recited	!
那些	是	这	非常	字	那	叔叔	吱吱作响	有	背诵	!

那正是吱吱叔叔念过的那些话！

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] ,

"	Ah	,	well	,	"	he	decided	quickly	,
"	啊	,	出色地	,	"	他	决定	迅速地	,

"啊，好吧，"他迅速决定道。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][flai][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [staʊt] [keɪn] [ɪn][maɪ] [pɔː] ,

"	as	I	am	not	a	fly	and	have	my	stout	cane	in	my	paw	,
"	作为	我	是	不是	一个	飞	和	有	我的	肥硕	甘蔗	在	我的	爪子	,

"因为我不是苍蝇，而且我的爪子里还拿着我结实的手杖，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['dɑːktər] [maʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] ['leɪdi]['spaɪdər] .

I'll	be	a	brave	doctor	mouse	and	try	to	cure	Lady	Spider	.
患病的	是	一个	勇敢的	医生	老鼠	和	尝试	到	治愈	女士	蜘蛛	.

我要做一只勇敢的医生老鼠，尽力治好蜘蛛女士的病。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][slaɪ][æz; əz][sʌm; səm][foʊk] [θɪŋk] .

Maybe	she	is	not	so	sly	as	some	folk	think	.
或许	她	是	不是	所以	狡猾	作为	一些	民间	思考	.

或许她并不像某些人认为的那样狡猾。

" [soʊ][hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['pɑːrlər] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlkən] ['dreɪpəriːz] .

"	So	he	entered	her	pretty	parlor	,	admiring	the	beautiful	silken	draperies	.
"	所以	他	进入	她	漂亮的	客厅	,	钦佩	这	美丽的	丝	窗帘	.

于是他走进她漂亮的客厅，欣赏着美丽的丝绸帷幔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] , "

"	I	am	glad	that	you	have	come	to	our	village	,	Dr	.	Whiskers	,	"
"	我	是	高兴的	那	你	有	来	到	我们的	村庄	,	博士	.	胡须	,	"

[bɪ'gæn] ['leɪdi] ['spaɪdər] ,

began	Lady	Spider	,
开始	女士	蜘蛛	,

"我很高兴您能来到我们村子，胡须博士，"蜘蛛夫人开口说道。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [griːn] [dɪ'væn] .

sitting	beside	him	on	the	moss	green	divan	.
坐着	旁	他	在	这	苔藓	绿色的	迪万	.

坐在他旁边，同坐于苔绿色的沙发上。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] .
" We've had a hard time .
" 我们已经 有 一个 难的 时间 .

我们过得很艰难。

[sɜːr]['spaɪdər][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ;
Sir Spider lost one of his legs a while ago ;
先生 蜘蛛 丢失的 一 的 他的 腿 一个 尽管 前 ;

蜘蛛爵士不久前失去了一条腿;

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] !
but would you believe it - - a new one has begun to grow !
但 会 你 相信 它 - - 一个 新的 一 有 开始 到 生长 !

但你相信吗——一个新的已经开始生长了!

[hiː; hi] [fiːlz] ['betər] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [brʊk] .
He feels better and is building a bridge across our brook .
他 感觉 更好的 和 是 建筑 一个 桥 穿过 我们的 溪 .

他感觉好多了，正在我们这条小溪上架桥。

[aɪm][dʒʌst][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
I'm just worn out with the Spring cleaning and spinning , and the care of
我是 只是 磨损 出去 和 这 春天 打扫 和 旋转 , 和 这 关心 的
[maɪ][bɪg]['fæməli] .
my big family .
我的 大的 家庭 .

春季大扫除、纺纱、照顾大家庭，我真的累坏了。

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] . "
My eyes ache all the time , Dr . Whiskers . "
我的 眼睛 疼痛 全部 这 时间 , 博士 . 胡须 . "

"我的眼睛一直很疼，胡须医生。"

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

"啊，是的！"

[sprɪŋ] ['fiːvər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
Spring fever , I've no doubt .
春天 发烧 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，这是春季躁动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['bɪzi] , - - [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['wiːvər] [ænd; ənd]['splendɪd]
I have been told that you are very busy , - - a skillful weaver and splendid
我 有 到过 讲述 那 你 是 非常 忙碌的 , - - 一个 熟练 织工 和 灿烂
['haʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

我听说你很忙——既是一位技艺精湛的织布工，又是一位出色的管家。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['leɪdi]['spaɪdər] , [helθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][sɪlk] ['dreɪpəriːz] .
But my dear Lady Spider , health is better than silk draperies .
但 我的 亲爱的 女士 蜘蛛 , 健康 是 更好的 比 丝绸 窗帘 .

但是我亲爱的蜘蛛夫人，健康比丝绸帷幔更重要。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [streɪn] [jʊr; jər] ['meni] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] .
I fear you strain your many eyes searching for dust and dirt .
我 害怕 你 拉紧 你的 许多 眼睛 搜索 为了 灰尘 和 污垢 .

我担心你用你众多的眼睛费力地寻找灰尘和污垢。

[wen] [maɪ][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [get]['taɪərd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meni]
When **my** **one** **pair** **of** **eyes** **get** **tired** **,** **I** **have** **a** **headache** **;** **with** **your** **many**
什么时候 我的 一 一对 的 眼睛 得到 疲劳的 , 我 有 一个 头痛 ; 和 你的 许多
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

当我的眼睛疲劳时，我会头痛；而你拥有众多的眼睛，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] .
you **must** **suffer** **much** **pain** **.**
你 必须 遭受 很多 疼痛 .

你一定承受了很多痛苦。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] .
But **cheer** **up** **.**
但 欢呼 向上 .

但振作起来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] ['spaɪdər] .
I **will** **give** **you** **some** **medicine** **and** **you** **will** **soon** **feel** **like** **a** **new** **Spider** **.**
我 将要 给 你 一些 药品 和 你 将要 很快 感觉 喜欢 一个 新的 蜘蛛 .

我会给你一些药，你很快就会感觉像一只全新的蜘蛛。

[pliːz] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Please **fetch** **a** **glass** **of** **water** **.**
请 拿来 一个 玻璃 的 水 .

请给我一杯水。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][draɪd] ['tʃekər] - ['beriz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] .
" **Dr** **.** **Whiskers** **took** **a** **bottle** **of** **dried** **checker** **-** **berries** **from** **his** **bag** **.**
" 博士 . 胡须 采取 一个 瓶子 的 干燥 检查器 - 浆果 从 他的 包 .

“威斯克医生从包里拿出一瓶干果莓。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
He **dropped** **ten** **of** **them** **into** **the** **water** **.**
他 掉落 十 的 他们 进入 这 水 .

他把其中十个扔进了水里。

" [ðiːz] [red] [pɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['splendɪd]['tɑːnɪk] .
" **These** **red** **pills** **are** **a** **splendid** **tonic** **.**
" 这些 红色的 药片 是 一个 灿烂 补品 .

“这些红色药丸是极好的补品。”

[teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meni] [aɪz] [wɪl] [stɑːp]
Take **a** **sip** **of** **the** **medicine** **several** **times** **each** **day** **and** **your** **many** **eyes** **will** **stop**
拿 一个 啜饮 的 这 药品 一些 时代 每个 天 和 你的 许多 眼睛 将要 停止
['eɪkɪŋ] . "
aching **.** **"**
疼痛 . "

每天多次小口服用这种药，你的多只眼睛就不会再疼了。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] , " [smaɪld] ['leɪdi]['spaɪdər] .
" **I** **will** **follow** **your** **directions** **carefully** **,** **Dr** **.** **Whiskers** **,** **"** **smiled** **Lady** **Spider** **.**
" 我 将要 跟随 你的 方向 小心 , 博士 . 胡须 , " 微笑 女士 蜘蛛 .

“我会认真遵照您的指示行事，胡须博士，”蜘蛛夫人微笑着说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɛbi] , - , ['toʊni] ,
" **Is** **there** **really** **to** **be** **a** **school** **where** **my** **little** **Webbie** **,** **Spinnie** **,** **Tony** **,**
" 是 那里 真的 到 是 一个 学校 在哪里 我的 小的 韦比 , - , 托尼 ,

“真的会有这样一所学校吗？我的小韦比、斯宾尼、托尼……”

[ænd; ənd] ['pæti] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] ['fæməli] ? "

and	Patty	can	be	taught	the	civilized	ways	of	your	learned	family	?	"
和	帕蒂	能	是	教授	这	文明	方式	的	你的	学习	家庭	?	"

帕蒂可以学习你们家这种有教养的家族的文明礼仪吗?

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['setld] .

"	We	have	just	arrived	at	the	Lake	and	are	hardly	settled	.
"	我们	有	只是	到达的	在	这	湖	和	是	几乎	定居	.

我们刚到湖边，还没安顿下来。

[ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] .

There	will	soon	be	a	school	.
那里	将要	很快	是	一个	学校	.

这里很快就会建一所学校。

[maɪ][grænd] - ['dɔ:tər] , [dɑ:t] ['skwi:ki] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

My	grand	-	daughter	,	Dot	Squeaky	,	will	be	the	teacher	.
我的	盛大	-	女儿	,	点	吱吱作响	,	将要	是	这	老师	.

我的孙女，小点点，将担任老师。

[ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] ['leɪdi] [maʊs] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

A	sweet	young	lady	mouse	she	is	,
一个	甜的	年轻的	女士	老鼠	她	是	,

她是一只甜美可爱的小老鼠小姐。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər][grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][boʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

if	I	am	her	grand	-	daddy	and	maybe	ought	not	to	boast	of	her
如果	我	是	她	盛大	-	爸爸	和	或许	应该	不是	到	夸	的	她

['smɑ:rtnəs] .

smartness	.
聪明	.

如果我是她的祖父，也许不应该夸耀她的聪明才智。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdi]['spaɪdər] .

I	must	bid	you	good	-	day	,	Lady	Spider	.
我	必须	出价	你	好的	-	天	,	女士	蜘蛛	.

蜘蛛女士，我得向您道别了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] . "

I	will	come	in	next	week	and	see	if	you	are	better	.	"
我	将要	来	在	下一个	星期	和	看	如果	你	是	更好的	.	"

我下周会过来看看你情况有没有好转。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kɔ:l] , " [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] , [æz; əz][hi:; hi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

"	A	very	pleasant	call	,	"	thought	Dr	.	Whiskers	,	as	he	trotted	along	the
"	一个	非常	令人愉快的	称呼	,	"	想法	博士	.	胡须	,	作为	他	小跑	沿着	这

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

“真是个令人愉快的电话，”威斯克医生一边沿着乡间小路小跑一边想。

" ['leɪdi] ['spaɪdər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɑ:rmf(ə)l] ['kri:tʃər] .

"	Lady	Spider	does	not	seem	to	be	a	harmful	creature	.
"	女士	蜘蛛	做	不是	似乎	到	是	一个	有害	生物	.

“雌性蜘蛛似乎不是一种有害的生物。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['skwaɪər] ['krɪkɪts] ['geɪtweɪ] .
Here I am at Squire Cricket's gateway .
这里 我 是 在 乡绅 板球的 网关 .

我现在来到了斯奎尔·克里克特的大门前。

[aɪ][mʌst; məst] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [θroʊt] .
I must cure his sore throat .
我 必须 治愈 他的 疮 喉 .

我必须治好他的喉咙痛。

" ['skwaɪər] ['krɪkɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Squire Cricket came to the door .
" 乡绅 蟋蟀 来了 到 这 门 .

"克里克乡绅来到了门口。"

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['flænl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [æz; əz]
He wore a red flannel around his neck and his voice was hoarse as
他 穿着 一个 红色的 绒布 大约 他的 脖子 和 他的 嗓音 曾是 嘶哑 作为
[hiː; hi] ['griːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .
he greeted Dr . Whiskers .
他 问候 博士 . 胡须 .

他脖子上围着一件红色法兰绒衬衫，声音嘶哑地向威斯克医生问好。

" ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [sed] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , " [bɪ'gæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .
" Nimble - toes said you needed some medicine , " began Dr . Whiskers .
" 灵活 - 脚趾 说 你 需要 一些 药品 , " 开始 博士 . 胡须 .

"灵巧的脚趾说你需要吃点药，"胡须医生说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flænl] [ðæt] ['græni] [sent] .
" I see you are wearing the red flannel that Granny sent .
" 我 看 你 是 穿着 这 红色的 绒布 那 奶奶 发送 .

"我看到你穿着奶奶寄来的红色法兰绒衬衫。"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [red] ['flænl] [wɪl] [kjʊr] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . "
She believes that red flannel will cure almost anything . "
她 相信 那 红色的 绒布 将要 治愈 几乎 任何事物 . "

她认为红色法兰绒几乎能治百病。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [krəʊkt] ['skwaɪər] ['krɪkɪt] .
" It's no good , " croaked Squire Cricket .
" 它是 不 好的 , " 呱呱叫 乡绅 蟋蟀 .

"不行，"蟋蟀先生嘶哑着嗓子说。

" [aɪv] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [æz; əz] [hɔːrs]
" I've worn it ever since Nimble - toes fetched it , and I'm still as hoarse
" 我已经 磨损 它 曾经 自从 灵活 - 脚趾 已获取 它 , 和 我是 仍然 作为 嘶哑
[æz; əz] ['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] . "
as Grandpa Bull Frog . "
作为 爷爷 公牛 青蛙 . "

"自从灵巧脚趾把它弄来之后，我就一直戴着它，我的嗓子现在还像牛蛙爷爷一样沙哑。"

" [ɑː] [wel] , [ɪf] ['mɪstrəs] ['krɪkɪt] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" Ah well , if Mistress Cricket will fetch a glass of water ,
" 啊 出色地 , 如果 情妇 蟋蟀 将要 拿来 一个 玻璃 的 水 ,

"哦，如果蟋蟀小姐能去拿杯水的话，

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] ['gɑːrgl] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I will fix a gargle that will help you .
我 将要 使固定 一个 漱口 那 将要 帮助 你 .

我会调制一种漱口水，这对你会有帮助。

" [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['mɪstrəs] ['krɪkɪt] [brɔːt] .
" He sprinkled some salt into the water which Mistress Cricket brought .
" 他 撒上 一些 盐 进入 这 水 哪个 情妇 蟋蟀 带来 .

"他往蟋蟀小姐带来的水里撒了些盐。"

" [naʊ] , ['skwaɪər] ['krɪkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ['evri] ['aʊər] ,
" Now , Squire Cricket , if you will use this mixture , a spoonful every hour ,
" 现在 , 乡绅 蟋蟀 , 如果 你 将要 使用 这 混合物 , 一个 一勺 每一个 小时 ,

"现在，蟋蟀先生，如果你要使用这种混合物，每小时一勺，

[ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kjʊr] - [ɔːl] [sæv] ['ʌndər] [jʊr; jər] [red] ['flænl] [æt; ət] [naɪt] ,
and rub a little cure - all salve under your red flannel at night ,
和 擦 一个 小的 治愈 - 全部 药膏 在下面 你的 红色的 绒布 在 夜晚 ,

晚上睡觉前，在红色法兰绒衬衫下涂抹一点万能药膏。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ɔːl] [gɔːn]
we'll soon have your voice as clear as a lark's , and the soreness all gone
出色地 很快 有 你的 嗓音 作为 清除 作为 一个 云雀的 , 和 这 疼痛 全部 已消失
.
:
.

我们很快就会让你的嗓音像云雀一样清澈，所有的疼痛也会消失。

[haʊ] ['meni] ['kidi] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][send][tuː; tə][maɪ][grænd] - ['dɔtɚz] ['sʌmər] [skuːl] , ['mɪstrəs]
How many kiddies shall you send to my grand - daughter's summer school , Mistress
如何 许多 孩子们 将 你 发送 到 我的 盛大 - 女儿的 夏天 学校 , 情妇
['krɪkɪt] ? "
Cricket ? "
蟋蟀 ? "

蟋蟀太太，您要送多少孩子去我孙女的暑期学校呢?

" ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['sæmiə] [ænd; ənd] [fi'diːljə] , [mʌst; məst][goʊ] .
" Our two children , Sammie and Fidelia , must go .
" 我们的 二 孩子们 , 萨米 和 菲德莉娅 , 必须 去 .

"我们的两个孩子，Sammie 和 Fidelia，必须离开。"

[aɪ][hoʊp] [mɪs] ['skwiːki] [wɪl] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] .
I hope Miss Squeaky will teach music .
我 希望 错过 吱吱作响 将要 教 音乐 .

我希望吱吱小姐能教音乐。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] ['fɪdl] .
Our children love to fiddle .
我们的 孩子们 爱 到 小提琴 .

我们的孩子喜欢拉小提琴。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstər] . - [bænd][læst] ['sʌmər] .
We all enjoyed Mr . Squeaky's band last summer .
我们 全部 享受 先生 . - 乐队 最后的 夏天 .

去年夏天，我们都很喜欢Squeaky先生的乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]
It was good news when we heard that you were coming back to the Lake
它 曾是 好的 消息 什么时候 我们 听到 那 你 是 未来 后退 到 这 湖
.
:
.

听说你要回到湖边，我们都很高兴。

" [dʒʌst] [ðen] , ['sæmiə] ['krɪkɪt] [hɑːpt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] .
" Just then , Sammie Cricket hopped excitedly in .
" 只是 然后 , 萨米 蟋蟀 跳跃 兴奋地 在 .

就在这时，萨米蟋蟀兴奋地跳了进来。

" [oʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] , [oʊld] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] !
" Oh , Dr . Whiskers , old Daddy Longlegs has had an accident !
" 哦 , 博士 . 胡须 , 老的 爸爸 长腿 有 有 一个 事故 !

"哦，胡须博士，老长腿爸爸出意外了！"

[hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [kraɪd] ['sæmiə] .
He wants you to come at once , " cried Sammie .
他 想要 你 到 来 在 一次 , " 哭 萨米 .

"他要你马上过来，"萨米喊道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə]
Dr . Whiskers snatched up his bag and rushed across the fields to
博士 . 胡须 抢夺 向上 他的 包 和 匆忙 穿过 这 字段 到
['dædi] - [hoʊm] .
Daddy Longleg's home .
爸爸 - 家 .

胡须博士抓起他的包，冲过田野，奔向长腿爸爸的家。

" [aɪv] ['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] , " [kraɪd] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] .
" I've broken one of my legs , Dr . Whiskers , " cried Daddy Longlegs .
" 我已经 破碎的 一 的 我的 腿 , 博士 . 胡须 , " 哭 爸爸 长腿 .

"胡须医生，我的一条腿摔断了！"长腿爸爸喊道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
" Can you mend it for me ,
" 能 你 修补 它 为了 我 ,

你能帮我把它修好吗?

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][lɪmp][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ? "
or must I limp on a cane the rest of my days ? "
或者 必须 我 跛行 在 一个 甘蔗 这 休息 的 我的 天 ? "

难道我余生都要拄着拐杖蹒跚而行吗?

" [mend] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Mend it ?
" 修补 它 ?

修补一下?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , " [læft] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] .
Of course I can , " laughed Dr . Whiskers .
的 课程 我 能 , " 笑了 博士 . 胡须 .

"我当然可以，"胡须博士笑着说。

" [let] [ˌem 'i:] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
" Let me catch my breath .
" 让 我 抓住 我的 气息 .

让我喘口气。

[aɪ] ['hʌsəld] [sʌm; səm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pʌfɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
I hustled some and am puffing considerable .
我 匆忙 一些 和 是 抽气 大量 .

我赶路了一会儿，现在气喘吁吁。

[naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [splɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] .
Now then for some splints and a stout string .
现在 然后 为了 一些 夹板 和 一个 肥硕 细绳 .

现在需要一些夹板和一根结实的绳子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] , [aɪ'd][rʌb][ɪn][sʌm; səm] [kjʊr] - [ɔːl] [sæv] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

If	you	were	younger	,	I'd	rub	in	some	cure	-	all	salve	and	wait	for	another
如果	你	是	年轻	,	ID	擦	在	一些	治愈	-	全部	药膏	和	等待	为了	其他

[leg][tuː; tə] [groʊ] ,

leg	to	grow	,
腿	到	生长	,

如果你年轻些，我会给你涂上一些万能药膏，然后等着另一条腿长出来。

[æz; əz][sɜːr]['spaɪdərz][hæz; həz] [dʌn] .

as	Sir	Spider's	has	done	.
作为	先生	蜘蛛的	有	完毕	.

就像蜘蛛爵士所做的那样。

[wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] ; [aɪl] [mend] [jʊr; jər]['broʊkən][leg] .

We'll	take	no	chances	,	however	;	I'll	mend	your	broken	leg	.
出色地	拿	不	机会	,	然而	;	患病的	修补	你的	破碎的	腿	.

不过，我们不会冒险；我会治好你的断腿。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [wɜːrkt] ['deftli] [ə'weɪ] ,

"	Dr	.	Whiskers	worked	deftly	away	,
"	博士	.	胡须	工作	巧妙地	离开	,

"胡须博士熟练地工作着，

['setɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

setting	the	broken	limb	and	wrapping	it	neatly	in	splints	and	a	white
环境	这	破碎的	肢	和	包装	它	整齐地	在	夹板	和	一个	白色的

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

将断肢固定好，用夹板和白色绷带仔细包扎起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mæmiz] ['lʌləbaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Now	and	then	he	whistled	a	bit	of	Mammy's	Lullaby	,	for	he	was
现在	和	然后	他	吹口哨	一个	少量	的	妈妈的	催眠曲	,	为了	他	曾是

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

happy	in	his	work	.
快乐的	在	他的	工作	.

他时不时地吹一小段妈妈的摇篮曲，因为他对自己的工作感到满意。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ; [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] , " [dɪ'klerd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

"	It	feels	'	most	as	good	as	new	;	just	a	bit	stiff	,	"	declared	Daddy	Longlegs	.
"	它	感觉	-	最多	作为	好的	作为	新的	;	只是	一个	少量	僵硬的	,	"	声明	爸爸	长腿	.

"感觉几乎和新的一样；只是有点硬，"长腿爸爸说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	I	don't	know	how	we	have	managed	all	these	years	without	a	doctor	.
"	我	不	知道	如何	我们	有	管理	全部	这些	年	没有	一个	医生	.

"我不知道这些年我们没有医生是怎么过来的。"

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ! "

Welcome	to	our	village	,	Dr	.	Whiskers	!	"
欢迎	到	我们的	村庄	,	博士	.	胡须	!	"

欢迎来到我们村，胡须博士！

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [grænd] - ['dædi] .

"	A	beautiful	village	it	is	,	"	replied	Grand	-	daddy	.
"	一个	美丽的	村庄	它	是	,	"	回复	盛大	-	爸爸	.

"这真是一个美丽的村庄，"爷爷回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['sʌmərz] [nɪr] [pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] .

"	I	like	to	spend	my	summers	near	Pond	Lily	Lake	.
"	我	喜欢	到	花费	我的	夏天	靠近	池塘	百合	湖	.

"我喜欢在池塘百合湖附近度过夏天。"

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] .
Now I must say good - day .
现在 我 必须 说 好的 - 天 .

现在我必须说再见了。

[dəunt][juːz] [ðæt] [leg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [mend] [ɔːl] [raɪt] .
Don't use that leg for a few days and it will mend all right .
不 使用 那 腿 为了 一个 很少 天 和 它 将要 修补 全部 正确的 .

休息几天别用那条腿，它会很快痊愈的。

[noʊ] [ˈkrʌtʃɪz] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [ðɪs] [taɪm] .
No crutches for old Daddy Longlegs this time .
不 拐杖 为了 老的 爸爸 长腿 这 时间 .

这次老长腿叔叔不用拐杖了。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈgæðərd] [æt; ət] [greɪ] [rɑːk] [ˈbʌŋgəloʊ] .
" That evening the whole family gathered at Gray Rock Bungalow .
" 那 晚上 这 所有的 家庭 聚集 在 灰色的 岩石 平房 .

“那天晚上，全家人都聚集在灰岩平房。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪskərz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdeɪz] [ˈpræktɪs] [ɪn]
Dr . Whiskers had many stories to tell of his first day's practice in
博士 . 胡须 有 许多 故事 到 告诉 的 他的 第一的 天 实践 在
[ðə; ði] [leɪk] [ˈvɪlɪdʒ] .
the Lake village .
这 湖 村庄 .

威斯克医生有很多关于他在湖边村庄行医第一天的故事要讲。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈskwiːki] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][maɪs] [stʊd] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Uncle Squeaky brought out his fiddle and all the little mice stood around his arm
叔叔 吱吱作响 带来 出去 他的 小提琴 和 全部 这 小的 小鼠 站立 大约 他的 手臂
- [tʃer] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈmeri] [ˈsɔŋz] .
- chair and sang their merry songs .
- 椅子 和 唱 他们的 欢乐 歌曲 .

吱吱叔叔拿出他的小提琴，所有的小老鼠都围在他的扶手椅旁，唱起了欢快的歌。

" [kʌm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪskərz] , " [kɔːld] [ˈgræni] [æt; ət][læst] , " [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][hoʊm] .
" Come , Dr . Whiskers , " called Granny at last , " we must start home .
" 来 , 博士 . 胡须 , " 称为 奶奶 在 最后的 , " 我们 必须 开始 家 .

“来吧，胡须博士，”奶奶最后喊道，“我们得回家了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ænd; ənd][dɑːt][ˈwɒnts] [ˈlɪmpi] - [toʊz][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər]
You have had a busy day and Dot wants Limpy - toes to build her
你 有 有 一个 忙碌的 天 和 点 想要 跛脚 - 脚趾 到 建造 她
[skuːl] - [ruːm] [təˈmɑːroʊ] .
school - room tomorrow .
学校 - 房间 明天 .

你今天很忙，Dot 希望 Limpy-toes 明天帮她搭建教室。

[gʊd] - [naɪt] , [foʊksɪz] .
Good - night , folkses .
好的 - 夜晚 , 各位 .

晚安，各位。

[jes] , [ˈlɪmpi] - [toʊz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ɪn][jʊr; jər] [ˈɔːtəməbiːl] .
Yes , Limpy - toes , I suppose I can ride in your automobile .
是的 , 跛脚 - 脚趾 , 我 认为 我 能 骑 在 你的 汽车 .

是的，跛脚先生，我想我可以坐你的车。

[bʌt; bət][duː][biː; bi][ˈkerf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [jʊr; jər][oʊld] [ˈgræniz] [nek] .
But do be careful and not break your old Granny's neck .
但 做 是 小心 和 不是 休息 你的 老的 奶奶的 脖子 .

但请务必小心，别扭断了你老奶奶的脖子。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][help][grænd] - ['dædi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['prɑ:mɪs][tu:; tə] [fetʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['seɪfli]
We must all help Grand - daddy to keep his promise to fetch us all safely
我们 必须 全部 帮助 盛大 - 爸爸 到 保持 他的 承诺 到 拿来 我们 全部 安全
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['ætɪk][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [snoʊ] [flaɪz] .
to our dear attic home before snow flies .
到 我们的 亲爱的 阁楼 家 前 雪 苍蝇 .

我们都必须帮助爷爷信守承诺，在下雪之前安全地把我们都送到我们亲爱的阁楼家。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[dɑ:t] - ['sʌmər] [sku:l]
DOT SQUEAKY'S SUMMER SCHOOL
点 - 夏天 学校

点点吱吱的暑期学校

[ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [dɑ:t] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn]
The spot which Dot chose for her schoolroom was down in a lane
这 点 哪个 点 选择 为了 她 教室 曾是 向下 在 一个 车道
[bɪ'haɪnd][waɪld] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] .
behind Wild Rose Cottage .
在后面 荒野 玫瑰 小屋 .

多特选择的教室地点在野玫瑰小屋后面的一条小巷里。

['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [helpt] ['skæmpər][ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz] [set] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] ['kɔ:rnər][poʊsts][ænd; ənd]
Uncle Squeaky helped Scamper and Limpy - toes set four strong corner posts and
叔叔 吱吱作响 帮助 疾走 和 跛脚 - 脚趾 放 四 强的 角落 帖子 和
[meɪd] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [gri:n] [baʊz] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['kidi] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ;
made a roof of green boughs to shelter the kiddies when it rained ;
制成 一个 屋顶 的 绿色的 树枝 到 庇护所 这 孩子们 什么时候 它 下雨了 ;

吱吱叔叔帮着小跑和跛脚立了四个结实的角柱，用绿色的树枝搭了个屋顶，下雨的时候可以给孩子们遮风挡雨；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
but there were no walls to shut out the fresh air and sunshine .
但 那里 是 不 墙壁 到 关闭 出去 这 新鲜的 空气 和 阳光 .

但是没有墙壁阻挡新鲜空气和阳光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [gri:n] ['mɔ:si] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][desk][ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:t][kʊd; kəd]
There were rows of green mossy seats and a desk in which Dot could
那里 是 行 的 绿色的 苔藓 座位 和 一个 桌子 在 哪个 点 可以
[ki:p] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .
keep her books and papers .
保持 她 图书 和 文件 .

那里有一排排长满青苔的座椅，还有一张桌子，多特可以把她的书和文件放在上面。

['taɪni] , ['ti:nti] [ænd; ənd] ['bʌstər] ['gæðərd] [waɪld] ['flaʊərz] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['prɪti] [sku:l] -
Tiny , Teenty and Buster gathered wild flowers to decorate their pretty school -
微小的 , 青少年 和 巴斯特 聚集 荒野 花朵 到 装饰 他们的 漂亮的 学校 -
[ru:m] .
room .
房间 .

Tiny、Teenty 和 Buster 采摘野花来装饰他们漂亮的教室。

[pi:t] [ænd; ənd] ['diki] ['græshɑ:pər] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
Pete and Dickie Grasshopper stopped on their way home from the Lake .
皮特 和 迪基 蚱蜢 停止 在 他们的 方式 家 从 这 湖 .

皮特和迪基·蚱蜢从湖边回家的路上停了下来。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] , [mɪs] [dɑːt] ? " [æskt] ['diki] .
" May we come to school , Miss Dot ? " asked Dickie .
" 可能 我们 来 到 学校 , 错过 点 ? " 问 迪基 .

"多特小姐，我们可以去学校吗？"迪基问道。

" ['ʃʊrli] ; ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [meɪ] [kʌm] .
" Surely ; any one who wishes to learn to read and write may come .
" 一定 ; 任何 一 WHO 愿望 到 学习 到 读 和 写 可能 来 .

"当然，任何想学习读写的人都可以来。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] . "
But you must obey your teacher . "
但 你 必须 服从 你的 老师 . "

但你必须服从老师。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ['evri] [deɪ] , " [sed] [piːt] .
" We could not come every day , " said Pete .
" 我们 可以 不是 来 每一个 天 , " 说 皮特 .

"我们不可能每天都来，"皮特说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tiːtʃ] ['evri] [deɪ] , " [smaɪld] [dɑːt] .
" I shall not teach every day , " smiled Dot .
" 我 将 不是 教 每一个 天 , " 微笑 点 .

"我不会每天都教课，"多特笑着说。

" [wʌn] [deɪ] [ɪz] ['les(ə)n] [deɪ] ; [ðə; ði] [nekst] [ɪz] [pleɪ] [deɪ] . "
" One day is lesson day ; the next is play day . "
" 一 天 是 课 天 ; 这 下一个 是 玩 天 . "

"一天是上课日，第二天是玩耍日。"

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [stɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['diki] , ['prezəntɪŋ] [dɑːt] [ə; eɪ] [smuːð] ['wɪloʊ] [stɪk] .
" I brought this stick for you , " said Dickie , presenting Dot a smooth willow stick .
" 我 带来 这 戳 为了 你 , " 说 迪基 , 呈现 点 一个 光滑的 柳 戳 .

"我给你带了这根棍子，"迪基说着，递给多特一根光滑的柳条。

" [ɪf] [bɑːbzi] ['ræbɪt] [ɔːr] ['toʊni] ['spaɪdər] [pleɪ] ['eni] [trɪks] , [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wɑːləpɪŋ] . "
" If Bobsey Rabbit or Tony Spider play any tricks , just give ' em a walloping . "
" 如果 鲍勃西 兔子 或者 托尼 蜘蛛 玩 任何 技巧 , 只是 给 - 呃 一个 殴打 . "

"如果鲍勃西兔或托尼蜘蛛耍什么花招，就狠狠揍他们一顿。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['diki] .
" Thank you , Dickie .
" 感谢 你 , 迪基 .

谢谢你，迪基。

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ] [desk] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
I will hang it over my desk , but I think I shall not need to use it . "
我 将要 悬挂 它 超过 我的 桌子 , 但 我 思考 我 将 不是 需要 到 使用 它 . "

我会把它挂在桌子上方，但我认为我应该用不上它。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɑːləp] [juː; jʊ] , ['diki] , " [læft] [piːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] [hoʊm] .
" She may wallop you , Dickie , " laughed Pete as they hopped home .
" 她 可能 重击 你 , 迪基 , " 笑了 皮特 作为 他们 跳跃 家 .

"她可能会揍你一顿，迪基，"皮特笑着说，然后他们蹦蹦跳跳地回了家。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
At last the school - room was finished .
在 最后的 这 学校 - 房间 曾是 完成的 .

教室终于完工了。

['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd] ['bʌstər] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Limpy	-	toes	and	Buster	rode	around	the	village	in	the	automobile	and	invited
跛脚	-	脚趾	和	巴斯特	骑	大约	这	村庄	在	这	汽车	和	受邀

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] - [skuːl] .

the	children	to	come	to	Miss	Squeaky's	school	.
这	孩子们	到	来	到	错过	-	学校	.

跛脚先生和巴斯特开着汽车在村子里转悠，邀请孩子们到吱吱小姐的学校来。

['lɪmpi] - [toʊz][gɑːt][kwaɪt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] .

Limpy	-	toes	got	quite	angry	with	Grandpa	Bull	Frog	.
跛脚	-	脚趾	得到	相当	生气的	和	爷爷	公牛	青蛙	.

跛脚蛙对牛蛙爷爷非常生气。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][soʊ][ˌɪmpə'laɪt] , ['mæmi] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	He	was	ever	so	impolite	,	Mammy	,	"	he	complained	.
"	他	曾是	曾经	所以	不礼貌	,	妈咪	,	"	他	抱怨	.

“他真是太没礼貌了，妈咪，”他抱怨道。

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [send] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] - [skuːl] .

"	He	said	he'd	never	send	his	family	to	a	Graymouse	school	.
"	他	说	他会	绝不	发送	他的	家庭	到	一个	-	学校	.

他说他永远不会把家人送到灰鼠学校去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [bænd] ['kudnt] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][frɑːg] ['ɔːrkɪstrə] ,

He	said	that	Uncle	Squeaky's	band	couldn't	play	as	good	as	the	Frog	Orchestra	,
他	说	那	叔叔	-	乐队	不能	玩	作为	好的	作为	这	青蛙	乐队	,

他说，吱吱叔叔的乐队演奏得不如青蛙乐团好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] ,

and	that	Uncle	Squeaky	didn't	know	anything	about	the	Lake	,
和	那	叔叔	吱吱作响	没有	知道	任何事物	关于	这	湖	,

而且，吱吱叔叔对这个湖一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [floʊt] [ə'raʊnd] .

if	he	did	make	a	raft	and	float	around	.
如果	他	做过	制作	一个	筏	和	漂浮	大约	.

如果他真的做了个木筏，然后漂流到处玩。

[ɑː] , ['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] !

Ah	,	Grandpa	Bull	Frog	thinks	he	is	a	wonderful	fellow	!
啊	,	爷爷	公牛	青蛙	思考	他	是	一个	精彩的	同伴	!

啊，牛蛙爷爷觉得自己真是个了不起的人！

" ['græni] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - [neɪmz] [wɪtʃ] [dɑːt] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Granny	Whiskers	was	interested	in	the	pupils	'	names	which	Dot	wrote	in	her
"	奶奶	胡须	曾是	感兴趣的	在	这	学生	-	姓名	哪个	点	写道	在	她

[skuːl] [bʊk] .

school	book	.
学校	书	.

“胡须奶奶对多特写在学校作业本上的学生们的名字很感兴趣。”

" [piːt] [ænd; ənd] ['diki] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] ['sæmiə] ['krɪkɪt] !

"	Pete	and	Dickie	Grasshopper	and	Sammie	Cricket	!
"	皮特	和	迪基	蚱蜢	和	萨米	蟋蟀	!

“皮特和迪基蚱蜢和萨米蟋蟀！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [waɪ] , [dɑːt] ['skwiːki] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] !
" Why , Dot Squeaky , they are too old to begin school !
" 为什么 , 点 吱吱作响 , 他们 是 也 老的 到 开始 学校 !

"哎呀，Dot Squeaky，她们年纪太大了，不能上学了！"

['beɪbi] [wiː] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['skwiːlə] [wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd]
Baby Wee Field - Mouse and little Squealer won't do a thing but play and
婴儿 威 场地 - 老鼠 和 小的 告密者 惯于 做 一个 事物 但 玩 和
[skwiːl] . "
squeal . "
尖叫 . "

小田鼠和小尖叫鼠除了玩耍和尖叫什么也不做。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] , ['græni] , " [læft] [dɑːt] .
" I think I can teach them all something , Granny , " laughed Dot .
" 我 思考 我 能 教 他们 全部 某物 , 奶奶 , " 笑了 点 .

"我想我可以教他们一些东西，奶奶，"多特笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['spaɪdər][ænd; ənd] ['græshɑːpər] ['kidi] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" There's a good many Spider and Grasshopper kiddies , " said Silver Ears .
" 有 一个 好的 许多 蜘蛛 和 蚱蜢 孩子们 , " 说 银 耳朵 .

"蜘蛛和蚱蜢宝宝有很多，"银耳朵说。

" [piːt] [ænd; ənd] ['diki] [hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['dɑːli] .
" Pete and Dickie have two sisters , Molly and Dolly .
" 皮特 和 迪基 有 二 姐妹 , 莫莉 和 多莉 .

"皮特和迪基有两个姐妹，莫莉和多莉。"

- [toʊd] [ɪz][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
Hopsy Toad is a cute little fellow .
- 蟾蜍 是 一个 可爱的 小的 同伴 .

Hopsy Toad是个可爱的小家伙。

['tɑːpsi] [toʊd] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] .
Topsy Toad must be his twin sister .
托普西 蟾蜍 必须 是 他的 双 姐姐 .

托普西·托德一定是他的双胞胎妹妹。

['wɛbi] , - , ['toʊni] , [ænd; ənd] ['pæti] ['spaɪdər] !
Webbie , Spinnie , Tony , and Patty Spider !
韦比 , - , 托尼 , 和 帕蒂 蜘蛛 !

韦比、斯宾尼、托尼和帕蒂·斯派德！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] , ['kʌz(ə)n][dɑːt] . "
You will have a big school , Cousin Dot . "
你 将要 有 一个 大的 学校 , 表哥 点 . "

"你以后会上一所很大的学校，表妹多特。"

" [fi'diːljə] ['krɪkɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sæmiə] , " ['ædɪd] ['græni] .
" Fidelia Cricket is going with Sammie , " added Granny .
" 菲德莉娅 蟋蟀 是 去 和 萨米 , " 额外 奶奶 .

"菲德莉娅·克里克特要和萨米一起走了，"奶奶补充道。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] - - ['bʌni] [ænd; ənd] [bɑːbzi] .
" Ah , I see that Mr . Jack Rabbit is sending his two boys - - Bunny and Bobsey .
" 啊 , 我 看 那 先生 . 杰克 兔子 是 发送 他的 二 男孩们 - - 兔子 和 鲍勃西 .

"啊，我看到杰克兔先生派他的两个儿子——邦尼和鲍勃西——来了。"

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [pɔːz] [fʊl] , [dɑːt] . "
I fear you will have your paws full , Dot . "
我 害怕 你 将要 有 你的 爪子 满的 , 点 . "

恐怕你今天有的忙了，多特。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [tuː] [smɔːl] ['brʌðərz] , [aɪl] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	**If**	**I**	**can**	**manage**	**my**	**two**	**small**	**brothers**	**,**	**I'll**	**not**	**fear**	**the**	**others**	**.**	**"**
"	如果	我	能	管理	我的	二	小的	兄弟	,	患病的	不是	害怕	这	其他的	.	"

"如果我能管好我的两个弟弟，我就不会害怕其他人了。"

" ['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] [ɑːr; ər] [greɪt] ['gɪglərz] , " [sed] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	**Tiny**	**and**	**Teenty**	**are**	**great**	**gigglers**	**,**	**"**	**said**	**Silver**	**Ears**	**.**
"	微小的	和	青少年	是	伟大的	咯咯笑	,	"	说	银	耳朵	.

"Tiny 和 Teenty 都是爱笑的人，"银耳朵说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mæmi] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

"	**It**	**takes**	**Mammy**	**Graymouse**	**to**	**teach**	**them**	**their**	**lessons**	**.**
"	它	需要	妈咪	-	到	教	他们	他们的	课程	.

"只有灰鼠妈妈才能教会他们这些道理。"

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] , [dʒʌst] [tel] ['mæmi] .

If	**they**	**don't**	**mind**	**,**	**just**	**tell**	**Mammy**	**.**
如果	他们	不	头脑	,	只是	告诉	妈咪	.

如果他们不介意的话，就告诉妈妈吧。

" [skuːl] [bɪ'gæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**School**	**began**	**upon**	**a**	**lovely**	**summer**	**morning**	**.**
"	学校	开始	之上	一个	迷人的	夏天	早晨	.

在一个美好的夏日早晨，学校正式开学了。

[dɑːt] [faʊnd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [siːts] .

Dot	**found**	**many**	**pupils**	**waiting**	**upon**	**the**	**green**	**moss**	**seats**	**.**
点	成立	许多	学生	等待	之上	这	绿色的	苔藓	座位	.

多特发现许多学生正坐在绿苔长椅上等候。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skuːl] !

"	**What**	**a**	**splendid**	**school**	**!**
"	什么	一个	灿烂	学校	!

"多么棒的一所学校啊！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][pɪŋk] [sʌn] [hæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [desk] .

I	**am**	**proud**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**as**	**she**	**tossed**	**her**	**pink**	**sun**	**hat**	**upon**	**her**	**desk**	**.**
我	是	自豪的	,	"	她	惊呼	作为	她	抛掷	她	粉色的	太阳	帽子	之上	她	桌子	.

"我感到很自豪，"她说着，把粉红色的遮阳帽扔到桌子上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['sɔŋz] ,

"	**I**	**shall**	**soon**	**teach**	**you**	**some**	**pretty**	**songs**	**,**
"	我	将	很快	教	你	一些	漂亮的	歌曲	,

我很快就会教你一些好听的歌，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fi'diːljə] ['krɪkɪt] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɪdl] [fɔːr; fər][juː 'es] .

but	**this**	**morning**	**Fidelia**	**Cricket**	**has**	**promised**	**to**	**fiddle**	**for**	**us**	**.**
但	这	早晨	菲德莉娅	蟋蟀	有	承诺	到	小提琴	为了	我们	.

但今天早上，菲德利亚板球队承诺会为我们演奏小提琴。

" [fi'diːljə] [trɪpt] ['smaɪlɪŋli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] [dɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

"	**Fidelia**	**tripped**	**smilingly**	**up**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**stood**	**beside**	**Miss**	**Dot**	**while**	**she**
"	菲德莉娅	绊倒了	微笑着	向上	到	这	桌子	和	站立	旁	错过	点	尽管	她

['fɪdld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .

fiddled	**a**	**cheery**	**little**	**tune**	**.**
拨弄	一个	欢快的	小的	调	.

"菲德莉娅笑着跌跌撞撞地走到桌子旁，站在多特小姐旁边，拉起了一首欢快的小曲子。

[ðen] [dɑːt] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Then **Dot** **gave** **them** **all** **some** **paper** **and** **pencils** **and** **taught** **them** **to**
然后 点 给予 他们 全部 一些 纸 和 铅笔 和 教授 他们 到
[raɪt] [ə; eɪ] ,
write **A** **,**
写 一个 ,

然后多特给了他们每人一些纸和铅笔，教他们写字母A。

[biː] , [siː] . ['iːv(ə)n] ['diki] ['græshɑːpər] [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
B **,** **C** **.** **Even** **Dickie** **Grasshopper** **bent** **over** **his** **work** **,**
B , C . 甚至 迪基 蚱蜢 弯曲 超过 他的 工作 ,

B、C。就连迪基·蚱蜢也弯腰工作。

['skaʊlɪŋ] ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] ['letərz] .
scowling **eagerly** **as** **he** **tried** **to** **make** **the** **pretty** **letters** **.**
皱眉 急切地 作为 他 尝试 到 制作 这 漂亮的 信件 .

他眉头紧锁，急切地想要写出漂亮的字母。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['lɪt(ə)l] ['skwiːlə] [wʊd] [skwiːl] ['evri] [taɪm]['lɪt(ə)l] [wiː] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ,
To **be** **sure** **,** **little** **Squealer** **would** **squeal** **every** **time** **little** **Wee** **pinched** **him** **,**
到 是 当然 , 小的 告密者 会 尖叫 每一个 时间 小的 威 捏 他 ,

可以肯定的是，每次小维捏小吱吱的时候，他都会尖叫起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [wiː] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skwiːl] .
which **was** **quite** **often** **,** **for** **Wee** **loved** **to** **hear** **him** **squeal** **.**
哪个 曾是 相当 经常 , 为了 威 喜爱 到 听到 他 尖叫 .

这种情况经常发生，因为小威喜欢听他尖叫。

[ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [trɔtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt][tuː; tə]['nɪb(ə)l]
And **Bunny** **Rabbit** **had** **to** **keep** **trotting** **out** **to** **his** **lunch** **basket** **to** **nibble**
和 兔子 兔子 有 到 保持 小跑 出去 到 他的 午餐 篮子 到 蚕食
[ðə; ði][naɪs] ['jeloʊ] ['kærət] [ðæt] ['mʌðər] ['ræbɪt] [hæd; həd][pʊt][ɪn][fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] -
the **nice** **yellow** **carrot** **that** **Mother** **Rabbit** **had** **put** **in** **for** **Bunny** **and** **Bobsey's** -
[lʌntʃ] .
lunch **.**
午餐 .

于是，小兔子不得不不停地跑到他的午餐篮旁，啃食兔妈妈为他和鲍勃西准备的美味黄胡萝卜。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['beɪbiːz]['æftər][ɔːl] , " [ɪk'skjuːzd][dɑːt] .
" **They** **are** **only** **babies** **after** **all** **,** **"** **excused** **Dot** **.**
" 他们 是 仅有的 婴儿 后 全部 , " 已原谅 点 .

“他们毕竟只是婴儿，”多特辩解道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [skuːl] [weɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] . "
" **They** **haven't** **learned** **school** **ways** **and** **rules** **.** **"**
" 他们 还没有 学习 学校 方式 和 规则 . "

“他们没有学会学校的规章制度。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [dɑːt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **Now** **we** **will** **do** **something** **else** **,** **"** **said** **Dot** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
" 现在 我们 将要 做 某物 别的 , " 说 点 经过 - 和 - 经过 .

“现在我们去做点别的事吧，”多特说道。

" [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['penslz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['nʌmbərz] .
" **Put** **away** **your** **pencils** **and** **I** **will** **teach** **you** **some** **numbers** **.**
" 放 离开 你的 铅笔 和 我 将要 教 你 一些 数字 .

“把铅笔收起来，我来教你们一些数字。”

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [tuː] .

One	**and**	**one**	**are**	**two**	**.**
一	和	一	是	二	.

一加一等于二。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**say**	**it**	**.**
大家	说	它	.

大家一起说。

" [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , " [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn]

"	**The**	**noisy**	**chorus**	**was**	**almost**	**deafening**	**as**	**they**	**all**	**shouted**	**,**	**"**	**One**	**and**	**one**
"	这	嘈杂	合唱	曾是	几乎	震耳欲聋	作为	他们	全部	喊叫	,	"	一	和	一

[ɑːr; ər] [tuː] ! "

are	**two**	**!**	**"**
是	二	!	"

"他们齐声高喊：'一加一等于二！'，嘈杂的合唱声几乎震耳欲聋。"

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] - [toʊd] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] ['diki] ['græshɑːpər] [ʃʊd; ʃəd]

"	**If**	**I**	**should**	**give**	**Hopsy**	**Toad**	**one**	**piece**	**of**	**candy**	**and**	**Dickie**	**Grasshopper**	**should**
"	如果	我	应该	给	-	蟾蜍	一	片	的	糖果	和	迪基	蚱蜢	应该

[gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [piːs] ,

give	**him**	**one**	**piece**	**,**
给	他	一	片	,

"如果我给霍普西蟾蜍一块糖，迪基蚱蜢也给他一块糖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爷爷胡须，医学博士(Grand-Daddy Whiskers, M.D.)
第2/3页

[haʊ] ['meni] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ? " [æskt] [dɑːt] .
how many would he have ? " asked Dot .
如何 许多 会 他 有 ? " 问 点 .

"他会有多少个呢？"多特问道。

['bʌstər] [weɪvd] [bəuθ] [pɔːz] .
Buster waved both paws .
巴斯特 挥手 两个都 爪子 .

巴斯特挥动着两只爪子。

" [wel] , ['bʌstər] , [haʊ] ['meni] ? "
" Well , Buster , how many ? "
" 出色地 , 巴斯特 , 如何 许多 ? "

"巴斯特，多少个？"

" [nɑːt] ['eni] ; ['hiːd] [iːt] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] ['bʌstər] .
" Not any ; he'd eat ' em up , " said Buster .
" 不是 任何 ; 他会 吃 - 呃 向上 , " 说 巴斯特 .

"一个也不给；他会把它们全吃光的，"巴斯特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] ? " [læft] [dɑːt] .
" But if he did not eat them ? " laughed Dot .
" 但 如果 他 做过 不是 吃 他们 ? " 笑了 点 .

"但如果他不吃呢？"多特笑着说。

['wɛbi] ['spaɪdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
Webbie Spider raised his paw .
韦比 蜘蛛 提高 他的 爪子 .

蜘蛛韦比举起了爪子。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['wɛbi] . "
" You may tell us , Webbie . "
" 你 可能 告诉 我们 , 韦比 . "

"你可以告诉我们，韦比。"

" [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kændi] , " ['ænsər] ['wɛbi] .
" One and one are two pieces of candy , " answered Webbie .
" 一 和 一 是 二 件 的 糖果 , " 回答 韦比 .

"一加一等于两块糖，"韦比回答道。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] ['skɑːlər] , ['wɛbi] . "
You are a smart scholar , Webbie . "
你 是 一个 聪明的 学者 , 韦比 . "

韦比，你真是个聪明的学者。

" [ðen] [pliːz] , [mɪs] [dɑːt] , [dəunt] [gɪv] [ðə; ði] ['kændiz] [tuː; tə] - - - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Then please , Miss Dot , don't give the candies to Hopsy - - - give ' em to me . "
" 然后 请 , 错过 点 , 不 给 这 糖果 到 - - - 给 - 呃 到 我 . "

"那么，多特小姐，请不要把糖果给霍普西——给我吧。"

" [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdər]['prɑːbləm] , " [went] [ɑːn][dɑːt] .
" Now here is a harder problem , " went on Dot .
" 现在 这里 是 一个 更难 问题 , " 去 在 点 .

"现在，这里有一个更难的问题，"Dot继续说道。

" [ɪf] ['bʌni] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tuː] [red] ['æplz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" If Bunny Rabbit had two red apples , and I took one away from him ,
" 如果 兔子 兔子 有 二 红色的 苹果 , 和 我 采取 一 离开 从 他 ,

"如果兔子有两个红苹果，我从他那里拿走一个，

[haʊ] ['meni] [red] ['æplz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ? "
how many red apples would he have ? "
如何 许多 红色的 苹果 会 他 有 ? "

他会有多少个红苹果?

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [dɑːt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" You couldn't do it , Miss Dot ! " cried Bunny .
" 你 不能 做 它 , 错过 点 ! " 哭 兔子 .

"你做不到，多特小姐！"邦尼喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] ['betər] [nɑːt][traɪ] .
" I wouldn't give it to you , so you better not try .
" 我 不会 给 它 到 你 , 所以 你 更好的 不是 尝试 .

"我不会给你，所以你最好别试。"

" ['wɪg(ə)l] ['skwiːki] [hɑːpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Wiggle Squeaky hopped up excitedly .
" 扭动 吱吱作响 跳跃 向上 兴奋地 .

"扭扭吱吱兴奋地跳了起来。"

" ['bʌni] [wʌz; wəz] ['sɔːsi] .
" Bunny was saucy .
" 兔子 曾是 风骚的 .

"兔子很调皮。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wɪloʊ] [stɪk] , [dɑːt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
Why don't you get the willow stick , Dot ? " he cried .
为什么 不 你 得到 这 柳 戳 , 点 ? " 他 哭 .

"多特，你为什么不去拿柳条呢？"他喊道。

['bʌni] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [pɪŋk] [noʊz][ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz]
Bunny turned around and wrinkled his funny pink nose and stuck out his
兔子 转向 大约 和 皱 他的 有趣的 粉色的 鼻子 和 卡住 出去 他的
[tʌŋ] [æt; ət] ['wɪg(ə)l] .
tongue at Wiggle .
舌头 在 扭动 .

兔子转过身，皱起它滑稽的粉红色鼻子，朝小兔子吐了吐舌头。

[ɔːl][ðə; ði] ['kidi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] .
All the kiddies shouted and laughed .
全部 这 孩子们 喊叫 和 笑了 .

孩子们都大声喊叫、大笑。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [dɑːt] ['stɜːrnli] .
" Hush ! hush ! " said Dot sternly .
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 点 严厉地 .

"嘘！嘘！"多特严厉地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [ɪn] [skuːl] .
" You must learn not to laugh in school .
" 你 必须 学习 不是 到 笑 在 学校 .

"你必须学会不在学校里笑。"

['wɪg(ə)l] [mʌst; məst][nɑ:t]['med(ə)l] .

Wiggle	**must**	**not**	**meddle**	**.**
扭动	必须	不是	插手	.

Wiggle 不能插手。

[ænd; ənd] ['bʌni] - - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hɪr] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi]

And	**Bunny**	**-**	**-**	**if**	**I**	**had**	**my**	**looking**	**-**	**glass**	**here**	**,**	**so**	**he**	**could**	**see**	**how**	**he**
和	兔子	-	-	如果	我	有	我的	寻找	-	玻璃	这里	,	所以	他	可以	看	如何	他

[lʊkt] ,

looked	**,**
看起来	,

还有邦尼——如果我的镜子在这里，他就能看看自己长什么样了，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [feɪs] [ə'gen] .

I	**know**	**he**	**wouldn't**	**make**	**such**	**a**	**silly**	**face**	**again**	**.**
我	知道	他	不会	制作	这样的	一个	愚蠢的	脸	再次	.

我知道他以后不会再做这么傻的表情了。

['bʌni] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:si] .

Bunny	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**saucy**	**.**
兔子	做过	不是	意思是	到	是	风骚的	.

兔子并非有意冒犯。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .

He	**just**	**said**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**the**	**truth**	**.**
他	只是	说	什么	他	想法	曾是	这	真相	.

他只是说了他认为的真相。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [dɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**continued**	**Dot**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	现在	,	"	持续	点	和	一个	微笑	,

"现在，"多特笑着继续说道，"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tu:] ['æplz] [ænd; ənd] [bɑ:bzi] ['ræbɪt] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

"	**if**	**I**	**had**	**two**	**apples**	**and**	**Bobsey**	**Rabbit**	**took**	**one**	**away**	**from**	**me**	**,**
"	如果	我	有	二	苹果	和	鲍勃西	兔子	采取	一	离开	从	我	,

"如果我有两个苹果，鲍勃西兔拿走了一个，

[haʊ] ['meni] ['æplz] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ?

how	**many**	**apples**	**would**	**I**	**have**	**?**
如何	许多	苹果	会	我	有	?

我能得到多少个苹果?

" ['mɑ:li] ['græshɑ:pər] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	**Molly**	**Grasshopper**	**stood**	**up**	**quickly**	**.**
"	莫莉	蚱蜢	站立	向上	迅速地	.

"莫莉蚱蜢迅速站了起来。"

" [nɑ:t]['eni]['æp(ə)l] , [mɪs] ['skwi:ki] !

"	**Not**	**any**	**apple**	**,**	**Miss**	**Squeaky**	**!**
"	不是	任何	苹果	,	错过	吱吱作响	!

"不是任何苹果，吱吱小姐！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " - [kɔ:z] ['bʌni] [wʊd] [græb][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**'**	**cause**	**Bunny**	**would**	**grab**	**the**	**other**	**one**	**.**	**"**
"	她	哭	,	"	-	原因	兔子	会	抓住	这	其他	一	.	"

她哭着说："因为兔子会抢走另一个。"

" [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] ; [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][wʌn] ? "

"	**Now**	**once**	**more**	**;**	**how**	**many**	**are**	**one**	**and**	**one**	**?**	**"**
"	现在	一次	更多的	;	如何	许多	是	一	和	一	?	"

现在再问一遍：有多少个一加一?

" [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] [tuː] !
" One and one are two !
" 一 和 一 是 二 !

一加一等于二!

" [ðeɪ] [ri'saitid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] .
" they recited in a shrill chorus .
" 他们 背诵 在 一个 尖锐 合唱 .

他们齐声尖锐地朗诵道。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] ['veri] ['naɪsli] , " [preɪzd] [dɑːt] .
You all remember very nicely , " praised Dot .
你 全部 记住 非常 很好 , " 赞扬 点 .

"你们都记得很清楚,"多特赞扬道。

[soʊ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [went] ['merəli] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] .
So the lessons went merrily on all that long summer day .
所以 这 课程 去 兴高采烈地 在 全部 那 长的 夏天 天 .

于是，在漫长的夏日里，课程进行得十分愉快。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ['sɪlvi] ,
" I shall need you to help me , Silvy ,
" 我 将 需要 你 到 帮助 我 , 银 ,

"我需要你的帮助，西尔维。"

" [sed] [dɑːt]['æftər] [skuːl] [wen] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər]['strəuliŋ] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]
" said Dot after school when the cousins were strolling together among the wild
" 说 点 后 学校 什么时候 这 表兄弟姐妹 是 漫步 一起 之中 这 荒野
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

"放学后，当表姐妹们一起在野花丛中漫步时，多特说道。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [klæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['jʌŋstəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk]
" I have a big class and they are such lively youngsters that it will take
" 我 有 一个 大的 班级 和 他们 是 这样的 热闹 年轻人 那 它 将要 拿
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] .
some time to tame them .
一些 时间 到 驯服 他们 .

"我的班级人数很多，而且孩子们都非常活泼好动，需要一些时间才能让他们安静下来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [fʌn] . "
But it is real fun . "
但 它 是 真实的 乐趣 . "

但这真的很有趣。

" [aɪl] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] ['dɑːktər][grænd] - ['dædi] ['dʌznt] [faɪnd]['eni] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
" I'll love to come if Doctor Grand - daddy doesn't find any patients for me to
" 患病的 爱 到 来 如果 医生 盛大 - 爸爸 不 寻找 任何 患者 为了 我 到
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

"如果爷爷医生找不到病人让我护理，我很乐意来。"

" [ə'griːd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" agreed Silver Ears .
" 同意 银 耳朵 .

"同意，银耳。"

" [lets] [æsk] ['lɪmpi] - [toʊz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði]
" **Let's** **ask** **Limpy** **-** **toes** **to** **take** **us** **over** **to** **Gray** **Rock** **Bungalow** **in** **the**
" 我们来吧 问 跛脚 - 脚趾 到 拿 我们 超过 到 灰色的 岩石 平房 在 这
['ɔːtəməbiːl] [tə'naɪt] .
automobile **tonight** **.**
汽车 今晚 .

“今晚我们让跛脚先生开车送我们去灰岩平房吧。”

['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['skwiːki] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [skuːl] . "
Mammy **and** **Aunt** **Squeaky** **will** **wish** **to** **hear** **about** **your** **school** **.** **"**
妈咪 和 阿姨 吱吱作响 将要 希望 到 听到 关于 你的 学校 . "

妈妈和吱吱阿姨会很想听听你学校的情况。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk] [pɑː] ['skwiːki] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kidi]
" **I** **must** **ask** **Pa** **Squeaky** **to** **fetch** **his** **fiddle** **and** **teach** **the** **kiddies**
" 我 必须 问 宾夕法尼亚州 吱吱作响 到 拿来 他的 小提琴 和 教 这 孩子们
[sʌm; səm] [nuː] ['mjuːzɪk] .
some **new** **music** **.**
一些 新的 音乐 .

“我得请吱吱爸爸去拿他的小提琴，教孩子们一些新音乐。”

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] ['wɒnts] ['sæmiə] [ænd; ənd] [fi'diːljə] [tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðer; ðər] ['fidlz] .
Mrs **.** **Cricket** **wants** **Sammie** **and** **Fidelia** **to** **have** **lessons** **on** **their** **fiddles** **.**
太太 . 蟋蟀 想要 萨米 和 菲德莉娅 到 有 课程 在 他们的 小提琴 .

克里克特太太想让萨米和菲德莉娅学习拉小提琴。

" [dɑːt] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] ['stɔːriz] .
" **Dot** **entertained** **the** **whole** **family** **that** **evening** **with** **her** **school** **stories** **.**
" 点 娱乐 这 所有的 家庭 那 晚上 和 她 学校 故事 .

“那天晚上，多特用她在学校里讲的故事逗乐了全家人。”

[ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] ['bʌni] [ænd; ənd] [bɑːbzi] .
They **laughed** **heartily** **over** **Bunny** **and** **Bobsey** **.**
他们 笑了 衷心地 超过 兔子 和 鲍勃西 .

他们因为邦尼和鲍勃西而开怀大笑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl]['beɪbi] [klaʊnz] ! " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" **They** **must** **be** **real** **baby** **clowns** **!** **"** **chuckled** **Uncle** **Squeaky** **.**
" 他们 必须 是 真实的 婴儿 小丑 ! " 轻笑 叔叔 吱吱作响 .

“他们一定是真正的婴儿小丑！”吱吱叔叔笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɑːt] , [kiːp] [æt; ət] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lɜːrn] [ðer; ðər][ə; eɪ] , [biː] ,
" **Never** **mind** **,** **Dot** **,** **keep** **at** **'** **em** **until** **they** **all** **learn** **their** **A** **,** **B** **,**
" 绝不 头脑 , 点 , 保持 在 - 呃 直到 他们 全部 学习 他们的 一个 , B ,

“没关系，多特，继续教他们，直到他们都学会A、B、

['siːz][ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['wɪloʊ] ['wɑːləpɪŋ] [stɪk] ['hændi] .
C's **and** **remember** **to** **keep** **your** **willow** **walloping** **stick** **handy** **.**
CS 和 记住 到 保持 你的 柳 殴打 戳 便利 .

记住，还要把你的柳条棍放在手边。

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] [wʊdz] ['faɪər]
A **WOODS** **FIRE**
一个 树林 火

森林大火

" ['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] !
" **Mercy on us , Hezekiah !**
" 怜悯 在 我们 , 希西家 !

希西家啊，求你怜悯我们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [smoʊk] !
It seems as if I could smell smoke !
它 似乎 作为 如果 我 可以 闻 抽烟 !

我好像闻到了烟味!

" [kraɪd] [ænt] ['skwiːki] [wʌn][hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .
" **cried Aunt Squeaky one hot summer afternoon .**
" 哭 阿姨 吱吱作响 一 热的 夏天 下午 .

“吱吱阿姨在一个炎热的夏日午后喊道。”

" [naʊ] , - , [pliːz] [dəunt][bɪ'gɪn] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər][smoʊk] , " [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" **Now , Belindy , please don't begin sniffing for smoke , " grinned Uncle Squeaky .**
" 现在 , - , 请 不 开始 嗅闻 为了 抽烟 , " 咧嘴一笑 叔叔 吱吱作响 .

“贝琳迪，请不要开始嗅烟味了，”吱吱叔叔咧嘴笑道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [smoʊk] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] . "
" **I haven't heard you mention smoke for quite a spell . "**
" 我 还没有 听到 你 提到 抽烟 为了 相当 一个 拼写 . "

“我好久没听你提起烟的事了。”

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [smoʊk] , [pɑː] , " [sed] [wɪŋk] .
" **I can smell smoke , Pa , " said Wink .**
" 我 能 闻 抽烟 , 宾夕法尼亚州 , " 说 眨眼 .

“爸，我闻到烟味了。”温克说。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [ə'griːd] ['wɪg(ə)l] .
" **So can I , " agreed Wiggle .**
" 所以 能 我 , " 同意 扭动 .

“我也可以，”维格尔同意道。

" [bles] [maɪ][stɑːrz] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" **Bless my stars , I guess you can !**
" 保佑 我的 明星 , 我 猜测 你 能 !

我的天啊，看来你真的可以!

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **exclaimed Uncle Squeaky as he went to the door .**
" 惊呼 叔叔 吱吱作响 作为 他 去 到 这 门 .

“吱吱叔叔一边走向门口一边喊道。”

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ə'faɪr] ?
" **Is the whole village afire ?**
" 是 这 所有的 村庄 着火 ?

“整个村子都着火了吗？”

" [ɔːf] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .
" **Off he started without even snatching up his cap .**
" 离开 他 开始 没有 甚至 抢夺 向上 他的 帽 .

他连帽子都没拿就出发了。

[ðə; ði][smoʊk] [roʊld] [ʌp][ɪn] [greɪt] , ['tʃoʊkɪŋ] [klaʊdz] .
The smoke rolled up in great , choking clouds .
这 抽烟 滚动 向上 在 伟大的 , 窒息 云 .

浓烟滚滚升腾，形成巨大的、令人窒息的云层。

" [oʊ] , ['dɪri] [ˌem 'iː] ! " [moʊn] ['græni] , " [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'faɪr] .
" **Oh , dearie me ! " moaned Granny , " the woods are all afire .**
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 呻吟 奶奶 , " 这 树林 是 全部 着火 .

“哦，我的天哪！”奶奶呻吟道，“树林里都着火了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bəːnd] .

We	shall	all	be	burned	.
我们	将	全部	是	烧伤	.

我们都会被烧死。

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [steɪ] ['seɪfli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ætɪk] [hoʊm] ?

Why	didn't	we	stay	safely	in	our	dear	attic	home	?
为什么	没有	我们	停留	安全	在	我们的	亲爱的	阁楼	家	?

为什么我们不待在舒适的阁楼里呢?

[oʊ] , ['dɪri] [ˌem 'iː] ! "

Oh	,	dearie	me	!	"
哦	,	亲爱的	我	!	"

哦，我的天哪!

" [aɪ][hoʊp][waɪld][roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][dɑːts]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [daʊn] [ɪn] ['græshɑːpər] [leɪn] [wɪl]

"	I	hope	Wild	Rose	Cottage	and	Dot's	schoolroom	down	in	Grasshopper	Lane	will
"	我	希望	荒野	玫瑰	小屋	和	点的	教室	向下	在	蚱蜢	车道	将要

[nɑːt][bɜːrn] ,

not	burn	,
不是	烧伤	,

“我希望野玫瑰小屋和蚱蜢巷里多特的教室不会被烧毁。”

" [said] [ænt] ['skwiːki] .

"	sighed	Aunt	Squeaky	.
"	叹了口气	阿姨	吱吱作响	.

“吱吱阿姨叹了口气。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪ] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['kidi] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [skuːl] . "

"	This	is	a	play	day	,	so	the	kiddies	are	not	in	school	.	"
"	这	是	一个	玩	天	,	所以	这	孩子们	是	不是	在	学校	.	"

“今天是孩子们的玩耍日，所以他们不用上学。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðər] [greɪ] - [maʊs] .

"	I'm	going	to	the	fire	,	"	decided	Mother	Gray	-	mouse	.
"	我是	去	到	这	火	,	"	决定	母亲	灰色的	-	老鼠	.

“我要去火堆旁，”灰鼠妈妈决定道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help] .

"	Perhaps	I	can	help	.
"	也许	我	能	帮助	.

或许我能帮上忙。

[get] [sʌm; səm] ['bʌkits] , ['lɪmpi] - [toʊz] .

Get	some	buckets	,	Limpy	-	toes	.
得到	一些	水桶	,	跛脚	-	脚趾	.

跛脚仔，拿几个桶来。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl]['skæmpər] , ['bʌstər] , [wɪŋk] , [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .

I	will	call	Scamper	,	Buster	,	Wink	,	and	Wiggle	.
我	将要	称呼	疾走	,	巴斯特	,	眨眼	,	和	扭动	.

我会给 Scamper、Buster、Wink 和 Wiggle 打电话。

[wiː; wi]['kænɑːt] [let][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɜːrn][ʌp] .

We	cannot	let	the	village	burn	up	.
我们	不能	让	这	村庄	烧伤	向上	.

我们不能让村庄被烧毁。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdfoʊk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

"	Most	of	the	woodfolk	were	at	the	fire	.
"	最多	的	这	林中居民	是	在	这	火	.

“大部分伐木工都在火堆旁。”

[sʌm; səm] [pɔ:d] [ɑ:n][peɪlz][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;

Some	poured	on	pails	of	water	from	the	Lake	;
一些	倾倒	在	水桶	的	水	从	这	湖	;

有些人从湖里打来几桶水浇在上面;

['ʌðər] [gru:ps] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪldlɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] .

other	groups	stood	talking	wildly	as	they	watched	the	leaping	flames	.
其他	团体	站立	说	疯狂地	作为	他们	观看	这	跳跃	火焰	.

其他几拨人站在那里，一边看着熊熊燃烧的火焰，一边大声议论纷纷。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['endʒɪnz][ænd; ənd][hoʊz] - [ri:lz] [laɪk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['faɪər] - [men] [ju:st]

"	I	wish	we	had	engines	and	hose	-	reels	like	the	Giant	fire	-	men	used
"	我	希望	我们	有	发动机	和	软管	-	卷轴	喜欢	这	巨大的	火	-	男人	用过的

[wen] [ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,

when	the	barn	was	on	fire	,
什么时候	这	谷仓	曾是	在	火	,

"我真希望我们也有像巨型消防车上的消防员在谷仓着火时使用的那种发动机和水带卷盘。"

" [said] ['sɪlvər] [ɪrz] .

"	sighed	Silver	Ears	.
"	叹了口气	银	耳朵	.

"银耳叹了口气。"

['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [ræn] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ; ['fɪlɪŋ] [peɪlz] , ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər] ,

Uncle	Squeaky	ran	here	,	there	,	and	everywhere	;	filling	pails	,	pouring	water	,
叔叔	吱吱作响	跑	这里	,	那里	,	和	到处	;	填充	水桶	,	浇注	水	,

吱吱叔叔到处跑来跑去，打水、倒水，

['bi:tɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [best] [bru:m] ,

beating	burning	bushes	with	Mother	Graymouse's	best	broom	,
殴打	燃烧	灌木丛	和	母亲	-	最好的	扫帚	,

用灰鼠妈妈最好的扫帚击打燃烧的灌木丛，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [skerd] ['wʊdlənd] [foʊk] .

and	shouting	excited	orders	to	the	crowd	of	scared	woodland	folk	.
和	喊叫	兴奋的	订单	到	这	人群	的	害怕的	林地	民间	.

并向一群受惊的林中居民大声喊出激动的命令。

[ðə; ði]['faɪər] [krept] ['nɪrər] [tu:; tə][waɪld] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] .

The	fire	crept	nearer	to	Wild	Rose	Cottage	.
这	火	悄悄地爬	更近	到	荒野	玫瑰	小屋	.

火势逐渐逼近野玫瑰小屋。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪskərz] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] , " [sed] [sɜ:r]

"	It	will	be	a	shame	if	Dr	.	Whiskers	loses	his	new	house	,	"	said	Sir
"	它	将要	是	一个	耻辱	如果	博士	.	胡须	失败	他的	新的	房子	,	"	说	先生

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

"如果胡须博士失去了他的新房子，那将是一件憾事，"蜘蛛爵士说道。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] .

"	He	shall	not	lose	it	,	"	replied	Uncle	Squeaky	.
"	他	将	不是	失去	它	,	"	回复	叔叔	吱吱作响	.

"他不会失去它的，"吱吱叔叔回答道。

" [aɪl] [set][ə; eɪ] [bæk] ['faɪər] .

"	I'll	set	a	back	fire	.
"	患病的	放	一个	后退	火	.

"我要放一团火。"

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
" He rushed into the house and got a pawful of matches .
" 他 匆忙 进入 这 房子 和 得到 一个 爪子 的 比赛 .

他冲进屋里，抓起一把火柴。

[ðen] [hiː; hi][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][grænd] - ['dædiːz] [haʊs] .
Then he set fire to the little bushes behind Grand - daddy's house .
然后 他 放 火 到 这 小的 灌木丛 在后面 盛大 - 爸爸的 房子 .

然后他放火烧了爷爷家后面的小灌木丛。

" ['neɪbər] ['skwiːki] [hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] ! " [dɪ'klerd] [sɜːr]['spaɪdər][tuː; tə] ['dædi] ['græshɑːpər] .
" Neighbor Squeaky has gone crazy ! " declared Sir Spider to Daddy Grasshopper .
" 邻居 吱吱作响 有 已消失 疯狂的 ! " 声明 先生 蜘蛛 到 爸爸 蚱蜢 .

"吱吱邻居疯了！"蜘蛛先生对蚱蜢爸爸说道。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [biːt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blækənd] [mæs] ,
But as they watched him beat the burning bushes to a blackened mass ,
但 作为 他们 观看 他 打 这 燃烧 灌木丛 到 一个 变黑 大量的 ,

但当他们看到他把燃烧的灌木丛打成一片焦黑时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
they saw that Uncle Squeaky knew what he was doing .
他们 锯 那 叔叔 吱吱作响 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他们看出吱吱叔叔知道自己在做什么。

" ['neɪbər] ['skwiːki] [hæz; həz] [seɪvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [haʊs] .
" Neighbor Squeaky has saved Dr . Whisker's house .
" 邻居 吱吱作响 有 已保存 博士 . - 房子 .

"邻居吱吱救了胡须博士的房子。"

[ðæt] [bəːnd] [pætʃ] ['kænɑːt][bɜːrn][ə'gen] , [sɜːr]['spaɪdər] , " [kraɪd] ['dædi] ['græshɑːpər] .
That burned patch cannot burn again , Sir Spider , " cried Daddy Grasshopper .
那 烧伤 修补 不能 烧伤 再次 , 先生 蜘蛛 , " 哭 爸爸 蚱蜢 .

"蜘蛛先生，那块烧焦的地方不能再烧了，"蚱蜢爸爸喊道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ə'raʊnd] [pɑː] [fiːld] - ['maʊsɪz] ['kɑːtɪdʒ] . "
We will make a little fire around Pa Field - Mouse's cottage . "
我们 将要 制作 一个 小的 火 大约 宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠的 小屋 . "

我们将在田鼠爸爸的小屋周围生一小堆火。

" [paɪl][ʌv; əv] [reɪlz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !
" Pile of Rails Cottage is on fire !
" 桩 的 铁轨 小屋 是 在 火 !

"铁轨小屋着火了！"

" [kraɪd]['skæmpər] ['skwiːki] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [baɪ] .
" cried Scamper Squeaky as he trotted by .
" 哭 疾走 吱吱作响 作为 他 小跑 经过 .

"吱吱叫着跑了过去。"

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][help] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] !
" Come on and help Pa Field - Mouse !
" 来 在 和 帮助 宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠 !

快来帮帮田鼠爸爸吧!

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['maʊsɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
" They rushed to the Field - Mouse's Cottage ,
" 他们 匆忙 到 这 场地 - 老鼠的 小屋 ,

他们冲向田鼠的小屋，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːdəz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

but	the	little	cedars	which	overhung	the	roof	were	already	a	mass	of
但	这	小的	雪松	哪个	悬垂	这	屋顶	是	已经	一个	大量的	的

['kræklɪŋ] [fleɪmz] .

crackling	flames	.
噼啪作响	火焰	.

但屋檐下的小雪松已经燃起了噼啪作响的火焰。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['neɪbər] [fiːld] - [maʊs] .

"	Nothing	more	can	be	saved	for	Neighbor	Field	-	Mouse	.
"	没有什么	更多的	能	是	已保存	为了	邻居	场地	-	老鼠	.

“邻居田鼠已经什么也留不住了。”

[help] [ˌem 'iː] [bɪld] [bæk] [fairz][ʌp]['jɑːndər][ænd; ənd] [seɪv] ['neɪbər] [hɑːp] [toʊdz] [haʊs] .

Help	me	build	back	fires	up	yonder	and	save	Neighbor	Hop	Toad's	house	.
帮助	我	建造	后退	火灾	向上	远处	和	节省	邻居	跳	蟾蜍的	房子	.

帮我把那边的火重新生起来，救救邻居跳跳蟾蜍的房子。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	They	worked	bravely	with	Uncle	Squeaky	for	captain	,	and	,	following	his
"	他们	工作	勇敢地	和	叔叔	吱吱作响	为了	队长	,	和	,	下列的	他的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

“他们勇敢地跟随吱吱叔叔担任队长，并听从他的指示，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] .

they	finally	stopped	the	dreadful	fire	.
他们	最后	停止	这	可怕	火	.

他们最终扑灭了这场可怕的大火。

[ðen] ['taɪərd] [aʊt] , [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Then	tired	out	,	they	sat	under	the	laurel	bushes	to	rest	and	talk	it	over	.
然后	疲劳的	出去	,	他们	卫星	在下面	这	月桂树	灌木丛	到	休息	和	讲话	它	超过	.

然后他们累了，就坐在月桂树丛下休息，商量对策。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['faɪər][stɑːrt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

"	How	did	the	fire	start	?	"	asked	Uncle	Squeaky	.
"	如何	做过	这	火	开始	?	"	问	叔叔	吱吱作响	.

“火灾是怎么发生的？”吱吱叔叔问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skʌŋk] [kɪdz][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ['sɪgəret] , "

"	One	of	those	Skunk	kids	was	trying	to	smoke	a	grape	-	vine	cigarette	,	"
"	一	的	那些	臭鼬	孩子们	曾是	尝试	到	抽烟	一个	葡萄	-	藤	卷烟	,	"

[paɪpt] ['toʊni]['spaɪdər] .

piped	Tony	Spider	.
管道	托尼	蜘蛛	.

“臭鼬帮的某个孩子当时正试图抽一根葡萄藤香烟，”托尼·斯派德插嘴道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

"	I	saw	him	.	"
"	我	锯	他	.	"

我见过他。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][get] [mætʃɪz] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

"	Where	did	he	get	matches	?	"	demanded	Uncle	Squeaky	.
"	在哪里	做过	他	得到	比赛	?	"	要求	叔叔	吱吱作响	.

“他从哪儿弄来的火柴？”吱吱叔叔质问道。

" ['prɑːbli] [hiː; hi] [stoʊl] - [ɪm] , " ['spʌtərd] ['mɪstrəs] ['græshɑːpər] .

"	Prob'ly	he	stole	'	em	,	"	sputtered	Mistress	Grasshopper	.
"	大概	他	偷窃	-	呃	,	"	溅射	情妇	蚱蜢	.

“很可能是他偷的，”蚱蜢夫人结结巴巴地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['daɪnə] [skʌŋk] [wʊd] ['wɑːləp] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [skʌŋks] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" I should think Dinah Skunk would wallop those little Skunks forty times a day .
" 我 应该 思考 迪娜 臭鼬 会 重击 那些 小的 臭鼬 四十 时代 一个 天 .

“我想迪娜·斯昆克一天会揍那些小臭鼬四十次。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːn] [kraʊd] . "
They are a mean crowd . "
他们 是 一个 意思是 人群 . "

他们是一群很刻薄的人。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['debi] [fiːld] - ['maʊsɪz] [hoʊm][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [skʌŋks]
" And poor Debbie Field - Mouse's home is in ruins , all because of little Skunk's
" 和 贫穷的 黛比 场地 - 老鼠的 家 是 在 废墟 , 全部 因为 的 小的 臭鼬的
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

“可怜的黛比田鼠的家被毁了，这一切都是因为小臭鼬的香烟。”

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅！

[snɪf] !
sniff !
嗅 !

嗅！

[snɪf] !
sniff !
嗅 !

嗅！

" [kraɪd] ['mʌðər] - .
" cried Mother Graymouse .
" 哭 母亲 - .

“灰鼠妈妈喊道。”

" [ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] , " [skəuldid] [ænt]
" A Lake full of water and no way to put out a fire , " scolded Aunt
" 一个 湖 满的 的 水 和 不 方式 到 放 出去 一个 火 , " 责骂 阿姨
['skwiːki] .
Squeaky .
吱吱作响 .

“湖里全是水，却没办法灭火，”吱吱阿姨责备道。

" [aɪ] [ges] ['laɪkli] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːri] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [smoʊk] .
" I guess likely , Hezekiah , I shall worry some more about smoke .
" 我 猜测 可能 , 希西家 , 我 将 担心 一些 更多的 关于 抽烟 .

“希西家，我猜我可能还会继续担心烟雾的事。”

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kɪdi] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ! "
Let me catch a kiddie smoking cigarettes ! "
让 我 抓住 一个 小孩 吸烟 香烟 ! "

让我抓个小孩抽烟！

" [pʊr] ['debi] !
" Poor Debbie !
" 贫穷的 黛比 !

可怜的黛比！

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪri] , " [moʊn] ['græni] ['wɪskərz] .

I'm	so	sorry	for	you	,	dearie	,	"	moaned	Granny	Whiskers	.
我是	所以	对不起	为了	你	,	亲爱的	,	"	呻吟	奶奶	胡须	.

"亲爱的，我真为你感到难过，"胡子奶奶呻吟道。

['debi] [fiːld] - [maʊs] [smaɪld] ['kɑːmli] .

Debby	Field	-	Mouse	smiled	calmly	.
黛比	场地	-	老鼠	微笑	平静地	.

黛比·田鼠平静地笑了。

" [ɑː] , ['græni] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

"	Ah	,	Granny	,	it	might	be	worse	.
"	啊	,	奶奶	,	它	可能	是	更糟	.

"啊，奶奶，情况可能更糟。"

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ;

I	have	lost	eight	children	in	an	earthquake	;
我	有	丢失的	八	孩子们	在	一个	地震	;

我在地震中失去了八个孩子；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [naɪ] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

I	have	been	caught	out	in	a	blizzard	and	nigh	frozen	to	death	.
我	有	到过	捕捉	出去	在	一个	暴风雪	和	夜	冷冻	到	死亡	.

我曾被困在暴风雪中，差点冻死。

[noʊ][wʌn][ɪz][hɜːrt][ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

No	one	is	hurt	and	we	saved	a	few	things	.
不	一	是	伤害	和	我们	已保存	一个	很少	事物	.

没有人受伤，我们也保住了一些东西。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪnər] [haʊs] . "

Maybe	we	can	build	a	finer	house	.	"
或许	我们	能	建造	一个	更精细	房子	.	"

或许我们可以盖一栋更好的房子。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['debi] [fiːld] - [maʊs] , [ænd; ənd] [breɪv] , ['ɔːlsoʊ] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki]

"	Right	you	are	,	Debby	Field	-	Mouse	,	and	brave	,	also	!	"	cried	Uncle	Squeaky
"	正确的	你	是	,	黛比	场地	-	老鼠	,	和	勇敢的	,	还	!	"	哭	叔叔	吱吱作响

[ədˈmaɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

"你说得对，黛比田鼠，而且还很勇敢！"吱吱叔叔赞叹道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lend] [ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [haʊs] [raɪt] [bɪ'saɪd]

"	We	will	all	lend	a	paw	and	you	shall	have	a	nice	new	house	right	beside
"	我们	将要	全部	借	一个	爪子	和	你	将	有	一个	好的	新的	房子	正确的	旁

[maɪ] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] .

my	Gray	Rock	Bungalow	.
我的	灰色的	岩石	平房	.

"我们都会伸出援手，你会在我家灰岩平房旁边拥有一栋漂亮的新房子。"

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɛtsi] [ænd; ənd] - [kæn; kən][biː; bi]['riːəl] ['neɪbərli] .

Then	you	and	Betsey	and	Belindy	can	be	real	neighborly	.
然后	你	和	贝齐	和	-	能	是	真实的	邻里	.

这样你和贝茜、贝琳迪就能真正成为好邻居了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm][ɪz] ['redi] .

You	must	stay	at	our	house	until	your	new	home	is	ready	.
你	必须	停留	在	我们的	房子	直到	你的	新的	家	是	准备好	.

在你的新家准备好之前，你必须住在我们家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['nebəz] ?
What do you say , neighbors ?
什么 做 你 说 , 邻居 ?

各位邻居，你们觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [paː] [fiːld] - ['maʊsɪz] ['bʌŋgəloʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tə'maːroʊ] ?
Shall we begin Pa Field - Mouse's bungalow bright and early tomorrow ?
将 我们 开始 宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠的 平房 明亮的 和 早期的 明天 ?

我们明天一大早就开始建造田鼠爸爸的小屋好吗?

" [sɜːr]['spaɪdər] , ['skwaɪər] ['krɪkɪt] , ['mɪstər] . [haːp] [toʊd] , [dʒæk] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['dædi]
" Sir Spider , Squire Cricket , Mr . Hop Toad , Jack Rabbit , and Daddy
" 先生 蜘蛛 , 乡绅 蟋蟀 , 先生 . 跳 蟾蜍 , 杰克 兔子 , 和 爸爸
['græshaːpər] ['naːdəd, 'naːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
Grasshopper nodded approvingly .
蚱蜢 点头 赞许地 .

蜘蛛爵士、蟋蟀先生、蟾蜍先生、野兔先生和蚱蜢爸爸都赞许地点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [help] , " [ðeɪ] ['praːmɪst] .
" We will all help , " they promised .
" 我们 将要 全部 帮助 , " 他们 承诺 .

"我们都会帮忙的，"他们承诺道。

['debi] [fiːld] - [maʊs] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] ;
Debby Field - Mouse looked sadly at the blackened ruins of her old home ;
黛比 场地 - 老鼠 看起来 令人遗憾的是 在 这 变黑 废墟 的 她 老的 家 ;
[ðen] ['teɪkɪŋ] ['mʌðər] - [ɑːrm] ,
then taking Mother Graymouse's arm ,
然后 采取 母亲 - 手臂 ,

黛比·田鼠悲伤地望着她昔日家园被烧成焦黑的废墟；然后挽起灰鼠妈妈的胳膊，

[ʃiː; ʃi][led]['lɪt(ə)l] [wiː] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - [hoʊm] .
she led little Wee to Uncle Squeaky's home .
她 引领 小的 威 到 叔叔 - 家 .

她带着小威去了吱吱叔叔家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['hoʊmwərd] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
The others went homeward , also , for it was getting late .
这 其他的 去 回家 , 还 , 为了 它 曾是 获得 晚的 .

因为天色已晚，其他人也都回家了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz][laɪk]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sæd] [maʊs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['æftər]
" A little music is like medicine to a sad mouse , " said Uncle Squeaky after
" 一个 小的 音乐 是 喜欢 药品 到 一个 伤心 老鼠 , " 说 叔叔 吱吱作响 后
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

"一点音乐就像是治愈悲伤老鼠的良药，"吱吱叔叔晚饭后说道。

" [paː] [fiːld] - [maʊs] [siːmz] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [tə'naɪt] .
" Pa Field - Mouse seems down - hearted tonight .
" 宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠 似乎 向下 - 心地 今晚 .

"今晚，田鼠爸爸似乎有些沮丧。"

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] , ['lædiz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][bænd]['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [mɑː] - [meɪd] [læst]
Trot along , laddies , and put on your band uniforms that Ma Graymouse made last
小跑 沿着 , 小伙子们 , 和 放 在 你的 乐队 制服 那 马 - 制成 最后的
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

伙计们，快点儿，穿上灰鼠太太去年夏天做的乐队制服。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [paː] [fiːld] - [maʊs] [ə; eɪ][bænd]['kɑːnsərt] .

We	will	give	Pa	Field	-	Mouse	a	band	concert	.
我们	将要	给	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	一个	乐队	音乐会	.

我们将为田鼠爸爸举办一场乐队音乐会。

" [grænd] - ['dædi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Grand	-	daddy	nodded	his	head	.
"	盛大	-	爸爸	点头	他的	头	.

爷爷点了点头。

" [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	A	grand	idea	,	Hezekiah	.
"	一个	盛大	主意	,	希西家	.

"希西家，你的想法很棒。"

[mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk] [meɪks] ['meni] ['melənkɑːli] [maɪs] ['meri] .

Melodious	music	makes	many	melancholy	mice	merry	.
悦耳动听	音乐	制作	许多	忧郁	小鼠	欢乐	.

悦耳的音乐让许多忧郁的小老鼠开心起来。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðæts] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪŋgl]['rɑːbərt]['dʒaɪənt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] - ['pɪkər]

That's	nearly	as	good	as	the	jingle	Robert	Giant	used	to	sing	about	-	Picker
那就是	几乎	作为	好的	作为	这	铃铛	罗伯特	巨大的	用过的	到	唱歌	关于	-	拾取器

['piːtɜ-z] ['pepəd] ['pɪkəlz] . -

Peter's	peppered	pickles	.	-
彼得的	胡椒	泡菜	.	-

这几乎和罗伯特·吉安特过去唱的关于"皮克·彼得的胡椒泡菜"的广告歌一样好听。

" ['bʌstər] - [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Buster	Graymouse	hopped	up	and	down	in	delight	.
"	巴斯特	-	跳跃	向上	和	向下	在	喜	.

"灰鼠巴斯特高兴地跳上跳下。"

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] .

He	laughed	until	the	tears	ran	down	his	fat	cheeks	.
他	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他的	胖的	脸颊	.

他笑得眼泪都顺着肥胖的脸颊流了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['bʌstər] [bɔɪ] ? " [æskt] [grænd] - ['dædi] .

"	What's	the	trouble	,	Buster	Boy	?	"	asked	Grand	-	daddy	.
"	是什么	这	麻烦	,	巴斯特	男生	?	"	问	盛大	-	爸爸	.

"怎么了，小家伙？"爷爷问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] ? "

"	Did	you	eat	too	much	supper	?	"
"	做过	你	吃	也	很多	晚餐	?	"

你晚饭是不是吃太多了?

" [noʊ] , [grænd] - ['dædi] , [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ɪz] ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] .

"	No	,	Grand	-	daddy	,	but	my	little	jacket	is	nearly	bursting	.
"	不	,	盛大	-	爸爸	,	但	我的	小的	夹克	是	几乎	爆发	.

"不，爷爷，我的小外套快要撑破了。"

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['fʌni] !
Ah , that is too funny !
啊 , 那 是 也 有趣的 !

啊，这太搞笑了！

[ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [ɔːl] [naɪt] . "
Guess I shall laugh all night . "
猜测 我 将 笑 全部 夜晚 . "

看来我今晚要笑一整晚了。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [jʊr; jər][bænd][suːt] , ['bʌstər] , " [sed] ['mʌðər] - .
" I fear you have outgrown your band suit , Buster , " said Mother Graymouse .
" 我 害怕 你 有 长大了就不合适了 你的 乐队 套装 , 巴斯特 , " 说 母亲 - .

"恐怕你已经穿不下你的乐队服装了，巴斯特，"灰鼠妈妈说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [les] [tuː; tə] [iːt] . "
" I shall have to give you less to eat . "
" 我 将 有 到 给 你 较少的 到 吃 . "

"我得少给你点吃的。"

" [ɑː] [noʊ] , ['mæmi] ! " [kraɪd] ['bʌstər] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Ah no , Mammy ! " cried Buster in alarm .
" 啊 不 , 妈咪 ! " 哭 巴斯特 在 警报 .

"啊，不，妈妈！"巴斯特惊恐地喊道。

" [pliːz] [dəunt] [stɑːrv] [ˌem 'iː] .
" Please don't starve me .
" 请 不 饿死 我 .

请不要让我挨饿。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wʌt] ['rɑːbərt]['dʒaɪənt] ['riːəlti] [sed] [wʌz; wəz] :
What Robert Giant realty said was :
什么 罗伯特 巨大的 房地产 说 曾是 :

Robert Giant 房地产公司表示:

" - ['piːtər] [pɪkt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['pɪkld] ['paipəz] . - "
" ' Peter picked a pint of pickled pipers . ' - "
" - 彼得 挑选 一个 品脱 的 腌制 风笛手 . - "

"彼得挑了一品脱腌制的风笛手。"

" [wɒts] ['paipəz] , ['bʌstər] ? " [æskt] ['taɪni] .
" What's pipers , Buster ? " asked Tiny .
" 是什么 风笛手 , 巴斯特 ? " 问 微小的 .

"什么是风笛手，巴斯特？"泰尼问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['prɑːbli] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
" I don't know ; prob'ly something good to eat .
" 我 不 知道 ; 大概 某物 好的 到 吃 .

我不知道；可能是好吃的吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['rɑːbɜ·ts] ['fʌni] ['sɔŋz] , ['twɪni] .
It was one of Robert's funny songs , twinnie .
它 曾是 一 的 罗伯特的 有趣的 歌曲 , 双胞胎 .

这是罗伯特的一首搞笑歌曲，双胞胎。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['naɪsər] ['sɔŋz] [maɪ'self] , " [brægd] ['bʌstər] .

I	can	make	nicer	songs	myself	,	"	bragged	Buster	.
我	能	制作	更漂亮	歌曲	我	,	"	吹嘘	巴斯特	.

"我自己就能创作出更好听的歌曲，"巴斯特吹嘘道。

" [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] .

"	All	ready	for	the	concert	!	"	shouted	Uncle	Squeaky	.
"	全部	准备好	为了	这	音乐会	!	"	喊叫	叔叔	吱吱作响	.

"音乐会准备就绪！"吱吱叔叔喊道。

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['bʌstər] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kɔ:rnɪt] ; ['lɪmpi] - [toʊz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [flu:t] , ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [faɪf] ,

Wink	and	Buster	found	their	cornets	;	Limpy	-	toes	brought	his	flute	,	Wiggle	his	fife	,
眨眼	和	巴斯特	成立	他们的	短号	;	跛脚	-	脚趾	带来	他的	长笛	,	扭动	他的	法夫郡	,

温克和巴斯特找到了他们的短号；跛脚怪带来了他的长笛，威格尔带来了他的短笛。

['skæmpər][ðə; ði]['æltoʊ][hɔ:rn] , [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - [toʊz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [drʌm] .

Scamper	the	alto	horn	,	and	Nimble	-	toes	his	beloved	drum	.
疾走	这	阿尔托	喇叭	,	和	灵活	-	脚趾	他的	心爱	鼓	.

轻快地吹奏着中音号，灵巧地敲击着他心爱的鼓。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] - [wɔ:lts] .

At	a	signal	from	Uncle	Squeaky	,	the	little	band	began	to	play	Silvy's	Waltz	.
在	一个	信号	从	叔叔	吱吱作响	,	这	小的	乐队	开始	到	玩	-	华尔兹	.

在吱吱叔叔的信号下，小乐队开始演奏西尔维的华尔兹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

It	was	late	when	they	had	played	all	the	music	they	could	remember	.
它	曾是	晚的	什么时候	他们	有	玩	全部	这	音乐	他们	可以	记住	.

当他们把所有能记住的曲子都演奏完毕时，夜已深了。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [kæst] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['du:i] [græs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][frɑ:g] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

The	moonlight	cast	long	shadows	over	the	dewy	grass	and	even	the	Frog	Orchestra	was	hushed	and	listening	.
这	月光	投掷	长的	阴影	超过	这	露水	草	和	甚至	这	青蛙	乐队	曾是	静静地	和	聆听	.

月光在沾满露水的草地上投下长长的影子，就连青蛙乐团也安静下来，静静聆听。

" [naʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˌgʊd'naɪt] [dʒɪg] .

"	Now	your	Uncle	Hezekiah	will	play	a	goodnight	jig	.
"	现在	你的	叔叔	希西家	将要	玩	一个	晚安	夹具	.

"现在，你的希西家叔叔要演奏一首晚安舞曲了。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [hɑ:pt] ['nɪmbli] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [tu:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	Uncle	Squeaky	hopped	nimbly	up	and	played	such	a	jolly	tune	upon	his	fiddle	that	they	all	joined	paws	and	danced	in	a	circle	about	him	.
"	叔叔	吱吱作响	跳跃	敏捷地	向上	和	玩	这样的	一个	快乐的	调	之上	他的	小提琴	那	他们	全部	加入	爪子	和	跳舞	在	一个	圆圈	关于	他	.

"吱吱叔叔轻快地跳了起来，拉起了一首欢快的曲子，大家都围着他跳起了舞。"

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

"足够的！

[ɪ'nʌf] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ! " [pæntid] [grænd] - ['dædi] [æt; ət][læst] .

enough	,	Hezekiah	!	"	panted	Grand	-	daddy	at	last	.
足够的	,	希西家	!	"	喘息	盛大	-	爸爸	在	最后的	.

"够了，希西家！"爷爷终于喘着气说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rest] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] [təˈmɑːroʊ] .

"	We	must	rest	if	we	expect	to	build	a	bungalow	tomorrow	.
"	我们	必须	休息	如果	我们	预计	到	建造	一个	平房	明天	.

“如果我们想明天就盖起平房，就必须休息。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪskərz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] [maʊs] [təˈmɑːroʊ]

I	shall	not	be	Dr	.	Whiskers	,	but	just	a	good	neighbor	mouse	tomorrow
我	将	不是	是	博士	.	胡须	,	但	只是	一个	好的	邻居	老鼠	明天

.

:

.

明天我不再是胡须博士，而只是一只友善的邻居老鼠。

[aɪ] [ˈrekən] [maɪ] [ˈpeɪʃnts] [kæn; kən][weɪt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn][veɪˈkeɪʃ(ə)n][deɪ] .

I	reckon	my	patients	can	wait	while	I	have	one	vacation	day	.
我	估计	我的	患者	能	等待	尽管	我	有	一	假期	天	.

我觉得我的病人可以等我休假一天。

[həˈrɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈneɪbər] [fiːld] - [maʊs] !

Hurrah	for	a	holiday	and	a	fine	new	house	for	Neighbor	Field	-	Mouse	!
欢呼	为了	一个	假期	和	一个	美好的	新的	房子	为了	邻居	场地	-	老鼠	!

恭喜邻居田鼠放假，还住进了漂亮的新房子！

[kʌm] , [ˈgræni] , [wɪə(r)] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .

Come	,	Granny	,	we're	homeward	bound	.
来	,	奶奶	,	是	回家	边界	.

奶奶，我们回家吧。

[fetʃ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈlɪmpi] - [toʊz] .

Fetch	the	automobile	,	Limpy	-	toes	.
拿来	这	汽车	,	跛脚	-	脚趾	.

跛脚仔，去把车开过来。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [aʊt] .

I	hope	the	twistity	will	not	give	out	.
我	希望	这	-	将要	不是	给	出去	.

我希望这个扭力装置不会失效。

[gʊd] - [naɪt] , [foʊksɪz] , [ˌgʊdˈnaɪt] !

Good	-	night	,	folkses	,	goodnight	!
好的	-	夜晚	,	各位	,	晚安	!

晚安，各位，晚安！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['bɪzi] [deɪ]

DR	.	WHISKER'S	BUSY	DAY
博士	.	-	忙碌的	天

威斯克博士忙碌的一天

['neɪbər] [fiːld] - ['maʊsɪz] [nuː] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Neighbour	Field	-	Mouse's	new	bungalow	was	begun	before	sunrise	next	morning	.
邻居	场地	-	老鼠的	新的	平房	曾是	开始	前	日出	下一个	早晨	.

邻居田鼠的新平房在第二天清晨日出之前就开始动工了。

['skwaɪər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['dædi] ['græshɑːpər] [brɔːt] [ðer; ðər] [sɔːz] , [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]
Squire **Cricket** **and** **Daddy** **Grasshopper** **brought** **their** **saws** **,** **Jack** **Rabbit** **and**
乡绅 蟋蟀 和 爸爸 蚱蜢 带来 他们的 锯子 , 杰克 兔子 和
['mɪstər] . [hɑːp] [toʊd] [hæd; həd] ['ʃʌvlz] ,
Mr **.** **Hop** **Toad** **had** **shovels** **,**
先生 . 跳 蟾蜍 有 铲子 ,

蟋蟀先生和蚱蜢爸爸带来了他们的锯子，兔子杰克和蟾蜍先生带来了铲子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] , ['hæmərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] ['redi] [fɔːr; fər]
and **all** **the** **neighbors** **came** **with** **axes** **,** **hammers** **and** **other** **tools** **ready** **for**
和 全部 这 邻居 来了 和 轴 , 锤子 和 其他 工具 准备好 为了
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

所有邻居都带着斧头、锤子和其他工具来了，准备开工。

" [pɑː] [fiːld] - [maʊs] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃ] , " [ɪk'spleɪnd]
" **Pa** **Field** **-** **Mouse** **has** **chosen** **this** **spot** **under** **the** **laurel** **bush** **,** **"** **explained**
" 宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠 有 选定 这 点 在下面 这 月桂树 衬套 , " 解释
['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
Uncle **Squeaky** **.**
叔叔 吱吱作响 .

"田鼠爸爸选择了月桂树下的这个地方，"吱吱叔叔解释道。

" [fɜːrst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪg] [ə; eɪ] ['selər] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [fuːd] . "
" **First** **we** **must** **dig** **a** **cellar** **where** **he** **can** **store** **his** **winter's** **food** **.** **"**
" 第一的 我们 必须 挖 一个 地窖 在哪里 他 能 店铺 他的 冬天的 食物 . "

"首先我们必须挖一个地窖，让他可以储存过冬的食物。"

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['skwiːki] , "
" **Don't** **forget** **that** **I** **want** **a** **stone** **fireplace** **just** **like** **yours** **,** **Mr** **.** **Squeaky** **,** **"**
" 不 忘记 那 我 想 一个 石头 壁炉 只是 喜欢 你的 , 先生 . 吱吱作响 , "
[ri'maindid] ['debi] [fiːld] - [maʊs] .
reminded **Debby** **Field** **-** **Mouse** **.**
提醒 黛比 场地 - 老鼠 .

"别忘了，我也想要一个像你家一样的石砌壁炉，吱吱先生，"黛比田鼠提醒道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **And** **a** **dining** **-** **room** **,** **also** **,** **if** **you** **please** **.** **"**
" 和 一个 用餐 - 房间 , 还 , 如果 你 请 . "

"另外，如果可以的话，也请提供一个餐厅。"

" [ɑː] , [jes] , ['debi] !
" **Ah** **,** **yes** **,** **Debby** **!**
" 啊 , 是的 , 黛比 !

"啊，是的，黛比！"

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [bɪg] ['pæntri] - - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪksɪŋz] .
A **good** **living** **-** **room** **,** **a** **big** **pantry** **-** **-** **you** **shall** **have** **all** **the** **fixings** **.**
一个 好的 活的 - 房间 , 一个 大的 食品储藏室 - - 你 将 有 全部 这 固定装置 .

一个舒适的客厅，一个大储藏室——你将拥有一切所需。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] .
" **They** **worked** **busily** **away** **.**
" 他们 工作 忙碌地 离开 .

他们忙碌地工作着。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
By **-** **and** **-** **by** **,** **Grand** **-** **daddy** **Whiskers** **paused** **to** **look** **around** **.**
经过 - 和 - 经过 , 盛大 - 爸爸 胡须 暂停 到 看 大约 .

过了一会儿，老爷爷胡须停下来环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [faɪn] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	It	looks	pretty	fine	already	,	"	he	declared	.
"	它	看起来	漂亮的	美好的	已经	,	"	他	声明	.

"看起来已经很不错了，"他说道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] .

"	I'm	having	a	great	vacation	day	.
"	我是	拥有	一个	伟大的	假期	天	.

我今天假期过得非常愉快。

['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ['sʌnʃaɪn] , [paɪn] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [maʊs]

Plenty	of	fresh	air	,	sunshine	,	pine	breezes	and	vigorous	exercise	make	a	mouse
很多	的	新鲜的	空气	,	阳光	,	松树	微风	和	蓬勃	锻炼	制作	一个	老鼠

[fiːl] [gʊd] , ['neɪbər] [fiːld] - [maʊs] .

feel	good	,	Neighbor	Field	-	Mouse	.
感觉	好的	,	邻居	场地	-	老鼠	.

充足的新鲜空气、阳光、松树的微风和剧烈的运动会让老鼠感觉很好，邻居田鼠。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [ɪn] [ðɪs]

I	suppose	there	will	not	be	much	work	for	old	Dr	.	Whiskers	in	this
我	认为	那里	将要	不是	是	很多	工作	为了	老的	博士	.	胡须	在	这

['helθi] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] ,

healthy	country	in	summertime	,
健康	国家	在	夏令	,

我想，在这个气候宜人的国家，夏天的时候老胡须医生应该不会有什么工作可做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - "

because	-	-	"
因为	-	-	"

因为 - "

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] !

"	Dr	.	Whiskers	!
"	博士	.	胡须	!

"胡须博士！"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] ,

Dr	.	Whiskers	!	"	interrupted	Nimble	-	toes	,
博士	.	胡须	!	"	中断	灵活	-	脚趾	,

"胡须博士！"灵巧脚趾打断道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [sez] [ðæt] [oʊld]['saɪmən] [skʌŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['æzmə]

"	this	little	Skunk	says	that	old	Simon	Skunk	has	a	dreadful	attack	of	asthma
"	这	小的	臭鼬	说道	那	老的	西蒙	臭鼬	有	一个	可怕	攻击	的	哮喘

[ænd; ənd]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] .

and	wants	you	to	come	quick	.
和	想要	你	到	来	快的	.

"这只小臭鼬说，老西蒙臭鼬哮喘病发作得很厉害，希望你快点过来。"

" [daʊn] [went] [grænd] - ['dædiːz] [æks] ,

"	Down	went	Grand	-	daddy's	ax	,
"	向下	去	盛大	-	爸爸的	斧头	,

"爷爷的斧子落下了，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [trɔtid] [tuː; tə] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['græni]

and	away	he	trotted	to	Gray	Rock	Bungalow	where	he	had	left	Granny
和	离开	他	小跑	到	灰色的	岩石	平房	在哪里	他	有	左边	奶奶

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][bæg] .

and	his	medicine	bag	.
和	他的	药品	包	.

于是他小跑着回到了灰岩小屋，他把奶奶和他的药袋留在那里。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['saɪmən] [skʌŋk] [wʌz; wəz] [ɪl] ? " [æskt] ['græni] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	**Did**	**you**	**say**	**Simon**	**Skunk**	**was**	**ill**	**?**	"	**asked**	**Granny**	**in**	**alarm**	**.**
"	做过	你	说	西蒙	臭鼬	曾是	患病的	?	"	问	奶奶	在	警报	.

"你说臭鼬西蒙生病了？"奶奶惊恐地问道。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ][step] , ['ziːnəz] .

"	**Don't**	**you**	**go**	**a**	**step**	**,**	**Zenas**	**.**
"	不	你	去	一个	步	,	泽纳斯	.

"泽纳斯，你一步也不许走。"

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Remember	**your**	**solemn**	**promise**	**to**	**fetch**	**us**	**all**	**safe**	**and**	**sound**	**to**	**our**
记住	你的	庄严	承诺	到	拿来	我们	全部	安全的	和	声音	到	我们的

['ætɪk] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [snoʊ] [flaɪz] .

attic	**home**	**before**	**snow**	**flies**	**.**
阁楼	家	前	雪	苍蝇	.

请记住你郑重的承诺，在下雪之前把我们都安全送到阁楼的家。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['ziːnəz] ['wɪskərz] , [ɪf] ['saɪmən] [skʌŋk] ['hɑːrmz]

How	**will**	**you**	**do**	**it**	**,**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**Zenas**	**Whiskers**	**,**	**if**	**Simon**	**Skunk**	**harms**
如何	将要	你	做	它	,	我	想	到	问	你	,	泽纳斯	胡须	,	如果	西蒙	臭鼬	危害

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

我想问问你，泽纳斯·威斯克，如果西蒙·臭鼬伤害了你，你会怎么做?

" ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [skʌŋk] [traɪb] , " [əd'vaɪzd] [ænt] ['skwiːki] .

"	**Better**	**keep**	**away**	**from**	**that**	**Skunk**	**tribe**	**,**	**"**	**advised**	**Aunt**	**Squeaky**	**.**
"	更好的	保持	离开	从	那	臭鼬	部落	,	"	建议	阿姨	吱吱作响	.

"最好远离那群臭鼬，"吱吱阿姨告诫道。

['iːv(ə)n] ['mʌðər] - , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [breɪv] , [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Even	**Mother**	**Graymouse**	**,**	**who**	**was**	**usually**	**so**	**brave**	**,**	**looked**	**anxious**	**.**
甚至	母亲	-	,	WHO	曾是	通常	所以	勇敢的	,	看起来	焦虑的	.

就连平时非常勇敢的灰鼠妈妈也显得很焦虑。

" ['evriwʌn] [sez] [ðæt] ['saɪmən][ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

"	**Everyone**	**says**	**that**	**Simon**	**is**	**ill**	**-**	**natured**	**.**
"	每个人	说道	那	西蒙	是	患病的	-	自然	.

"大家都说西蒙性格不好。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [grænd] - ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	**is**	**a**	**giant**	**beside**	**you**	**,**	**Grand**	**-**	**daddy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
他	是	一个	巨大的	旁	你	,	盛大	-	爸爸	,	"	她	说	.

"他就像个巨人，爷爷，"她说。

[grænd] - ['dædi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Grand	**-**	**daddy**	**grew**	**impatient**	**.**
盛大	-	爸爸	生长	不耐烦	.

爷爷不耐烦了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['saɪmən] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] ,

"	**I**	**was**	**wondering**	**whether**	**I**	**wished**	**to**	**visit**	**Simon**	**,**	**but**	**I'll**	**be**	**blamed**	**,**
"	我	曾是	好奇	无论	我	希望	到	访问	西蒙	,	但	患病的	是	被指责	,

"我当时在想是否要去拜访西蒙，但那样我会被责怪的。"

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [maɪs] !

Hezekiah	**,**	**if**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**bossed**	**by**	**a**	**lot**	**of**	**women**	**mice**	**!**
希西家	,	如果	我是	去	到	是	老板	经过	一个	很多	的	女性	小鼠	!

希西家啊，如果我要被一群母老鼠管着，那我该怎么办!

[ə; eɪ]['dɑːktər][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .
A **doctor** **must** **be** **brave** **.**
一个 医生 必须 是 勇敢的 .

医生必须勇敢。

[aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **risk** **it** **.**
患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skʌŋk] ['ævənuː] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['mɑːtʃt] [grænd] - ['dædi] .
I'm **on** **my** **way** **to** **Skunk** **Avenue** **,** **"** **and** **away** **marched** **Grand** **-** **daddy** **.**
我是 在 我的 方式 到 臭鼬 大街 , " 和 离开 行军 盛大 - 爸爸 .

"我要去臭鼬大道了,"爷爷说完便大步走开了。

['mɪsɪz] . ['daɪnə] [skʌŋk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .
Mrs **.** **Dinah** **Skunk** **was** **watching** **for** **Dr** **.** **Whiskers** **.**
太太 . 迪娜 臭鼬 曾是 观看 为了 博士 . 胡须 .

迪娜·斯昆克太太正在留意胡须博士。

" [oʊ] , ['hɜːri] !
" **Oh** **,** **hurry** **!**
" 哦 , 匆忙 !

"哦，快点！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" ['saɪmən][hæz; həz] [hwiːzd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [briːð] . "
" **Simon** **has** **wheezed** **all** **night** **and** **can** **hardly** **breathe** **.** **"**
" 西蒙 有 喘息 全部 夜晚 和 能 几乎 呼吸 . "

"西蒙整夜都在喘息，几乎无法呼吸。"

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['æzmə] , ['saɪmən] , " [grɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **A** **strange** **time** **o** **'** **year** **to** **have** **asthma** **,** **Simon** **,** **"** **grinned** **Dr** **.**
" 一个 奇怪的 时间 o - 年 到 有 哮喘 , 西蒙 , " 咧嘴一笑 博士 .
['wɪskərz] .
Whiskers **.**
胡须 .

"西蒙，在这个时候得哮喘可真奇怪,"威斯克医生咧嘴一笑。

" [hwiːziz] ['moʊstli] [kʌm] [ɪn][koʊld] ['weðər] . "
" **Wheezes** **mostly** **come** **in** **cold** **weather** **.** **"**
" 喘息 大多 来 在 寒冷的 天气 . "

"喘息大多发生在寒冷天气。"

" [tuː] [mʌtʃ] [wʊdz] [smoʊk] , " [gɑːspt] [pʊr] ['saɪmən] .
" **Too** **much** **woods** **smoke** **,** **"** **gasped** **poor** **Simon** **.**
" 也 很多 树林 抽烟 , " 倒吸一口气 贫穷的 西蒙 .

"木头里的烟太浓了,"可怜的西蒙喘着气说。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] !
" **Ah** **,** **I** **see** **!**
" 啊 , 我 看 !

"啊，我明白了！"

[wel] , [let][ˌem 'iː][rʌb] [ðɪs] [griːs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃest] .
Well **,** **let** **me** **rub** **this** **grease** **into** **your** **chest** **.**
出色地 , 让 我 擦 这 润滑脂 进入 你的 胸部 .

好，让我把这油抹到你胸口上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪlz] ['evri] [hæf]['aʊər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][stɑːp] ['wiːzɪŋ] . "

You	must	take	two	of	these	pills	every	half	hour	until	you	stop	wheezing	.	"
你	必须	拿	二	的	这些	药片	每一个	一半	小时	直到	你	停止	喘息	.	"

你必须每半小时服用两片这种药，直到停止喘息为止。

" ['hævnt] ['eni] [klɑːk] , " [grauld] ['saɪmən] .

"	Haven't	any	clock	,	"	growled	Simon	.
"	还没有	任何	钟	,	"	咆哮	西蒙	.

"我没有钟，"西蒙咆哮道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [pɪlz] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['daɪnə] .

"	How	shall	I	know	when	to	give	him	the	pills	,	doctor	?	"	asked	Dinah	.
"	如何	将	我	知道	什么时候	到	给	他	这	药片	,	医生	?	"	问	迪娜	.

"医生，我该如何知道什么时候该给他吃药呢？"迪娜问道。

[grænd] - ['dædi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Grand	-	daddy	scratched	his	head	.
盛大	-	爸爸	刮痕	他的	头	.

爷爷挠了挠头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	did	not	wish	to	lend	his	watch	.
他	做过	不是	希望	到	借	他的	手表	.

他不愿意借出他的手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][trɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['pɑːli] - [wɑːg] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

"	It	takes	half	an	hour	to	trot	from	here	to	Polly	-	Wog	Bridge	and
"	它	需要	一半	一个	小时	到	小跑	从	这里	到	波莉	-	Wog	桥	和

[bæk] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

back	,	"	he	decided	.
后退	,	"	他	决定	.

"从这里小跑到波莉沃格桥再返回，需要半个小时，"他决定道。

" [send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] ['saɪmən] [tuː] [pɪlz] ['evri] [taɪm][ðə; ðɪ]

"	Send	a	little	Skunk	to	the	bridge	and	give	Simon	two	pills	every	time	the
"	发送	一个	小的	臭鼬	到	这	桥	和	给	西蒙	二	药片	每一个	时间	这

['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [gets] [hoʊm] .

little	Skunk	gets	home	.
小的	臭鼬	获得	家	.

"派一只小臭鼬到桥上，每次小臭鼬回家后，就给西蒙两片药丸。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [huː] [set][ðə; ðɪ]['faɪər] .

It	will	keep	that	little	Skunk	out	of	mischief	who	set	the	fire	.
它	将要	保持	那	小的	臭鼬	出去	的	恶作剧	WHO	放	这	火	.

这样就能阻止那只放火的小臭鼬再惹事了。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] , " [went] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ['plezntli] , " [ə; eɪ] [greɪt] -

"	One	of	my	ancestors	,	"	went	on	Dr	.	Whiskers	pleasantly	,	"	a	great	-
"	一	的	我的	祖先	,	"	去	在	博士	.	胡须	愉快	,	"	一个	伟大的	-

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

great	-	great	-	grandfather	,
伟大的	-	伟大的	-	祖父	,

"我的一位祖先，"威斯克博士愉快地继续说道，"一位曾曾曾祖父，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪldz] , [ə; eɪ]['regjələr]['ɪndiən] .

was	a	mouse	of	the	wilds	,	a	regular	Indian	.
曾是	一个	老鼠	的	这	荒野	,	一个	常规的	印度	.

是一只野鼠，一个普通的印第安人。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

He	told	his	children	,	and	the	story	was	repeated	until	it	came	down	to
他	讲述	他的	孩子们	,	和	这	故事	曾是	重复	直到	它	来了	向下	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他把这个故事讲给了他的孩子们，孩子们口口相传，直到传到我这里。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [smoʊkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] ['æzmə] [ðæt]

that	a	hornet's	nest	smoked	in	a	pipe	would	cure	the	worst	case	of	asthma	that
那	一个	大黄蜂的	巢	熏制	在	一个	管道	会	治愈	这	最差	案件	的	哮喘	那

['evər][wʌz; wəz] [noʊn] . "

ever	was	known	.	"
曾经	曾是	已知	.	"

据说用烟斗抽一抽黄蜂窝烟可以治愈有史以来最严重的哮喘病。

" ['hævnt] ['eni][paɪp] ; [noʊ] ['hɔrnəts] [nest] , " ['grʌmbld] ['saɪmən] .

"	Haven't	any	pipe	;	no	hornet's	nest	,	"	grumbled	Simon	.
"	还没有	任何	管道	;	不	大黄蜂的	巢	,	"	咕哝	西蒙	.

“没有烟斗，也没有马蜂窝，”西蒙抱怨道。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " ['tʃʌkld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

"	Neither	have	I	,	"	chuckled	Dr	.	Whiskers	.
"	两者都不	有	我	,	"	轻笑	博士	.	胡须	.

“我也没有，”威斯克医生笑着说。

" [aɪ] [θruː] [maɪn] [əˈweɪ]['æftər][ðə; ði][haɪrd][mæn][set][ðə; ði][bɑːrn][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm]

"	I	threw	mine	away	after	the	hired	man	set	the	barn	afire	with	a	spark	from
"	我	扔	矿	离开	后	这	雇用	男人	放	这	谷仓	着火	和	一个	火花	从

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

“雇工用烟斗火星把谷仓点着了，之后我就把我的烟斗扔掉了。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm]

I'll	try	to	find	a	hornet's	nest	and	maybe	I	can	borrow	a	pipe	from
患病的	尝试	到	寻找	一个	大黄蜂的	巢	和	或许	我	能	借	一个	管道	从

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

Daddy	Longlegs	.
爸爸	长腿	.

我打算找个黄蜂窝，也许还能从长腿叔叔那里借根烟斗。

[naʊ] [teɪk] [ðiːz] [pɪlz] [ænd; ənd][stɑːrt] [jʌŋ] [skʌŋk] [tuː; tə] [trɔtɪŋ] .

Now	take	these	pills	and	start	young	Skunk	to	trotting	.
现在	拿	这些	药片	和	开始	年轻的	臭鼬	到	小跑	.

现在吃下这些药片，让小臭鼬开始小跑吧。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪmən] .

Good	-	day	to	you	,	Simon	.
好的	-	天	到	你	,	西蒙	.

西蒙，你好。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [fiːl] ['betər] [suːn] .

I	hope	you'll	feel	better	soon	.
我	希望	你会	感觉	更好的	很快	.

希望你早日康复。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kidi] [hʌnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] , " [plænd] [grænd] - ['dædi] .

"	I'll	have	the	kiddies	hunt	for	a	hornet's	nest	,	"	planned	Grand	-	daddy	.
"	患病的	有	这	孩子们	打猎	为了	一个	大黄蜂的	巢	,	"	计划	盛大	-	爸爸	.

“我要让孩子们去寻找黄蜂窝，”爷爷计划道。

['bʌstər] , [wɪŋk] , [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [met] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] .

Buster	**,**	**Wink**	**,**	**and**	**Wiggle**	**met**	**him**	**by**	**the**	**pond**	**.**
巴斯特	,	眨眼	,	和	扭动	遇见	他	经过	这	池塘	.

巴斯特、温克和威格尔在池塘边遇到了他。

" [ɔːl] [seɪf] , [grænd] - ['dædi] ?

"	**All**	**safe**	**,**	**Grand**	**-**	**daddy**	**?**
"	全部	安全的	,	盛大	-	爸爸	?

“爷爷，一切都安全吗？”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ʃʊr] , " [grɪnd] [grænd] - ['dædi] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**grinned**	**Grand**	**-**	**daddy**	**.**
"	当然	,	"	咧嘴一笑	盛大	-	爸爸	.

“当然，”爷爷咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [foʊk] .

"	**They**	**are**	**harmless**	**folk**	**.**
"	他们	是	无害	民间	.

“他们都是无害的人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [greɪ] ['peɪpər] [bə'luːn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['kidi] ? "

Have	**you**	**seen**	**a**	**gray**	**paper**	**balloon**	**dangling**	**from**	**the**	**bushes**	**,**	**kiddies**	**?**	**"**
有	你	已见	一个	灰色的	纸	气球	悬挂	从	这	灌木丛	,	孩子们	?	"

小朋友们，你们有没有看到灌木丛里挂着一个灰色的纸气球?

" [aɪ][hæv; həv] , " [kraɪd] [wɪŋk] .

"	**I**	**have**	**,**	**"**	**cried**	**Wink**	**.**
"	我	有	,	"	哭	眨眼	.

“我有，”温克喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] [sed] ['hɔːnɪts] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['faɪtərz] . "

"	**Uncle**	**said**	**hornets**	**lived**	**in**	**it**	**and**	**they**	**were**	**real**	**fighters**	**.**	**"**
"	叔叔	说	大黄蜂	居住地	在	它	和	他们	是	真实的	战士	.	"

“叔叔说里面住着黄蜂，而且它们非常凶猛。”

" [aɪl] [faɪt] - [ɪm] , [ðen] .

"	**I'll**	**fight**	**'**	**em**	**,**	**then**	**.**
"	患病的	斗争	-	呃	,	然后	.

“那我就跟他们打一架。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [nest] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] .

I	**want**	**that**	**nest**	**for**	**medicine**	**.**
我	想	那	巢	为了	药品	.

我想要那个鸟巢来治病。

[trɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Trot	**ahead**	**and**	**show**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
小跑	前方	和	展示	它	到	我	.	"

你先走一步，带我去看。”

" [haɪ] ! [haɪ] !

"	**Hi**	**!**	**hi**	**!**
"	你好	!	你好	!

“嗨！嗨！”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

Dr	**.**	**Whiskers**	**!**	**"**	**came**	**a**	**cry**	**from**	**the**	**Lake**	**.**
博士	.	胡须	!	"	来了	一个	哭	从	这	湖	.

“胡须博士！”湖边传来一声喊叫。

[grænd] - ['dædi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
Grand - daddy ran to the water's edge .
盛大 - 爸爸 跑 到 这 水的 边缘 .

爷爷跑到水边。

[ðer; ðər][sæt]['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] ['groʊnɪŋ] ['mɪzrəbli] .
There sat Grandpa Bull Frog groaning miserably .
那里 卫星 爷爷 公牛 青蛙 呻吟 惨痛地 .

牛蛙爷爷坐在那里，痛苦地呻吟着。

" [hə'loʊ] ! [ə; eɪ] [fɪʃ] [hʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪskərz] .
" Hello ! a fish hook ! " exclaimed Dr . Whiskers .
" 你好 ! 一个 鱼 钩 ! " 惊呼 博士 . 胡须 .

"你好！鱼钩！"胡须博士惊呼道。

" [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's see if I can extract it .
" 我们来吧 看 如果 我 能 提炼 它 .

"我看看能不能把它提取出来。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] .
" He took a sharp instrument from his bag .
" 他 采取 一个 锋利的 乐器 从 他的 包 .

他从包里掏出一件锋利的工具。

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
" I'll be as careful as possible , Grandpa Bull Frog , but it is bound to
" 患病的 是 作为 小心 作为 可能的 , 爷爷 公牛 青蛙 , 但 它 是 边界 到
[hɜːrt][juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
hurt you considerable ,
伤害 你 大量 ,

"我会尽可能小心，牛蛙爷爷，但这肯定会让你受很大的伤。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] .
" Now open your mouth wide .
" 现在 打开 你的 嘴 宽的 .

现在张大嘴巴。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪskərz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊk] .
" Dr . Whiskers twisted and pulled upon the hook .
" 博士 . 胡须 扭曲 和 拉 之上 这 钩 .

"胡须博士扭动着身子，拉扯着钩子。"

[æt; ət][læst] , [aʊt] [fluː] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] .
At last , out flew the ugly thing .
在 最后的 , 出去 飞翔 这 丑陋的 事物 .

最后，那丑陋的东西飞了出去。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [æskt] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kerfəli] .
" he asked , wrapping the instrument carefully .
" 他 问 , 包装 这 乐器 小心 .

他一边小心翼翼地包裹着乐器，一边问道。

" [aɪv] [bɪn] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [krəʊkt] ['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" I've been hoarse for years , " croaked Grandpa Bull Frog as he wiped away the
" 我已经 到过 嘶哑 为了 年 , " 呱呱叫 爷爷 公牛 青蛙 作为 他 擦拭 离开 这
[terz] .
tears .
眼泪 .

"我的嗓子已经哑了很多年了，"牛蛙爷爷一边擦着眼泪一边沙哑地说。

" ['skwaɪər] ['krɪkɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [red] ['flænl] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" Squire Cricket told me that red flannel cured his throat ,
" 乡绅 蟋蟀 讲述 我 那 红色的 绒布 治愈 他的 喉 ,

"蟋蟀乡绅告诉我，红色法兰绒治好了他的喉咙病。"

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [red] ['flænl] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [raɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːg] ,
so when I saw some red flannel dangling from a line right over this log ,
所以 什么时候 我 锯 一些 红色的 绒布 悬挂 从 一个 线 正确的 超过 这 日志 ,

所以当我看到一根绳子上挂着一些红色法兰绒布料，正好挂在这根圆木上方时，

[aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .
I grabbed it .
我 抓住 它 .

我抓住了它。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kruːəl] [hʊk] [bɪ'saɪd] .
I got it easily , and this cruel hook beside .
我 得到 它 容易地 , 和 这 残忍的 钩 旁 .

我轻而易举地就得到了它，旁边还有这个残酷的钩子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
The Giant boy has gone away .
这 巨大的 男生 有 已消失 离开 .

巨人男孩已经离开了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .
I thank you kindly , Dr . Whiskers .
我 感谢 你 亲切地 , 博士 . 胡须 .

非常感谢，胡须博士。

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] ['mɪstər] . ['skwiːki] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][bænd] [pleɪd] ['veri] [faɪn] ['mjuːzɪk][læst]
You might tell Mr . Squeaky that I say his band played very fine music last
你 可能 告诉 先生 . 吱吱作响 那 我 说 他的 乐队 玩 非常 美好的 音乐 最后的
['iːvnɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

你可以告诉吱吱先生，我觉得他乐队昨晚演奏的音乐非常棒。

" ['betər] [liːv] [fɪʃ] - [hʊks] [ə'loʊn] , [ˌhɪr'æftər] , ['grænpɑː] [bʊl] [frɑːg] , " ['tʃʌkld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" Better leave fish - hooks alone , hereafter , Grandpa Bull Frog , " chuckled Dr .
" 更好的 离开 鱼 - 钩子 独自的 , 此后 , 爷爷 公牛 青蛙 , " 轻笑 博士 .
['wɪskərz] .
Whiskers .
胡须 .

"以后最好别再碰鱼钩了，牛蛙爷爷，"胡须博士笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [niːd] [red] ['flænl] , [hɑːp]['oʊvər][tuː; tə][waɪld] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .
" When you need red flannel , hop over to Wild Rose Cottage .
" 什么时候 你 需要 红色的 绒布 , 跳 超过 到 荒野 玫瑰 小屋 .

"当你需要红色法兰绒时，就去野玫瑰小屋看看吧。"

['græni] [fetʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒaɪənts] [trʌŋk] . "

Granny	fetched	a	good	supply	from	Mrs	.	Giant's	trunk	.	"
奶奶	已获取	一个	好的	供应	从	太太	.	巨人的	树干	.	"

奶奶从巨人太太的箱子里取了一大堆东西。

" [grænd] - ['dædi] ! " [kɔ:ld] ['wɪg(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] .

"	Grand	-	daddy	!	"	called	Wiggle	from	the	grove	.
"	盛大	-	爸爸	!	"	称为	扭动	从	这	树林	.

“爷爷！”小树林里的威格尔喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] .

"	I	have	the	hornet's	nest	.
"	我	有	这	大黄蜂的	巢	.

我这里就像个马蜂窝。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][bɪg] ?

Isn't	it	big	?
不是	它	大的	?

它是不是很大?

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] .

We	had	a	fight	with	the	hornets	.
我们	有	一个	斗争	和	这	大黄蜂	.

我们和黄蜂打了一架。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['bʌstər] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ɑ:r; ər] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɪŋər] .

I	ran	away	,	but	Buster	and	Wink	are	chuck	full	of	stingers	.
我	跑	离开	,	但	巴斯特	和	眨眼	是	查克	满的	的	刺痛	.

我逃走了，但是巴斯特和温克浑身都是毒刺。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [kwɪk] .

They	want	you	to	come	quick	.
他们	想	你	到	来	快的	.

他们想让你快点来。

['bʌstər] [ɪz] ['haʊlɪŋ] ['ri:əl] [laʊd] .

Buster	is	howling	real	loud	.
巴斯特	是	嚎叫	真实的	大声	.

巴斯特嚎叫声非常大。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grænd] - ['dædi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][paɪn] - ['ni:d(ə)l] [pæθ] .

"	Dr	.	Grand	-	daddy	trotted	along	the	pine	-	needle	path	.
"	博士	.	盛大	-	爸爸	小跑	沿着	这	松树	-	针	小路	.

“爷爷博士沿着松针小路小跑着。”

" [oʊ] , [grænd] - ['dædi] , [ðoʊz] ['hɔ:nɪts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] ['prɪkər] !

"	Oh	,	Grand	-	daddy	,	those	hornets	were	full	of	hot	prickers	!
"	哦	,	盛大	-	爸爸	,	那些	大黄蜂	是	满的	的	热的	刺猬	!

“哦，爷爷，那些黄蜂身上长满了火辣辣的刺！”

" ['sɒbd] ['bʌstər] .

"	sobbed	Buster	.
"	啜泣	巴斯特	.

“巴斯特抽泣着说。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['kidi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	Wait	a	bit	,	kiddies	,	"	he	called	.
"	等待	一个	少量	,	孩子们	,	"	他	称为	.

“孩子们，稍等片刻，”他喊道。

" [aɪl] [mɪks][sʌm; səm] [mʌd] ['plæstɚz] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p][ðə; ði] [peɪn] .

"	I'll	mix	some	mud	plasters	that	will	stop	the	pain	.
"	患病的	混合	一些	泥	膏药	那	将要	停止	这	疼痛	.

“我会调配一些泥膏来止痛。”

[soʊ][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [wʌn] [aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
So the hornets won out , did they ? "
所以 这 大黄蜂 韩元 出去 , 做过 他们 ? "

所以黄蜂最终赢了，是吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ! " [kraɪd] [wɪŋk] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪsts] .
" No , sir , they didn't ! " cried Wink , doubling his little fists .
" 不 , 先生 , 他们 没有 ! " 哭 眨眼 , 翻倍 他的 小的 拳头 .

"不，先生，他们没有！"温克喊道，同时攥紧了他的小拳头。

" [wi:; wi] [bi:t] - [ɪm] , [grænd] - ['dædi] .
" We beat ' em , Grand - daddy .
" 我们 打 - 呃 , 盛大 - 爸爸 .

"我们打败他们了，爷爷。"

[wi:; wi][gɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [went] ['æftər] .
We got what we went after .
我们 得到 什么 我们 去 后 .

我们得到了我们想要的。

['wɪg(ə)l] [roʊld] [ðer; ðər] [nest] [hoʊm] . "
Wiggle rolled their nest home . "
扭动 滚动 他们的 巢 家 . "

"小家伙们把巢穴滚回了家。"

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['sʌni] , " [grɪnd] [grænd] - ['dædi] .
" I guess you are right , sonny , " grinned Grand - daddy .
" 我 猜测 你 是 正确的 , 桑尼 , " 咧嘴一笑 盛大 - 爸爸 .

"我想你是对的，儿子，"爷爷咧嘴笑道。

" [aɪl] [su:n] [kjʊr] [ðə; ði] ['wu:ndz] [fɔ:r; fər][maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
" I'll soon cure the wounds for my brave soldiers .
" 患病的 很快 治愈 这 伤口 为了 我的 勇敢的 士兵 .

"我很快就会治愈我勇敢士兵们的伤口。"

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] [ɔ:l'redi] .
There , you feel better already .
那里 , 你 感觉 更好的 已经 .

这样你感觉好多了。

['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] .
Forward march .
向前 行进 .

前进。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['bʌŋgəloʊ] .
I want to get back and work on the new bungalow .
我 想 到 得到 后退 和 工作 在 这 新的 平房 .

我想回去继续建造新的平房。

" [bʌt; bət][grænd] - ['dædi] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][neɪl][ʌp][ə; eɪ] ['pæntri] [ʃelf] , [wen] ['mʌðər]
" But Grand - daddy had just begun to nail up a pantry shelf , when Mother
" 但 盛大 - 爸爸 有 只是 开始 到 指甲 向上 一个 食品储藏室 架子 , 什么时候 母亲
- ['bekənd] .
Graymouse beckoned .
- 招手 .

"但是爷爷刚开始钉食品储藏室的架子，灰鼠太太就招了招手。"

[hi:; hi] [faʊnd] [tɪm] ['skræbl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He found Tim Scrabble waiting for him .
他 成立 蒂姆 拼字游戏 等待 为了 他 .

他发现蒂姆·斯克拉布尔正在等他。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] ?

"	Can	you	go	home	with	me	,	Dr	.	Whiskers	?
"	能	你	去	家	和	我	,	博士	.	胡须	?

“胡须医生，你能跟我回家吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] ; ['dʒeɪni] [eɪt] [sʌm; səm]['kændi]

"	Jimmie	and	Johnnie	have	the	whooping	cough	;	Janie	ate	some	candy
"	吉米	和	约翰尼	有	这	欢呼	咳嗽	;	珍妮	吃	一些	糖果

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuːθ] [eɪk] ,

and	it	made	her	tooth	ache	,
和	它	制成	她	齿	疼痛	,

吉米和约翰尼得了百日咳；简妮吃了些糖果，牙疼了。

[ænd; ənd]['beɪbi]['dʒuːdi][hæz; həz][ðə; ði] [kruːp] .

and	Baby	Judy	has	the	croup	.
和	婴儿	朱迪	有	这	哮吼	.

小朱迪得了哮吼。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

['pɑːli] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['dʒaɪənts] ['pæntri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi]['evər][gɑːt] [bæk]

Polly	went	into	Mrs	.	Giant's	pantry	and	it	is	a	wonder	she	ever	got	back
波莉	去	进入	太太	.	巨人的	食品储藏室	和	它	是	一个	想知道	她	曾经	得到	后退

[daʊn] ['selər] .

down	cellar	.
向下	地窖	.

波莉进了巨人太太的食品储藏室，她居然还能回到地窖里，真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [roʊld] [ʌp][ɪn] ['stɪki] [flai] - ['peɪpər] .

She	is	all	rolled	up	in	sticky	fly	-	paper	.
她	是	全部	滚动	向上	在	黏	飞	-	纸	.

她全身都被粘蝇纸包裹着了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [sɪk] ['beɪbiːz][ɑːn][maɪ] [pɔːz] ! "

And	me	with	four	sick	babies	on	my	paws	!	"
和	我	和	四	生病的	婴儿	在	我的	爪子	!	"

我还要照顾四个生病的孩子！

" [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [tɪm] , " [ə'griːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

"	I'll	come	at	once	,	Tim	,	"	agreed	Dr	.	Whiskers	.
"	患病的	来	在	一次	,	蒂姆	,	"	同意	博士	.	胡须	.

“我马上就来，蒂姆，”威斯克医生答应道。

" ['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Limpy	-	toes	and	I	will	soon	fix	things	all	right	.
"	跛脚	-	脚趾	和	我	将要	很快	使固定	事物	全部	正确的	.

“跛脚和我很快就会把事情解决好。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪmpi] - [toʊz][tuː; tə][help] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] .

"	He	called	Limpy	-	toes	to	help	carry	his	heavy	bag	.
"	他	称为	跛脚	-	脚趾	到	帮助	携带	他的	重的	包	.

他叫来跛脚先生帮忙提他沉重的包。

" [wiːl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	not	take	the	automobile	,	"	he	decided	.
"	出色地	不是	拿	这	汽车	,	"	他	决定	.

"我们不坐汽车了,"他决定道。

" [ðə; ði]['dʒaiənts] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tʃʌg] - [tʃʌg] .

"	The	Giants	might	hear	it	chug	-	chug	.
"	这	巨人队	可能	听到	它	突突	-	突突	.

"巨人队可能会听到突突声。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - ,

If	you	please	,	Belindy	,
如果	你	请	,	-	,

贝琳迪，请您帮忙吧。

[let]['skæmpər][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] ['græni] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][hoʊm][baɪ] ['mɪdnaɪt]

let	Scamper	go	over	and	tell	Granny	that	we	will	probably	be	home	by	midnight
让	疾走	去	超过	和	告诉	奶奶	那	我们	将要	大概	是	家	经过	午夜

.

:

.

让斯坎珀过去告诉奶奶，我们大概会在午夜前到家。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

She	may	wish	to	return	and	spend	the	night	with	you	.
她	可能	希望	到	返回	和	花费	这	夜晚	和	你	.

她可能想回来和你一起过夜。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [help] [ðæt] [pʊr] ['skræbl] ['fæməli] .

Now	we're	off	to	help	that	poor	Scrabble	family	.
现在	是	离开	到	帮助	那	贫穷的	拼字游戏	家庭	.

现在我们要去帮助那个可怜的拼字游戏家庭了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['doʊsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd]

"	It	was	a	long	journey	and	there	were	many	doses	to	be	ordered
"	它	曾是	一个	长的	旅行	和	那里	是	许多	剂量	到	是	订购

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] .

for	the	little	patients	.
为了	这	小的	患者	.

"这是一段漫长的旅程，需要为这些小病人订购很多剂量的药物。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['pɑːliːz][flai] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælkəhɔːl][bæθ] .

It	took	a	long	time	to	remove	Polly's	fly	-	paper	with	an	alcohol	bath	.
它	采取	一个	长的	时间	到	消除	波莉的	飞	-	纸	和	一个	酒精	洗澡	.

用酒精浸泡法花了很长时间才去除波莉身上的粘蝇纸。

[ðen] [kjʊr] - [ɔːl] [sæv] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌbd] [ɪn] [wer] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][skɪn] [keɪm] [ɔːf] .

Then	cure	-	all	salve	must	be	rubbed	in	where	patches	of	skin	came	off	.
然后	治愈	-	全部	药膏	必须	是	摩擦	在	在哪里	补丁	的	皮肤	来了	离开	.

然后必须在皮肤脱落的地方涂抹万能药膏。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

But	at	last	every	patient	was	made	comfortable	.
但	在	最后的	每一个	病人	曾是	制成	舒服的	.

但最终所有病人都得到了舒适的照料。

[tɪm] [ænd; ənd] ['pɑːli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Tim	and	Polly	thanked	them	again	and	again	.
蒂姆	和	波莉	谢谢	他们	再次	和	再次	.

蒂姆和波莉一遍又一遍地向他们表示感谢。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈhoʊmwərd] [træmp] , [ˈlɪmpi] - [toʊz] , " [said] [grænd] - [ˈdædi] [ˈwɪrəli]
" **Now** **for** **our** **long** **homeward** **tramp** **,** **Limpy** **-** **toes** **,** " **sighed** **Grand** **-** **daddy** **wearily**
" 现在 为了 我们的 长的 回家 流浪汉 , 跛脚 - 脚趾 , " 叹了口气 盛大 - 爸爸 疲劳
.
:
.

“现在我们要踏上漫长的回家路了，跛脚丫，”爷爷疲惫地叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈtaɪərd][oʊld][grænd] - [ˈdædi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
It **was** **long** **past** **midnight** **when** **tired** **old** **Grand** **-** **daddy** **pulled** **off** **his** **boots** **.**
它 曾是 长的 过去的 午夜 什么时候 疲劳的 老的 盛大 - 爸爸 拉 离开 他的 靴子 .

午夜过后很久，疲惫的老爷爷才脱下靴子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , " [hiː; hi] [jɔːnd] .
" **A** **great** **vacation** **day** **it** **proved** **,** " **he** **yawned** **.**
" 一个 伟大的 假期 天 它 已证实 , " 他 打哈欠 .

“事实证明，这是个很棒的假期，”他打了个哈欠说道。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɪziːst] [deɪ] [aɪ][ˈevər] [lɪvd] !
" **Bless** **me** **,** **it** **has** **been** **the** **busiest** **day** **I** **ever** **lived** **!**
" 保佑 我 , 它 有 到过 这 最繁忙 天 我 曾经 居住地 !

“天哪，这是我经历过的最忙碌的一天！”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdɑːktər] - [maʊs] .
And **yet** **,** **I'm** **glad** **that** **I** **am** **a** **doctor** **-** **mouse** **.**
和 然而 , 我是 高兴的 那 我 是 一个 医生 - 老鼠 .

然而，我很高兴自己是一只医生老鼠。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[twɪn] [teɪlz]
TWIN **TAILS**
双 尾巴

双尾

[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [foʊk][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈneɪbər] [fiːld] - [ˈmaʊsɪz] [nuː] [haʊs] [wen]
The **woodland** **folk** **were** **all** **busy** **making** **Neighbor** **Field** **-** **Mouse's** **new** **house** **when**
这 林地 民间 是 全部 忙碌的 制作 邻居 场地 - 老鼠的 新的 房子 什么时候
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪskərz] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Dr **.** **Whiskers** **strolled** **over** **next** **morning** **.**
博士 . 胡须 漫步 超过 下一个 早晨 .

第二天早上，当胡须博士漫步而来时，林地里的居民们都在忙着为邻居田鼠建造新房子。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !
" **Good** **-** **morning** **to** **you** **all** **!**
" 好的 - 早晨 到 你 全部 !

大家早上好!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **he** **cried** **,** **waving** **his** **cap** **.**
" 他 哭 , 挥手 他的 帽 .

他挥舞着帽子，喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][ˈsaɪmən] [skʌŋk] .
" **I** **wish** **to** **borrow** **a** **pipe** **for** **Simon** **Skunk** **.**
" 我 希望 到 借 一个 管道 为了 西蒙 臭鼬 .

我想借一根烟斗给西蒙·斯昆克。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] , ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ? "

Have	**you**	**one**	**to**	**lend**	**him**	**,**	**Daddy**	**Longlegs**	**?**	**"**
有	你	一	到	借	他	,	爸爸	长腿	?	"

长腿爸爸，您能借他一个吗?

" [nʌn] [fɔːr; fər]['saɪmən] [skʌŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] , ['grʌfli] .

"	**None**	**for**	**Simon**	**Skunk**	**,**	**"**	**replied**	**Daddy**	**Longlegs**	**,**	**gruffly**	**.**
"	没有任何	为了	西蒙	臭鼬	,	"	回复	爸爸	长腿	,	粗声粗气地	.

"西蒙臭鼬没有，"长腿爸爸粗声粗气地回答道。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːp][toʊd] .

"	**Neither**	**have**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hop**	**Toad**	**.**
"	两者都不	有	我	,	"	说	先生	.	跳	蟾蜍	.

"我也没有，"霍普·托德先生说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][paɪp] , [bʌt; bət][aɪ'd][nɑːt][lend][wʌn][tuː; tə]['saɪmən] [skʌŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	**I**	**have**	**no**	**pipe**	**,**	**but**	**I'd**	**not**	**lend**	**one**	**to**	**Simon**	**Skunk**	**if**	**I**	**had**	**a**
"	我	有	不	管道	,	但	ID	不是	借	一	到	西蒙	臭鼬	如果	我	有	一个

['dʌz(ə)n] ,

dozen	**,**
打	,

"我没有烟斗，但就算我有十二根，我也不会借给西蒙·斯昆克一根。"

" ['ædɪd] [dʒæk] ['ræbɪt] .

"	**added**	**Jack**	**Rabbit**	**.**
"	额外	杰克	兔子	.

杰克兔补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [said] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**sighed**	**Dr**	**.**	**Whiskers**	**.**
"	我	是	对不起	,	"	叹了口气	博士	.	胡须	.

"我很抱歉，"胡须博士叹了口气。

" [pər'hæps]['saɪmən] [skʌŋk] [ɪz] [miːn] .

"	**Perhaps**	**Simon**	**Skunk**	**is**	**mean**	**.**
"	也许	西蒙	臭鼬	是	意思是	.

"或许西蒙臭鼬很刻薄。"

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	**suppose**	**we**	**were**	**all**	**kind**	**to**	**him**	**;**	**might**	**it**	**not**	**make**	**him**	**a**
但	认为	我们	是	全部	种类	到	他	;	可能	它	不是	制作	他	一个

['betər] ['neɪbər] ? "

better	**neighbor**	**?**	**"**
更好的	邻居	?	"

但假设我们都善待他，他岂不是会成为一个更好的邻居吗?

" [wiː; wi] [noʊ] ['saɪmən] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] , " [sed] ['dædi]

"	**We**	**know**	**Simon**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**	**Dr**	**.**	**Whiskers**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**
"	我们	知道	西蒙	更好的	比	你	做	,	博士	.	胡须	,	"	说	爸爸

['græshɑːpər] .

Grasshopper	**.**
蚱蜢	.

"我们比你更了解西蒙，胡须博士，"蚱蜢爸爸说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][traɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**all**	**try**	**being**	**kind**	**to**	**him**	**,**	**"**	**suggested**	**Dr**	**.**	**Whiskers**	**.**
"	我	希望	你	会	全部	尝试	存在	种类	到	他	,	"	建议	博士	.	胡须	.

"我希望你们都能对他好一点，"威斯克医生建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**him**	**now**	**.**
"	我	是	去	到	看	他	现在	.

"我现在要去见他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	was	very	decent	to	me	.	"
他	曾是	非常	体面的	到	我	.	"

他对我很好。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['saɪmən] ! " ['griːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

"	Good	-	morning	,	Simon	!	"	greeted	Dr	.	Whiskers	.
"	好的	-	早晨	,	西蒙	!	"	问候	博士	.	胡须	.

"早上好，西蒙！"胡须博士打招呼道。

" [hwiːziz] [ɔːl] [gɔːn] ? "

"	Wheezes	all	gone	?	"
"	喘息	全部	已消失	?	"

"喘息声都消失了吗？"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	but	I'm	better	,	"	replied	Simon	shortly	.
"	不	,	但	我是	更好的	,	"	回复	西蒙	不久	.

"不，但我好多了，"西蒙简短地回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , ['dɑːktər] , " [sed] ['daɪnə] .

"	He's	a	lot	better	,	Doctor	,	"	said	Dinah	.
"	他是	一个	很多	更好的	,	医生	,	"	说	迪娜	.

"他好多了，医生，"迪娜说。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['hɔrnəts] [nest][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

"	I	brought	the	hornet's	nest	as	I	promised	,
"	我	带来	这	大黄蜂的	巢	作为	我	承诺	,

"我按照承诺带来了黄蜂窝。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

but	I	couldn't	borrow	a	pipe	in	the	whole	village	.
但	我	不能	借	一个	管道	在	这	所有的	村庄	.

但我跑遍了整个村子都借不到烟斗。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [tɪn][kæn; kən] .

I	will	burn	some	of	it	in	this	tin	can	.
我	将要	烧伤	一些	的	它	在	这	锡	能	.

我会用这个锡罐烧掉一部分。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] [smoʊk] .

You	must	inhale	the	smoke	.
你	必须	吸入	这	抽烟	.

你必须吸入烟雾。

" ['saɪmən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [kæn; kən] .

"	Simon	bent	his	head	over	the	smoking	can	.
"	西蒙	弯曲	他的	头	超过	这	吸烟	能	.

西蒙低头看向正在冒烟的罐子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .

He	began	to	cough	and	choke	.
他	开始	到	咳嗽	和	呛	.

他开始咳嗽和窒息。

" [tʃoʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Choke	me	to	death	,	will	you	?
"	呛	我	到	死亡	,	将要	你	?

"你想掐死我吗？"

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .

"	he	spluttered	.
"	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːktər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" A pretty doctor , you are ! "
" 一个 漂亮的 医生 , 你 是 ! "

“你真是个漂亮的医生！”

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['saɪmən] , " ['ɝːdʒd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪskərz] ['dʒentli] .
" Patience , Simon , " urged Dr . Whiskers gently .
" 耐心 , 西蒙 , " 敦促 博士 . 胡须 轻轻地 .

“耐心点，西蒙，”威斯克医生轻声劝道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [mɔːr] .
" Just a few whiffs more .
" 只是 一个 很少 嗅觉 更多的 .

再闻几下就好。

[ðer; ðər] [naʊ] - - [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [hwiːziz] ?
There now - - where are your wheezes ?
那里 现在 - - 在哪里 是 你的 喘息 ?

现在——你的喘息声呢?

[maɪ] ['ɪndiən] ['ænsestər] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] .
My Indian ancestor knew a thing or two , you see .
我的 印度 祖先 知道 一个 事物 或者 二 , 你 看 .

你看，我的印度祖先也懂一些这方面的知识。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['nevər] [traɪd] ['hɔrnəts] [nest] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] .
I must confess that I never tried hornet's nest smoke before .
我 必须 承认 那 我 绝不 尝试 大黄蜂的 巢 抽烟 前 .

我必须承认，我以前从未尝试过黄蜂窝烟熏法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wiːz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['saɪmən] .
I believe that you will not wheeze again for a long time , Simon .
我 相信 那 你 将要 不是 喘息 再次 为了 一个 长的 时间 , 西蒙 .

西蒙，我相信你很长一段时间都不会再喘息了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪskərz] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" Dr . Whiskers bowed politely and hurried away .
" 博士 . 胡须 鞠躬 礼貌地 和 慌忙 离开 .

“胡须博士礼貌地鞠了一躬，然后匆匆离开了。”

['græni] , ['sɪlvər] [ɪrz] [ænd; ənd][dɑːt][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] .
Granny , Silver Ears and Dot were visiting at Gray Rock Bungalow .
奶奶 , 银 耳朵 和 点 是 访问 在 灰色的 岩石 平房 .

奶奶、银耳朵和多特正在灰岩平房做客。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pætʃwɜːrk] [skwer] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [kwɪlts]
They had brought over some patchwork squares and were making quilts
他们 有 带来 超过 一些 拼布 正方形 和 是 制作 被子
[fɔːr; fər] ['debi] [fiːld] - [maʊs] .
for Debby Field - Mouse .
为了 黛比 场地 - 老鼠 .

他们带来了一些拼布方块，正在为黛比·田鼠制作被子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [dɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ['pæti] ['spaɪdər] , ['tɑːpsi] [toʊd] ,
As it was a play day from school , Dot invited Patty Spider , Topsy Toad ,
作为 它 曾是 一个 玩 天 从 学校 , 点 受邀 帕蒂 蜘蛛 , 托普西 蟾蜍 ,

因为是学校的游玩日，Dot邀请了Patty Spider和Topsy Toad。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['græshɑːpər] ,
Molly **and** **Dolly** **Grasshopper** **,**
莫莉 和 多莉 蚱蜢 ,

莫莉和多莉蚱蜢

[ænd; ənd] [fi'diːljə] ['krɪkɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['taɪni][ænd; ənd] ['tiːnti] [ænd; ənd][help] [soʊ] [ðə; ði] ['prɪti]
and **Fidelia** **Cricket** **to** **visit** **Tiny** **and** **Teenty** **and** **help** **sew** **the** **pretty**
和 菲德莉娅 蟋蟀 到 访问 微小的 和 青少年 和 帮助 缝 这 漂亮的
['pætʃwɜːrk] .
patchwork **.**
拼布 .

还有菲德莉亚·克里克特去拜访蒂尼和蒂蒂，并帮忙缝制漂亮的拼布。

[ænt] ['skwiːki] [hæd; həd] [beɪkt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['taɪni]['reɪz(ə)n] [keɪks] .
Aunt **Squeaky** **had** **baked** **them** **some** **tiny** **raisin** **cakes** **.**
阿姨 吱吱作响 有 烘焙 他们 一些 微小的 葡萄干 蛋糕 .

吱吱阿姨给他们烤了一些小小的葡萄干蛋糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti]['ʌndər] [ðə; ði][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] .
They **were** **having** **a** **jolly** **party** **under** **the** **wild** **grape** **-** **vine** **.**
他们 是 拥有 一个 快乐的 派对 在下面 这 荒野 葡萄 - 藤 .

他们在野生葡萄藤下举行了一场欢乐的派对。

[wiː] [ænd; ənd] ['skwiːlə] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swɪŋ] .
Wee **and** **Squealer** **played** **in** **the** **grape** **-** **vine** **swing** **.**
威 和 告密者 玩 在 这 葡萄 - 藤 摇摆 .

Wee 和 Squealer 在葡萄藤秋千上玩耍。

[wɪŋk] , ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌstər] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ['brʌðərz] [brɪŋ] [stoʊnz]
Wink **,** **Wiggle** **and** **Buster** **were** **over** **watching** **their** **big** **brothers** **bring** **stones**
眨眼 , 扭动 和 巴斯特 是 超过 观看 他们的 大的 兄弟 带来 石头
[fɔːr; fər] ['dɛbiz] ['faɪərpleɪs] .
for **Debby's** **fireplace** **.**
为了 黛比的 壁炉 .

Wink、Wiggle 和 Buster 正在旁边看着他们的哥哥们给 Debby 的壁炉搬石头。

[ðeɪ] ['soʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['skwiːlɪŋ] ['merəli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪkt]
They **sewed** **for** **a** **long** **time** **,** **squealing** **merrily** **now** **and** **then** **as** **they** **pricked**
他们 缝制的 为了 一个 长的 时间 , 尖叫 兴高采烈地 现在 和 然后 作为 他们 刺痛
[ðer; ðər]['taɪni] [pɔːz] .
their **tiny** **paws** **.**
他们的 微小的 爪子 .

它们缝了很久，不时地被扎到小爪子，发出快乐的尖叫声。

['tiːnti] ['bɔːroʊd] - ['sɪzərz] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [θred] .
Teenty **borrowed** **Silvy's** **scissors** **to** **cut** **some** **thread** **.**
青少年 借来的 - 剪刀 到 切 一些 线 .

Teenty借了Silvy的剪刀去剪线。

[ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðoʊz] [ʃɑːrp] , ['ʃaɪni] ['sɪzərz] .
A **strange** **idea** **popped** **into** **her** **head** **as** **she** **used** **those** **sharp** **,** **shiny** **scissors** **.**
一个 奇怪的 主意 爆裂 进入 她 头 作为 她 用过的 那些 锋利的 , 闪亮的 剪刀 .

当她使用那把锋利闪亮的剪刀时，一个奇怪的想法突然出现在她的脑海中。

" [aɪm][ðə; ði] ['veri] ['oʊnliɪst][wʌn] [ðæt] [goʊz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **I'm** **the** **very** **onliest** **one** **that** **goes** **trailing** **a** **long** **tail** **behind** **them** **.**
" 我是 这 非常 只有 一 那 去 尾随 一个 长的 尾巴 在后面 他们 .

“我是唯一一个会跟在他们身后拖着长尾巴的人。”

['niːðər] ['dɑːli] , ['mɑːli] , ['pæti] , [fi'diːljə] , ['tɑːpsi] , [nɔːr]['taɪni] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .
Neither **Dolly** **,** **Molly** **,** **Patty** **,** **Fidelia** **,** **Topsy** **,** **nor** **Tiny** **wears** **a** **long** **tail** **.**
两者都不 多莉 , 莫莉 , 帕蒂 , 菲德莉娅 , 托普西 , 也不 微小的 穿着 一个 长的 尾巴 .

多莉、莫莉、帕蒂、菲德莉娅、托普西和泰尼都没有长尾巴。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][maɪ][twɪn]['sɪstər] .
I want to look like my twin sister .
我 想 到 看 喜欢 我的 双 姐姐 .

我想长得像我的双胞胎妹妹。

[seɪ] , ['taɪni] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['ɔːfli] [wen] ['bʌstər] [snɪpt] [ɔːf][jʊr; jər][teɪl] ? "
Say , Tiny , did it hurt awfully when Buster snipped off your tail ? "
说 , 微小的 , 做过 它 伤害 非常 什么时候 巴斯特 剪掉 离开 你的 尾巴 ? "

小不点，巴斯特剪掉你的尾巴时，是不是很疼?

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['dredfəli] !
" It hurt dreadfully !
" 它 伤害 极其糟糕 !

"疼得要命！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bled][ænd; ənd][bled] .
And it bled and bled .
和 它 出血 和 出血 .

它不停地流血。

[bʌt; bət] ['lɪmpi] - [toʊz] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'membər] ['taɪni] .
But Limpy - toes cured it , " remembered Tiny .
但 跛脚 - 脚趾 治愈 它 , " 记得 微小的 .

"但跛脚治好了它，"Tiny 回忆道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][step][ɑːn][jʊr; jər][teɪl] .
" And now no one can step on your tail .
" 和 现在 不 一 能 步 在 你的 尾巴 .

"现在没人能踩到你的尾巴了。"

[ðæt] [hɜːrts] ['dredfəli] , [tuː] .
That hurts dreadfully , too .
那 疼痛 极其糟糕 , 也 .

那也很伤人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][maɪ][teɪl] . "
I'm going to cut off my tail . "
我是 去 到 切 离开 我的 尾巴 . "

我要把尾巴砍掉。

" [oʊ] , [juː; jʊ] , ['tiːnti] - !
" Oh , you daresn't , Teenty Graymouse !
" 哦 , 你 不敢 , 青少年 - !

"哦，你不敢，小灰鼠！"

" [ðeɪ] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [əd'maɪərɪŋ] ['kɔːrəs] .
" they cried in a shrill admiring chorus .
" 他们 哭 在 一个 尖锐 钦佩 合唱 .

他们发出了一阵尖锐的赞叹声。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
" You watch .
" 你 手表 .

你等着瞧。

[kʌm] [bæk] [hɪr] , ['taɪni] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] ['mæmi] .
Come back here , Tiny ; you shall not tell tales to Mammy .
来 后退 这里 , 微小的 ; 你 将 不是 告诉 故事 到 妈咪 .

小不点，回来！你不许跟妈妈告状。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] - - [snɪp] !
One , two , three - - snip !
一 , 二 , 三 - - 剪 !

一、二、三——咔嚓！

" [ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['slendər] [end] [ʌv; əv] - [teɪl] .
" Off flew the long slender end of Teenty's tail .
" 离开 飞翔 这 长的 苗条 结尾 的 - 尾巴 .

"Teenty 的细长尾巴末端飞了出去。"

" [oʊ] ! [oʊ] ! [get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænd] - ['dædi] !
" Oh ! oh ! Get Dr . Grand - daddy !
" 哦 ! 哦 ! 得到 博士 . 盛大 - 爸爸 !

"哦！哦！快去找爷爷医生！"

" [kraɪd] ['tiːnti] , [kwaɪt] [skerd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪn] .
" cried Teenty , quite scared by the blood and pain .
" 哭 青少年 , 相当 害怕的 经过 这 血 和 疼痛 .

"Teenty 叫了起来，被鲜血和疼痛吓坏了。"

[grænd] - ['dædi] [rʌʃt] ['oʊvər] .
Grand - daddy rushed over .
盛大 - 爸爸 匆忙 超过 .

爷爷冲了过来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['oʊldər] [maɪs] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] ['eiprənz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [skwer] ,
All the older mice ran out with their white aprons full of patchwork squares ,
全部 这 老 小鼠 跑 出去 和 他们的 白色的 围裙 满的 的 拼布 正方形 ,

所有年纪较大的老鼠都穿着缀满拼布方块的白色围裙跑了出去。

['θɪmblz] [ænd; ənd] [spuːlz] [ʌv; əv] [θred] .
thimbles and spools of thread .
顶针 和 线轴 的 线 .

顶针和线轴。

" [fetʃ] [maɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['wɔːtər] , ['sɪlvi] , " ['ɔːrdərd]
" Fetch my bottle of creoline and some warm water , Silvy , " ordered
" 拿来 我的 瓶子 的 - 和 一些 温暖的 水 , 银 , " 订购
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .
Dr . Whiskers .
博士 . 胡须 .

"西尔维，去把我的那瓶氯胺酮和一些温水拿来，"胡须医生命令道。

" [naʊ] , ['ziːnəz] , [wen] ['taɪniz] [teɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] , ['lɪmpi] - [toʊz] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
" Now , Zenas , when Tiny's tail was cut , Limpy - toes cured it with water .
" 现在 , 泽纳斯 , 什么时候 小小的 尾巴 曾是 切 , 跛脚 - 脚趾 治愈 它 和 水 .

"泽纳斯，当小不点的尾巴被割伤时，跛脚用清水治好了它。"

[aɪ] [dəunt] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɔːr] [koʊld] ['wɔːtər] ,
I don't recollect whether it was hot or cold water ,
我 不 追忆 无论 它 曾是 热的 或者 寒冷的 水 ,

我不记得当时是热水还是冷水了。

[bʌt; bət] [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pleɪn] ['wɔːtər] , " [sed] ['græni] .
but I'm positive it was just plain water , " said Granny .
但 我是 积极的 它 曾是 只是 清楚的 水 , " 说 奶奶 .

"但我可以肯定那只是白开水，"奶奶说。

" ['lɪmpi] - [toʊz] [juːst] [koʊld] ['wɔːtər] , " [sed] [ænt] ['skwiːki] .
" Limpy - toes used cold water , " said Aunt Squeaky .
" 跛脚 - 脚趾 用过的 寒冷的 水 , " 说 阿姨 吱吱作响 .

"跛脚的人用的是冷水，"吱吱阿姨说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] ['wɔːtər] , [mɑː] , " [ˌkɔntrə'diktid] [dɑːt] .
" No , it was hot water , Ma , " contradicted Dot .
" 不 , 它 曾是 热的 水 , 马 , " 矛盾 点 .

"不，那是热水，妈，"多特反驳道。

" [fɜːrst][hiː; hi] ['friːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ; [ðen] [hiː; hi] [bɔɪld] [ˌem 'iː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , " [sed] ['taɪni] .

"	First	he	freezed	me	with	cold	water	;	then	he	boiled	me	in	hot	water	,	"	said	.
"	第一的	他	冷冻	我	和	寒冷的	水	;	然后	他	煮沸	我	在	热的	水	,	"	说	.

Tiny	.
微小的	.

"他先用冷水把我冻住；然后又用热水把我煮了，"小不点说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

"	I	guess	I	can	remember	.
"	我	猜测	我	能	记住	.

我想我应该记得。

['mæmi] [pʊt][ɑːn]['kɔbˌwebz] , [wɪŋk] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] ['betər] . "

Mammy	put	on	cobwebs	,	Wink	gave	me	some	candy	,	and	then	I	got	better	.	"
妈咪	放	在	蜘蛛网	,	眨眼	给予	我	一些	糖果	,	和	然后	我	得到	更好的	.	"

妈妈给我戴上了蜘蛛网面具，温克给了我一些糖果，然后我就好多了。

" [fetʃ] [ðæt] - ['bɑːt(ə)l] , ['sɪlvi] , " [rɪ'piːtɪd] [grænd] - ['dædi] ['stɜːrnli] .

"	Fetch	that	creoline	bottle	,	Silvy	,	"	repeated	Grand	-	daddy	sternly	.
"	拿来	那	-	瓶子	,	银	,	"	重复	盛大	-	爸爸	严厉地	.

"西尔维，把那瓶氯己定拿来，"爷爷严厉地重复道。

" [lænd][oʊ] - ['pɪti] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['eniweɪ] ?

"	Land	o	'	pity	,	who	is	the	doctor	,	anyway	?
"	土地	o	-	遗憾	,	WHO	是	这	医生	,	反正	?

"可怜的土地啊，医生到底是谁？"

" [ðɪs] - [ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] , " [went] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [grænd] - ['dædi] ,

"	This	creoline	is	worth	its	weight	in	gold	,	"	went	on	Dr	.	Grand	-	daddy	,
"	这	-	是	值得	它是	重量	在	金子	,	"	去	在	博士	.	盛大	-	爸爸	,

"这块棉布价值连城，"爷爷博士继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [soʊkt] [ðə; ði] [pʊr] ['stʌbi] [teɪl] .

as	he	soaked	the	poor	stubby	tail	.
作为	他	浸泡过	这	贫穷的	矮胖的	尾巴	.

他把可怜的短尾巴浸湿了。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒaɪənts]['medɪs(ə)n]['klɑːzɪt] .

"	I	got	it	from	Mr	.	Giant's	medicine	closet	.
"	我	得到	它	从	先生	.	巨人的	药品	壁橱	.

"我从巨人先生的药柜里拿到的。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [aʊt] . "

It	takes	all	the	soreness	out	.	"
它	需要	全部	这	疼痛	出去	.	"

它能消除所有酸痛感。

" ['betər] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːrnəs] [ɪn] , [grænd] - ['dædi] , " [sed] ['mʌðər] - .

"	Better	leave	a	little	soreness	in	,	Grand	-	daddy	,	"	said	Mother	Graymouse	.
"	更好的	离开	一个	小的	疼痛	在	,	盛大	-	爸爸	,	"	说	母亲	-	.

"爷爷，还是留点酸痛感比较好，"灰鼠妈妈说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['tiːnti] - .

"	I	am	ashamed	of	you	,	Teenty	Graymouse	.
"	我	是	羞愧	的	你	,	青少年	-	.

"我为你感到羞耻，小灰鼠。"

[jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [praɪd][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði][naɪs]['pɑːrti] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['nebəz] [wɜːr; wər]

Your	foolish	pride	has	spoiled	the	nice	party	which	your	little	neighbors	were
你的	愚蠢	自豪	有	被宠坏了	这	好的	派对	哪个	你的	小的	邻居	是

[end'ʒɔɪɪŋ] .

enjoying	.
享受	.

你愚蠢的自尊心毁了邻居们正在享受的美好聚会。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] .

You	might	have	bled	to	death	.
你	可能	有	出血	到	死亡	.

你本可能因失血过多而死。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt][ɔːr][pʊt][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] . "

You	deserve	to	be	shut	in	a	dark	closet	or	put	to	bed	without	any	supper	.	"
你	应得	到	是	关闭	在	一个	黑暗的	壁橱	或者	放	到	床	没有	任何	晚餐	.	"

你活该被关进黑衣橱，或者饿着肚子上床睡觉。

" [oʊ] , ['mæmi] , ['taɪni][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['truːli][twɪn] [teɪlz] [naʊ] , [laɪk] ['bʌni] [ænd; ənd] [bɑːbzi]

"	Oh	,	Mammy	,	Tiny	and	I	have	truly	twin	tails	now	,	like	Bunny	and	Bobsey
"	哦	,	妈咪	,	微小的	和	我	有	真的	双	尾巴	现在	,	喜欢	兔子	和	鲍勃西

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

“哦，妈妈，我和Tiny现在真的有两条尾巴了，就像兔子和鲍勃西兔子一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['splendɪd] , " [smaɪld] ['tiːnti] .

I	think	they	are	splendid	,	"	smiled	Teenty	.
我	思考	他们	是	灿烂	,	"	微笑	青少年	.

“我觉得它们很棒，”婷蒂笑着说。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] , ['kidi] ? " [kɔːld] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	Want	to	go	for	an	automobile	ride	,	kiddies	?	"	called	Limpy	-	toes	.
"	想	到	去	为了	一个	汽车	骑	,	孩子们	?	"	称为	跛脚	-	脚趾	.

“孩子们，想坐汽车兜风吗？”跛脚仔问道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [siːt] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] ['sev(ə)n] .

"	I	have	made	another	seat	and	can	take	seven	.
"	我	有	制成	其他	座位	和	能	拿	七	.

“我又做了一个座位，可以坐七个人。”

" [soʊ][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pætʃwɜːrk] ['suːərz] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['lɪmpi] - [toʊz] - ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl]

"	So	the	seven	little	patchwork	sewers	climbed	into	Limpy	-	toes	'	wonderful	automobile
"	所以	这	七	小的	拼布	下水道	攀登	进入	跛脚	-	脚趾	-	精彩的	汽车

.

:
.

于是，七个小小的、拼凑起来的下水道爬进了跛脚先生那辆奇妙的汽车里。

" [biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['bændɪdʒ] , ['tiːnti] , " [wɔːrnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænd] - ['dædi] .

"	Be	careful	of	that	bandage	,	Teenty	,	"	warned	Dr	.	Grand	-	daddy	.
"	是	小心	的	那	绷带	,	青少年	,	"	警告	博士	.	盛大	-	爸爸	.

“小心那块绷带，小家伙，”爷爷医生警告道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bliːd] ['eni] [mɔːr] .

"	I	don't	want	you	to	bleed	any	more	.
"	我	不	想	你	到	流血	任何	更多的	.

“我不想让你再流血了。”

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɪzd] ; [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈleɪksaɪd] , [baɪ] [ˈpɑːli] - [wɑːg] [brɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði]
" Away they whizzed ; along the blue Lakeside , by Polly - Wog Bridge , through the
" 离开 他们 嗖嗖 ; 沿着 这 蓝色的 湖边 , 经过 波莉 - Wog 桥 , 通过 这
[paɪn] [groʊv] ,
Pine Grove ,
松树 树林 ,

"他们飞驰而去；沿着蔚蓝的湖畔，经过波莉沃格桥，穿过松树林，

[ænd; ənd] [ʌp] [ˈlɒːrəl] [leɪn] ,
and up Laurel Lane ,
和 向上 劳雷尔 车道 ,

然后沿着劳雷尔巷向上走，

[ˈoʊnli] [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ˈlɪmpi] - [toʊz] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
only stopping now and then while Limpy - toes twisted up the spring and the
仅有的 停止 现在 和 然后 尽管 跛脚 - 脚趾 扭曲 向上 这 春天 和 这
['kidi] ['gædərd] [waɪld] ['flaʊərz] .
kiddies gathered wild flowers .
孩子们 聚集 荒野 花朵 .

跛脚先生偶尔停下来，扭动着脚趾爬上泉水，孩子们则去采摘野花。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['betər] , ['tiːnti] ? " ['wɪspəd] ['taɪni] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tuː; tə] [greɪ] [rɑːk]
" Are you all better , Teenty ? " whispered Tiny , as they drove home to Gray Rock
" 是 你 全部 更好的 , 青少年 ? " 低声说道 微小的 , 作为 他们 驾驶 家 到 灰色的 岩石
['bʌŋgəloʊ] .
Bungalow .
平房 .

"你好些了吗，Teenty？"Tiny轻声问道，他们正开车回家，前往灰岩平房。

" [ɑː] , [jes] , [ɔːl] ['betər] , ['taɪni] , " [lɪspt] ['tiːnti] .
" Ah , yes , all better , Tiny , " lisped Teenty .
" 啊 , 是的 , 全部 更好的 , 微小的 , " 口齿不清 青少年 .

"啊，是的，好多了，Tiny，"Teenty 轻声说道。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [sed] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You all said I daresn't cut it .
" 你 全部 说 我 不敢 切 它 .

你们都说我不敢剪。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] .
I think it is lovely to wear a short tail .
我 思考 它 是 迷人的 到 穿 一个 短的 尾巴 .

我觉得穿短尾巴很漂亮。

[naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['ɑːnɪst] - [ænd; ənd] - [truː] [ə'gen] , ['taɪni] .
Now you and I are real honest - and - true twinnies again , Tiny .
现在 你 和 我 是 真实的 诚实的 - 和 - 真的 双胞胎 再次 , 微小的 .

现在你我又成了真正的、货真价实的双胞胎了，Tiny。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['wɪg(ə)l] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
WIGGLE BORROWS THE AUTOMOBILE
扭动 借款 这 汽车

WIGGLE 借用汽车

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] .
The midsummer days were full of good times .
这 盛夏 天 是 满的 的 好的 时代 .

盛夏时节，美好时光不断。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ə'pɑːn][pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] ;

Uncle	**Squeaky**	**sometimes**	**took**	**them**	**for**	**a**	**sail**	**upon**	**Pond**	**Lily**	**Lake**	**;**
叔叔	吱吱作响	有时	采取	他们	为了	一个	帆	之上	池塘	百合	湖	;

吱吱叔叔有时会带他们去百合湖上乘船游览；

[ðeɪ] [fiʃt] [frʌm; frəm] ['pɑːli] - [wɑːg] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

they	**fished**	**from**	**Polly**	**-**	**Wog**	**Bridge**	**and**	**went**	**splashing**	**about**	**in**	**the**	**water**
他们	钓鱼	从	波莉	-	Wog	桥	和	去	溅起水花	关于	在	这	水

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] .

dressed	**in**	**their**	**bathing**	**-**	**suits**	**.**
穿着	在	他们的	洗澡	-	西装	.

她们在波莉沃格桥上钓鱼，穿着泳衣在水中嬉戏。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meri] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['beri] ['pɪkərs] [huː] [spent][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi]

Then	**there**	**were**	**merry**	**parties**	**of**	**berry**	**pickers**	**who**	**spent**	**the**	**day**	**in**	**the**	**shady**
然后	那里	是	欢乐	各方	的	浆果	采摘者	WHO	花费	这	天	在	这	阴凉

[wʊdz] ['pɪkɪŋ] ['bluːberiz] [ænd; ənd] ['ræz,beriːz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [ænt]

woods	**picking**	**blueberries**	**and**	**raspberries**	**for**	**Mother**	**Graymouse**	**and**	**Aunt**
树林	挑选	蓝莓	和	覆盆子	为了	母亲	-	和	阿姨

['skwiːki] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

Squeaky	**to**	**preserve**	**.**
吱吱作响	到	保存	.

然后，一群群快乐的采摘浆果的人在阴凉的树林里花了一整天的时间采摘蓝莓和覆盆子，供灰鼠妈妈和吱吱阿姨做成果酱。

['bʌstər] [lʌvd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] - [bænd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [faɪn] [ɪn]

Buster	**loved**	**the**	**moonlight**	**evenings**	**when**	**Uncle**	**Squeaky's**	**band**	**,**	**looking**	**very**	**fine**	**in**
巴斯特	喜爱	这	月光	晚上	什么时候	叔叔	-	乐队	,	寻找	非常	美好的	在

[ðə; ði] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ,

the	**gay**	**uniforms**	**,**
这	同性恋	制服	,

巴斯特喜欢月光下的夜晚，那时吱吱叔叔的乐队穿着漂亮的制服，看起来非常帅气。

['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

marched	**along**	**the**	**Lake**	**shore**	**and**	**played**	**the**	**music**	**which**	**he**	**had**	**written**	**.**
行军	沿着	这	湖	支撑	和	玩	这	音乐	哪个	他	有	书面	.

他沿着湖岸行进，演奏着他自己创作的音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [gloʊ] [ə'raʊnd]['ʌŋk(ə)l]

He	**was**	**also**	**delighted**	**when**	**they**	**gathered**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**glow**	**around**	**Uncle**
他	曾是	还	高兴极了	什么时候	他们	聚集	在	这	火	-	辉光	大约	叔叔

- ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['nɪbəld] ['roʊstɪd] [kɔːrn] ,

Squeaky's	**fireplace**	**and**	**nibbled**	**roasted**	**corn**	**,**
-	壁炉	和	轻咬	烤	玉米	,

当他们围坐在吱吱叔叔家的壁炉旁，在温暖的火光中啃着烤玉米时，他也感到非常高兴。

[beɪkt] [pə'tetoz] , ['toʊstɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] .

baked	**potatoes**	**,**	**toasted**	**cheese**	**,**	**and**	**other**	**goodies**	**.**
烘焙	土豆	,	烤过的	奶酪	,	和	其他	好东西	.

烤土豆、烤奶酪和其他美味小吃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['naɪsər] .

He	**could**	**not**	**decide**	**which**	**was**	**nicer**	**.**
他	可以	不是	决定	哪个	曾是	更漂亮	.

他无法决定哪个更好。

['lɪmpi] - [toʊz][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

Limpy	**-**	**toes**	**was**	**generous**	**with**	**his**	**automobile**	**.**
跛脚	-	脚趾	曾是	慷慨的	和	他的	汽车	.

跛脚先生慷慨地把他的汽车送给了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [fɔːr; fər][grænd] - ['dædiːz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	was	busy	,	for	Grand	-	daddy's	practice	was	growing	larger	,	and	as
他	曾是	忙碌的	,	为了	盛大	-	爸爸的	实践	曾是	生长	更大的	,	和	作为

['lɪmpi] - [toʊz][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

Limpy	-	toes	was	studying	medicine	,
跛脚	-	脚趾	曾是	学习	药品	,

他很忙，因为爷爷的诊所越来越大，而跛脚先生正在学习医学。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][grænd] - ['dædi] .

he	often	went	along	with	Grand	-	daddy	.
他	经常	去	沿着	和	盛大	-	爸爸	.

他经常跟着爷爷走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] ['meni] ['dʒɑːli][raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪn] -

But	he	found	time	to	give	the	little	mice	many	jolly	rides	along	the	pine	-
但	他	成立	时间	到	给	这	小的	小鼠	许多	快乐的	骑行	沿着	这	松树	-

[struːn] [pæðz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

strewn	paths	and	lanes	.
散落的	路径	和	车道	.

但他还是抽出时间带着小老鼠们沿着松树遍布的小路和乡间小道愉快地兜风。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [wɪŋk] [ɔːr] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [praʊd] [ɪn'diːd] .

Sometimes	he	allowed	Wink	or	Wiggle	to	steer	and	they	felt	very	proud	indeed	.
有时	他	允许	眨眼	或者	扭动	到	转向	和	他们	毛毡	非常	自豪的	的确	.

有时他会允许温克或威格尔掌舵，他们为此感到非常自豪。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlɪt] [naɪt] [wen] ['lɪmpi] - [toʊz][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

One	beautiful	moonlit	night	when	Limpy	-	toes	had	gone	with
一	美丽的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	什么时候	跛脚	-	脚趾	有	已消失	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [hɑːp][toʊd] ,

Dr	.	Whiskers	to	see	Mrs	.	Hop	Toad	,
博士	.	胡须	到	看	太太	.	跳	蟾蜍	,

在一个月光皎洁的夜晚，跛脚先生和胡须医生一起去看望跳蟾蜍太太。

[ə; eɪ][waɪld][plæn] ['entərd] - ['mɪstʃɪvəs] [hed] .

a	wild	plan	entered	Wiggle's	mischievous	head	.
一个	荒野	计划	进入	-	恶作剧	头	.

一个疯狂的计划闯入了维格尔调皮的脑袋。

" [lets] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['lɪmpi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][wɪŋk] .

"	Let's	borrow	the	automobile	without	asking	Limpy	,	"	he	whispered	to	Wink	.
"	我们来吧	借	这	汽车	没有	问	跛脚	,	"	他	低声说道	到	眨眼	.

“咱们不问跛子，直接借车吧，”他悄声对温克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][spɔːrt][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] .

"	It	will	be	sport	to	run	it	all	our	own	selves	.
"	它	将要	是	运动	到	跑步	它	全部	我们的	自己的	自我	.

“自己动手运营这一切将是一件很有趣的事情。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] ['iːvnɪŋ] . "

This	is	a	dandy	evening	.	"
这	是	一个	花花公子	晚上	.	"

这是一个美好的夜晚。

" [spoʊz] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] ? " ['ɔbdʒiktid] [wɪŋk] .

"	S'pose	something	breaks	?	"	objected	Wink	.
"	假设	某物	休息	?	"	反对	眨眼	.

“万一什么东西坏了怎么办？”温克反驳道。

" [hʌ] , [juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][ðə; ði][oʊld] [tʃʌg] - [tʃʌg] !

"	Huh	,	you	can't	hurt	the	old	chug	-	chug	!
"	嗯	,	你	不能	伤害	这	老的	突突	-	突突	!

“哼，你伤不了这辆老嘟嘟车！”

[wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['kræŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll take turns cranking it .
出色地 拿 转弯 启动 它 .

我们会轮流摇动曲柄。

[lets] [æsk] [piːt] [ænd; ənd] ['diki] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Let's ask Pete and Dickie to go with us .
我们来吧 问 皮特 和 迪基 到 去 和 我们 .

我们请皮特和迪基跟我们一起去吧。

" ['stiːlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [waɪl] ['skæmpər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,
" Stealing quietly away while Scamper and Uncle Squeaky were busy ,
" 偷窃 悄悄 离开 尽管 疾走 和 叔叔 吱吱作响 是 忙碌的 ,

趁着斯坎珀和斯奎基叔叔忙着的时候，悄悄溜走了。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
they managed to start off without being seen .
他们 管理 到 开始 离开 没有 存在 已见 .

他们成功地在不被发现的情况下开始了行动。

" [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] , [piːt] , [ænd; ənd] [fetʃ] ['diki] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['wɪg(ə)l] .
" Come on for a joy ride , Pete , and fetch Dickie , " invited Wiggle .
" 来 在 为了 一个 喜悦 骑 , 皮特 , 和 拿来 迪基 , " 受邀 扭动 .

“来兜风吧，皮特，顺便把迪基叫来，”威格尔邀请道。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] ['brʌðərz] [hɑːpt] ['brɪskli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪzd] .
The Grasshopper brothers hopped briskly in and away they whizzed .
这 蚱蜢 兄弟 跳跃 轻快地 在 和 离开 他们 嗖嗖 .

蚱蜢兄弟轻快地跳了进去，嗖地一声飞走了。

[daʊn] ['græshɑːpər] [leɪn] , [θruː] [ə; eɪ][paɪn][groʊv] , [ə'lɔːŋ] [skʌŋk] ['ævənuː] , [pæst][ðə; ði] [leɪk] ,
Down Grasshopper Lane , through a pine grove , along Skunk Avenue , past the Lake ,
向下 蚱蜢 车道 , 通过 一个 松树 树林 , 沿着 臭鼬 大街 , 过去的 这 湖 ,

沿着蚱蜢巷，穿过一片松树林，沿着臭鼬大道，经过湖边，

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [twɪst] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] .
on and on , only stopping here and there to twist up the spring .
在 和 在 , 仅有的 停止 这里 和 那里 到 捻 向上 这 春天 .

就这样不停地走，只是偶尔停下来拧紧弹簧。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['twɪstɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['wɪg(ə)l] .
" I'm getting tired of so much twisting , " declared Wiggle .
" 我是 获得 疲劳的 的 所以 很多 扭曲 , " 声明 扭动 .

“我扭来扭去都扭累了，”Wiggle说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə][koʊst] [daʊn] ['krʊkɪd] [hɪl] . "
" It would be good sport to coast down Crooked Hill . "
" 它 会 是 好的 运动 到 海岸 向下 歪 爬坡道 . "

“从弯山上滑下来会是一项不错的运动。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on ! "
" 来 在 ! "

“快点！

" [kraɪd] [wɪŋk] ['geɪli] .
" cried Wink gaily . "
" 哭 眨眼 兴高采烈地 . "

“温克高兴地喊道。”

" [ges] [wiːl] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] - [ðer; ðər] . "
" Guess we'll not need much twistity there . "
" 猜测 出色地 不是 需要 很多 - 那里 . "

“看来我们不需要太多曲折的情节了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪr] [streɪt] ? " [æskt] [ˈdiki] [ˈdaʊtfəli] .
" Can you steer straight ? " asked Dickie doubtfully .
" 能 你 转向 直的 ? " 问 迪基 怀疑地 .

“你能直线行驶吗？”迪基怀疑地问道。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [stɪr] .
" Sure I can steer .
" 当然 我 能 转向 .

“当然我可以掌舵。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmuːnlaɪt] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
I wouldn't be afraid in the dark , and this moonlight is as bright as day ,
我 不会 是 害怕的 在 这 黑暗的 , 和 这 月光 是 作为 明亮的 作为 天 ,

我不会在黑暗中感到害怕，而且这月光像白昼一样明亮。

" [brægd] [ˈwɪg(ə)l] .
" bragged Wiggle .
" 吹嘘 扭动 .

“Wiggle吹嘘道。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , [naʊ] .
" Hold your breath , now .
" 抓住 你的 气息 , 现在 .

“现在，屏住呼吸。”

" [ˈkrʊkɪd] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ][paɪn] [ˈniːdlz] .
" Crooked Hill was very steep and slippery with pine needles .
" 歪 爬坡道 曾是 非常 陡 和 滑 和 松树 针 .

“弯曲的山坡非常陡峭，而且铺满了松针，路面很滑。”

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈrɑːks][ænd; ənd][oʊld][paɪn] [stʌmps] .
On either side there were jutting rocks and old pine stumps .
在 任何一个 边 那里 是 突出 岩石 和 老的 松树 树桩 .

两侧都是突出的岩石和老松树桩。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ræn] [ˈbiːvər] [brʊk] .
At the foot of the hill ran Beaver Brook .
在 这 脚 的 这 爬坡道 跑 海狸 溪 .

山脚下是比弗溪。

[ˈleɪtər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Later that evening ,
之后 那 晚上 ,

当晚晚些时候，

[ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈkærəts] [ænd; ənd]
Mr . Jack Rabbit was hopping homeward with a bag of carrots and
先生 . 杰克 兔子 曾是 跳跃 回家 和 一个 包 的 胡萝卜 和
[ˈkloʊvər] [liːvz] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
clover leaves slung over his shoulder .
三叶草 树叶 吊着 超过 他的 肩膀 .

杰克兔先生肩上挎着一袋胡萝卜和三叶草叶子，蹦蹦跳跳地往家走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爷爷胡须，医学博士(Grand-Daddy Whiskers, M.D.)
第3/3页

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
" Hello , what's this ?
" 你好 , 是什么 这 ?

"你好，这是什么？"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['lɪmpi] - [toʊz] - ['ɔːtəməbiːl] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['bʌni] !
" Limpy - toes Graymouse's automobile , sure as I'm a Bunny !
" 跛脚 - 脚趾 - 汽车 , 当然 作为 我是 一个 兔子 !

"跛脚灰鼠的汽车，我敢肯定，就像兔子一样！"

[haɪ] , [ðer; ðər] , ['lɪmpi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌʌndər'niːθ] ? "
Hi , there , Limpy , are you underneath ? "
你好 , 那里 , 跛脚 , 是 你 下 ? "

嗨，跛子，你在下面吗?

" [ɑː] , [pliːz] [help][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] , " [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ðiː]
" Ah , please help us , Mr . Rabbit , " came a faint cry from under the
" 啊 , 请 帮助 我们 , 先生 . 兔子 , " 来了 一个 头晕的 哭 从 在下面 这
[rekt] ['ɔːtəməbiːl] .
wrecked automobile .
损毁 汽车 .

"啊，请帮帮我们，兔子先生，"从损毁的汽车底下传来微弱的呼救声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .
" It is Wink and Wiggle .
" 它 是 眨眼 和 扭动 .

"这是 Wink and Wiggle。"

[fetʃ] [grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] [pɑː] ['skwiːki] .
Fetch Grand - daddy and Pa Squeaky .
拿来 盛大 - 爸爸 和 宾夕法尼亚州 吱吱作响 .

把爷爷和吱吱爸爸叫来。

[goʊ] [kwɪk] !
Go quick !
去 快的 !

快走!

" [dʒæk] ['ræbɪt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [fiːldz] [æz; əz]
" Jack Rabbit threw down his bag of carrots and leaped across the fields as
" 杰克 兔子 扔 向下 他的 包 的 胡萝卜 和 跳跃 穿过 这 字段 作为
[ðoʊ] [ə; eɪ] [haʊnd] [dɔːg][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
though a hound dog was on his track .
尽管 一个 猎犬 狗 曾是 在 他的 追踪 .

"杰克兔扔下他的胡萝卜袋，像猎犬追赶他一样，跳过田野。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ʌndər][ðə; ðiː] ['ɔːtəməbiːl] ,
It seemed a long time to the four little fellows under the automobile ,
它 似乎 一个 长的 时间 到 这 四 小的 伙伴们 在下面 这 汽车 ,

对于车底下的四个小家伙来说，时间似乎过得很漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][help] .

but	it	was	really	surprising	how	soon	Jack	Rabbit	returned	with	help	.
但	它	曾是	真的	奇怪	如何	很快	杰克	兔子	返回	和	帮助	.

但杰克兔很快就带着帮手回来了，这真是出乎我的意料。

['lɪmpi] - [toʊz][ænd; ənd][grænd] - ['dædi] [hæd; həd] ['medsnz] [ænd; ənd] ['bændidʒ] .

Limpy	-	toes	and	Grand	-	daddy	had	medicines	and	bandages	.
跛脚	-	脚趾	和	盛大	-	爸爸	有	药物	和	绷带	.

跛脚先生和爷爷都有药品和绷带。

['skæmpər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [hɔːld] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [staʊt] [spuːl] [wiːlz] .

Scamper	and	Uncle	Squeaky	hauled	the	cart	with	its	four	stout	spool	wheels	.
疾走	和	叔叔	吱吱作响	拖拽	这	大车	和	它是	四	肥硕	线轴	车轮	.

斯坎珀和吱吱叔叔拉着这辆有四个结实线轴轮的推车。

" [bles] [maɪ][stɑːrz] !

"	Bless	my	stars	!
"	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [pʊr] ['bætərd] ['wɪg(ə)l] [aʊt][frʌm; frəm]

"	cried	Uncle	Squeaky	,	when	he	had	pulled	poor	battered	Wiggle	out	from
"	哭	叔叔	吱吱作响	,	什么时候	他	有	拉	贫穷的	伤痕累累	扭动	出去	从

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

“吱吱叔叔喊道，他把可怜的、遍体鳞伤的维格尔从下面拉了出来。”

" [wʌn]['broʊkən] [pɔː] , [ə; eɪ] [smæʃt] - [ɪn][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] !

"	One	broken	paw	,	a	smashed	-	in	nose	,	and	a	black	eye	!
"	一	破碎的	爪子	,	一个	粉碎	-	在	鼻子	,	和	一个	黑色的	眼睛	!

“一只爪子骨折，鼻子被打扁，一只眼睛淤青！”

[ɪz] [wɪŋk] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [grænd] - ['dædi] ? "

Is	Wink	much	damaged	,	Grand	-	daddy	?	"
是	眨眼	很多	损坏的	,	盛大	-	爸爸	?	"

温克伤得很重吗，爷爷?

" [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋd] [hed] , " ['ænsər] [grænd] - ['dædi] .

"	Sprained	ankle	and	a	banged	head	,	"	answered	Grand	-	daddy	.
"	扭伤	踝	和	一个	砰的一声	头	,	"	回答	盛大	-	爸爸	.

“扭伤了脚踝，还撞到了头，”爷爷回答道。

" ['diki] [ænd; ənd] [piːt] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .

"	Dickie	and	Pete	have	only	a	few	scratches	.
"	迪基	和	皮特	有	仅有的	一个	很少	划痕	.

“迪基和皮特只有几处擦伤。”

[wiːl] ['plæstər][ænd; ənd]['bændɪdʒ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrt]

We'll	plaster	and	bandage	'	em	up	and	they	will	finish	their	joy	ride	in	the	cart
出色地	石膏	和	绷带	-	呃	向上	和	他们	将要	结束	他们的	喜悦	骑	在	这	大车

.

:

.

我们会给他们打上石膏、包扎好，然后让他们在手推车里完成他们的兜风之旅。

['rekən] [ðeɪl] [goʊ][ʌp] [hɪl] [sʌm; səm] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

Reckon	they'll	go	up	hill	some	slower	than	they	came	down	.
估计	他们会	去	向上	爬坡道	一些	慢点	比	他们	来了	向下	.

估计他们上山的速度会比下山的速度慢一些。

" [pʊr] ['lɪmpi] - [toʊz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ru:ɪnd] ['ɔ:təməbi:l] .
" Poor Limpy - toes stood and looked at his ruined automobile .
" 贫穷的 跛脚 - 脚趾 站立 和 看起来 在 他的 毁坏 汽车 .

"可怜的跛脚站在那里，看着他被毁坏的汽车。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪmpi] - [toʊz] ? " [æskt] [dʒæk] ['ræbɪt] .
" Can you fix it , Limpy - toes ? " asked Jack Rabbit .
" 能 你 使固定 它 , 跛脚 - 脚趾 ? " 问 杰克 兔子 .

"跛脚兔，你能修好它吗？"杰克兔问道。

" ['meɪbi] , " [said] ['lɪmpi] - [toʊz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] ['wɪntər] .
" Maybe , " sighed Limpy - toes , " but it will take all winter .
" 或许 , " 叹了口气 跛脚 - 脚趾 , " 但 它 将要 拿 全部 冬天 .

"也许吧，"跛脚先生叹了口气，"但这需要整个冬天。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ɪn] ['pi:sɪz] .
I shall have to haul it home in pieces .
我 将 有 到 运输 它 家 在 件 .

我得把它拆成零件运回家。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [ɑ:nt] [kɪld] . "
Well , I am glad the twinnies aren't killed . "
出色地 , 我 是 高兴的 这 双胞胎 不是 被杀 . "

"还好这对双胞胎没死。"

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔləpt] , " [grauld] ['skæmpər] .
" They ought to be walloped , " growled Scamper .
" 他们 应该 到 是 猛击 , " 咆哮 疾走 .

"他们应该被狠狠揍一顿，"斯坎珀咆哮道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['lɪmpi] - [toʊz] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" It's a shame , Limpy - toes , that's what it is !
" 它是 一个 耻辱 , 跛脚 - 脚趾 , 那就是 什么 它 是 !

"真是太可惜了，跛脚仔，就是这样！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
" It was many weeks before Wink and Wiggle were able to leave their
" 它 曾是 许多 周 前 眨眼 和 扭动 是 有能力的 到 离开 他们的
[paɪn] - ['ni:d(ə)l] [bedz] .
pine - needle beds .
松树 - 针 床 .

"温克和威格尔过了好几个星期才能够离开他们的松针床。"

['sɪlvi] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['nɝ:sɪz] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n]
Silvy , in her pretty nurse's cap and apron , was kept busy waiting upon
银 , 在 她 漂亮的 护士的 帽 和 围裙 , 曾是 保留 忙碌的 等待 之上
[hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['kʌznz] .
her mischievous cousins .
她 恶作剧 表兄弟姐妹 .

西尔维戴着漂亮的护士帽，穿着围裙，忙着照顾她那些调皮的表兄弟姐妹。

['debi] [fi:ld] - [maʊs] ['ɔ:f(ə)n][ræn]['oʊvər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [neɪmd]
Debby Field - Mouse often ran over from her cottage , which she had named
黛比 场地 - 老鼠 经常 跑 超过 从 她 小屋 , 哪个 她 有 命名
[ðə; ði]['koʊzi] [rɪ'tri:t] ,
the Cosy Retreat ,
这 舒适 撤退 ,

黛比田鼠经常从她的小屋里跑出来，她把小屋命名为"舒适的休憩处"。

['brɪŋɪŋ] ['deɪntiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bru:zd] [tu:; tə] [i:t] .
bringing dainties for the poor bruised twinnies to eat .
带来 精致小点心 为了 这 贫穷的 瘀伤 双胞胎 到 吃 .

给这对可怜的、浑身是伤的双胞胎带些好吃的。

[pʊr] ['græni] ['wɪskərz] - [nəːvs] [wɜːr; wər]['bædli] ['ʃeɪkən] .
Poor Granny Whiskers ' nerves were badly shaken .
贫穷的 奶奶 胡须 - 神经 是 糟糕 摇晃 .

可怜的胡子奶奶神经受到了极大的惊吓。

" [ɑː] , ['ziːnəz] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [teɪk] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ætɪk] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]
" Ah , Zenas , " she moaned , " take us to our dear attic home before some
" 啊 , 泽纳斯 , " 她 呻吟 , " 拿 我们 到 我们的 亲爱的 阁楼 家 前 一些
[wʌn][ɪz] [kɪld] .
one is killed .
一 是 被杀 .

“啊，泽纳斯，”她呻吟道，“带我们回我们亲爱的阁楼家吧，免得有人丧命。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
You promised me that we should all go home safe and sound ,
你 承诺 我 那 我们 应该 全部 去 家 安全的 和 声音 ,

你答应过我，我们都会平安回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðoʊz] ['preʃəs] , [ɔːl] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['plæstɚz] .
and there lay those precious twinnies , all bandages and plasters .
和 那里 躺 那些 宝贵的 双胞胎 , 全部 绷带 和 膏药 .

只见那对珍贵的双胞胎躺在那里，浑身缠满了绷带和创可贴。

[ɑː] , ['dɪri] [ˌem 'iː] !
Ah , dearie me !
啊 , 亲爱的 我 !

啊，我的天哪！

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
What will happen next ?
什么 将要 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

[pʊr] ['dɛbiːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] ; [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .
Poor Debbie's house was burned ; Wink and Wiggle are all smashed up .
贫穷的 黛比的 房子 曾是 烧伤 ; 眨眼 和 扭动 是 全部 粉碎 向上 .

可怜的黛比的房子被烧毁了；温克和威格尔也都被砸坏了。

['ziːnəz] ['wɪskərz] , [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] . "
Zenas Whiskers , I say we must pack up and go home tomorrow . "
泽纳斯 胡须 , 我 说 我们 必须 盒 向上 和 去 家 明天 . "

“泽纳斯·威斯克，我说我们明天必须收拾东西回家了。”

" [ɑː] , ['græni] , " [grɪnd] [grænd] - ['dædi] , " [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,
" Ah , Granny , " grinned Grand - daddy , " Wink and Wiggle are perfectly safe ,
" 啊 , 奶奶 , " 咧嘴一笑 盛大 - 爸爸 , " 眨眼 和 扭动 是 完美 安全的 ,

“啊，奶奶，”爷爷咧嘴一笑，“温克和威格尔绝对安全。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['truːθfəli] [kɔːl] - [ɪm] [saʊnd] [dʒʌst] [jet] .
but I can't truthfully call ' em sound just yet .
但 我 不能 说实话 称呼 - 呃 声音 只是 然而 .

但我现在还不能断言它们很可靠。

[aɪ][mʌst; məst][doʊs] - [ɪm] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
I must dose ' em awhile before they will be sound enough to go back to
我 必须 剂量 - 呃 一会儿 前 他们 将要 是 声音 足够的 到 去 后退 到
[ðə; ði]['ætɪk] .
the attic .
这 阁楼 .

我必须先给它们服用一段时间的药物，它们才会恢复到足以回到阁楼的状态。

[paɪn] ['briːzɪz] , [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['græni] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] .

Pine	breezes	,	fresh	air	and	sunshine	,	Granny	,	that's	what	they	need	.
松树	微风	,	新鲜的	空气	和	阳光	,	奶奶	,	那就是	什么	他们	需要	.

松树的微风、新鲜的空气和阳光，奶奶，那才是他们需要的。

[aɪm] [ʃʊr] ['debi] [fiːld] - [maʊs] ['iznt] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][paɪl][ʌv; əv] [reɪlz] [bəːnd] .

I'm	sure	Debby	Field	-	Mouse	isn't	complaining	because	Pile	of	Rails	burned	.
我是	当然	黛比	场地	-	老鼠	不是	抱怨	因为	桩	的	铁轨	烧伤	.

我确信黛比·田鼠不会因为"铁轨堆"被烧毁而抱怨。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][hɜːr; hər]['koʊzi] [rɪ'triːt] .

She	is	as	happy	as	a	lark	in	her	Cosy	Retreat	.
她	是	作为	快乐的	作为	一个	云雀	在	她	舒适	撤退	.

她在舒适的休憩处过得像只快乐的云雀。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	I	am	having	the	time	of	my	life	.
"	我	是	拥有	这	时间	的	我的	生活	.

"我正享受着人生中最美好的时光。"

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sɔːt] ['æftər][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [sɪns] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʌk]

Never	was	so	important	and	sought	after	as	I've	been	since	Hezekiah	stuck
绝不	曾是	所以	重要的	和	寻求	后	作为	我已经	到过	自从	希西家	卡住

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [saɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

that	Dr	.	Whiskers	sign	in	front	of	my	cottage	.
那	博士	.	胡须	符号	在	正面	的	我的	小屋	.

自从希西家在我小屋前挂上"胡须医生"的招牌后，我就从未像现在这样重要和受人追捧过。

[ɑː] , [noʊ] , ['græni] ,

Ah	,	no	,	Granny	,
啊	,	不	,	奶奶	,

啊，不，奶奶。

[wiː; wi][dəunt] [liːv] [pɑːnd] ['lɪli] [leɪk] [ʌn'tɪl] [snoʊ] [flaɪz][ænd; ənd][aɪm]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

we	don't	leave	Pond	Lily	Lake	until	snow	flies	and	I'm	hoping	that	it	will	be
我们	不	离开	池塘	百合	湖	直到	雪	苍蝇	和	我是	希望	那	它	将要	是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][frʌm; frəm] [naʊ] .

a	long	time	from	now	.
一个	长的	时间	从	现在	.

我们不到下雪绝不离开百合湖，我希望下雪的日子还很遥远。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['ɔːtəm] [liːvz]

AUTUMN	LEAVES
秋天	树叶

秋叶

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər] ['tʃesˌnʌt] [tə'mɑːroʊ] , ['mæmi] , " [sed] ['bʌstər] [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .

"	I'm	going	after	chestnuts	tomorrow	,	Mammy	,	"	said	Buster	one	autumn	evening	.
"	我是	去	后	栗子	明天	,	妈咪	,	"	说	巴斯特	一	秋天	晚上	.

"妈妈，我明天要去摘栗子，"一个秋日的傍晚，巴斯特说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frɔːst] .

"	We	have	had	a	good	frost	.
"	我们	有	有	一个	好的	霜	.

"我们这里下了场霜。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bəːrs][hæv; həv] [krækt] ['oʊpən] , ['bʌstər] , " [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

I	think	the	burrs	have	cracked	open	,	Buster	,	"	grinned	Uncle	Squeaky	.
我	思考	这	刺果	有	裂纹	打开	,	巴斯特	,	"	咧嘴一笑	叔叔	吱吱作响	.

"巴斯特，我觉得刺都裂开了，"吱吱叔叔咧嘴笑道。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][roʊst] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , " [lɪspt] ['taɪni] .

"	I	like	to	roast	chestnuts	in	the	winter	,	"	lisped	Tiny	.
"	我	喜欢	到	烤	栗子	在	这	冬天	,	"	口齿不清	微小的	.

"我喜欢在冬天烤栗子，"Tiny 结结巴巴地说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][roʊst] ['tʃesˌnʌt] , " ['ekəud] ['tiːnti] , " [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [pɑːp] [kɔːrn] . "

"	I	like	to	roast	chestnuts	,	"	echoed	Teenty	,	"	and	I	like	to	pop	corn	.	"
"	我	喜欢	到	烤	栗子	,	"	回声	青少年	,	"	和	我	喜欢	到	流行音乐	玉米	.	"

"我喜欢烤栗子，"婷蒂附和道，"我也喜欢爆爆米花。"

" [ðoʊz] [waɪld] [greɪps] [juː; jʊ] [fetʃt] [hoʊm] [meɪd] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒeli] , " [sed] ['mʌðər] - .

"	Those	wild	grapes	you	fetched	home	made	delicious	jelly	,	"	said	Mother	Graymouse	.
"	那些	荒野	葡萄	你	已获取	家	制成	可口的	果冻	,	"	说	母亲	-	.

"你带回家的那些野葡萄做成了美味的果冻，"灰鼠妈妈说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [red] ['beriz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪkli] [bʊʃ] .

"	There	are	red	berries	dangling	from	a	prickly	bush	.
"	那里	是	红色的	浆果	悬挂	从	一个	带刺的	衬套	.

"带刺的灌木丛上挂着红色的浆果。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [sʌm; səm][hoʊm] , ['mæmi] ? "

Shall	I	fetch	some	home	,	Mammy	?	"
将	我	拿来	一些	家	,	妈咪	?	"

妈咪，我带些回家来好吗?

" ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , " [gest] ['græni] .

"	Barberries	,	"	guessed	Granny	.
"	小檗果	,	"	猜对了	奶奶	.

"是小檗果，"奶奶猜测道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [sɔːs] [meɪd] .

"	There	is	no	better	sauce	made	.
"	那里	是	不	更好的	酱	制成	.

"没有比这更好的酱料了。"

[fetʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] , ['bʌstər] . "

Fetch	a	basketful	,	Buster	.	"
拿来	一个	满篮	,	巴斯特	.	"

"巴斯特，去拿一篮子来。"

" ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [sɔːs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pegz] , " [kəm'pleɪnd] [grænd] - ['dædi] .

"	Barberry	sauce	is	full	of	pegs	,	"	complained	Grand	-	daddy	.
"	小檗碱	酱	是	满的	的	钉子	,	"	抱怨	盛大	-	爸爸	.

"小檗酱里全是钉子，"爷爷抱怨道。

" [greɪp] ['dʒeli][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːs] . "

"	Grape	jelly	is	my	favorite	sauce	.	"
"	葡萄	果冻	是	我的	最喜欢的	酱	.	"

"葡萄果冻是我最喜欢的酱料。"

" ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] [sez] [ðeəz; ðəz] ['pɔɪzn] ['aɪvi][ænd; ənd] ['dɔːgwʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['skæmpər] .

"	Nimble	-	toes	says	there's	poison	ivy	and	dogwood	around	here	,	"	said	Scamper	.
"	灵活	-	脚趾	说道	有	毒	常春藤	和	茱	大约	这里	,	"	说	疾走	.

"灵巧的脚趾说这附近有毒葛和山茱萸，"斯坎珀说。

" [biː; bi]['kerf(ə)l][ɔːr] [juːl] [get] ['pɔɪznd] , ['bʌstər] . "

"	Be	careful	or	you'll	get	poisoned	,	Buster	.	"
"	是	小心	或者	你会	得到	中毒	,	巴斯特	.	"

"小心点，不然你会中毒的，巴斯特。"

" [jes] , " ['ædɪd] ['lɪmpi] - [toʊz] , " [dəunt] [tʌtʃ] ['eni] [bʊʃɪz] [ɪk'sept] ['bluːberi] , ['siːdər] , [paɪn] ,
" Yes , " added Limpy - toes , " don't touch any bushes except blueberry , cedar , pine ,
" 是的 , " 额外 跛脚 - 脚趾 , " 不 触碰 任何 灌木丛 除了 蓝莓 , 雪松 , 松树 ,
['hemlɑːk] ,
hemlock ,
铁杉 ,

"是的,"跛脚先生补充道，"除了蓝莓、雪松、松树和铁杉之外，不要碰任何灌木。"

[swiːt] [fɜːrn] , ['beɪˌberi] , [ɔːr] ['pepərmɪnt] .
sweet fern , bayberry , or peppermint .
甜的 蕨类 , 杨梅 , 或者 薄荷 .

香蕨、杨梅或薄荷。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] [wel] . "
Those are all safe and you know ' em well . "
那些 是 全部安全的 和 你 知道 - 呃 出色地 . "

这些都是安全的，而且你也很了解它们。

" [fɔːr; fər] ['pɪti] [seɪk] , ['bʌstər] , [dəunt][get] ['pɔɪznd] !
" For pity sake , Buster , don't get poisoned !
" 为了 遗憾 清酒 , 巴斯特 , 不 得到 中毒 !

"看在上帝的份上，巴斯特，别中毒了！"

" [kraɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] .
" cried Silver Ears .
" 哭 银 耳朵 .

"银耳喊道。"

" [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tə'mɑːroʊ] .
" We hope to get Wink and Wiggle out of doors tomorrow .
" 我们 希望 到 得到 眨眼 和 扭动 出去 的 门 明天 .

"我们希望明天能让Wink和Wiggle到户外活动。"

[aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['peɪʃnts] .
I'm not anxious for any more patients .
我是 不是 焦虑的 为了 任何 更多的 患者 .

我并不想再接收其他病人了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] , ['mæmi] . "
I wonder that you let him roam about the woods , Mammy . "
我 想知道 那 你 让 他 漫游 关于 这 树林 , 妈咪 . "

妈咪，我真不明白你为什么让他在树林里到处乱跑。

" [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [ə'loʊn] , ['sɪlvi] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] - , ['kɑːmli] .
" He never goes alone , Silvy , " replied Mother Graymouse - , calmly .
" 他 绝不 去 独自的 , 银 , " 回复 母亲 - , 平静地 .

"他从不单独行动，西尔维，"灰鼠妈妈平静地回答道。

" - [toʊd] , [ænd; ənd] ['wɛbi] ['spaɪdər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed]
" Hopsy Toad , and Webbie Spider are going chestnutting with me , " said
" - 蟾蜍 , 和 韦比 蜘蛛 是 去 - 和 我 , " 说
['bʌstər] .
Buster .
巴斯特 .

"霍普西蟾蜍和韦比蜘蛛要和我一起去采栗子，"巴斯特说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [bɑːbzi] ['ræbɪt] .
" I had a nice walk yesterday with Bunny and Bobsey Rabbit .
" 我 有 一个 好的 走 昨天 和 兔子 和 鲍勃西 兔子 .

昨天我和邦尼兔和鲍勃西兔一起散步，玩得很开心。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒaɪənts] ['strɔːberi] [bed] .

They	took	me	over	to	Mr	.	Giant's	strawberry	bed	.
他们	采取	我	超过	到	先生	.	巨人的	草莓	床	.

他们带我去了巨人先生的草莓地。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmi] !

What	do	you	think	,	Mammy	!
什么	做	你	思考	,	妈咪	!

妈妈，你觉得怎么样?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][raɪp] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['blɔsəmz] , [naʊ] !

There	are	ripe	red	berries	and	pretty	blossoms	,	now	!
那里	是	成熟	红色的	浆果	和	漂亮的	花朵	,	现在	!

现在有成熟的红色浆果和美丽的花朵!

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [wiː; wi] [sɔː] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪən] ['blɔsəmz] .

On	the	way	home	,	we	saw	yellow	dandelion	blossoms	.
在	这	方式	家	,	我们	锯	黄色的	蒲公英	花朵	.

回家的路上，我们看到了黄色的蒲公英花。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmər] ['eni] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɔːst] - [taɪm] .

It	isn't	summer	any	more	;	it	is	frost	-	time	.
它	不是	夏天	任何	更多的	;	它	是	霜	-	时间	.

夏天已经过去，现在是霜冻季节。

['evriθɪŋ] [siːmz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ! "

Everything	seems	topsy	-	turvy	!	"
一切	似乎	颠倒	-	颠簸	!	"

一切都颠倒了!

" ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ænt] ['skwiːki] .

"	Mercy	on	us	!	"	cried	Aunt	Squeaky	.
"	怜悯	在	我们	!	"	哭	阿姨	吱吱作响	.

“饶了我们吧！”吱吱阿姨喊道。

" [raɪp] ['strɔːberɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst] [snoʊ] - [taɪm] ! "

"	Ripe	strawberries	when	it	is	'	most	snow	-	time	!	"
"	成熟	草莓	什么时候	它	是	-	最多	雪	-	时间	!	"

“雪下得最大的时候，草莓却熟透了！”

" [ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][foʊk] , " [ɪk'spleɪnd] [grænd] - ['dædi] .

"	The	Giants	are	a	wise	folk	,	"	explained	Grand	-	daddy	.
"	这	巨人队	是	一个	明智的	民间	,	"	解释	盛大	-	爸爸	.

“巨人族是一群睿智的人，”爷爷解释道。

" [ðeɪ] [groʊ] [plænts] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ber] [fruːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

"	They	grow	plants	nowadays	that	bear	fruit	most	of	the	time	.
"	他们	生长	植物	如今	那	熊	水果	最多	的	这	时间	.

“如今他们种植的植物大多都能结果实。”

['prɑːbli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['beriz] [ɑːn] [ðoʊz] [vaɪnz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ]

Prob'ly	you	could	find	berries	on	those	vines	when	they	are	buried	under	the	snow
大概	你	可以	寻找	浆果	在	那些	藤蔓	什么时候	他们	是	埋葬	在下面	这	雪

. "
: "
. "

“或许你可以在那些被雪埋住的藤蔓上找到浆果。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fetʃ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , [raɪt] [naʊ] , ['bʌstər]
" **You** **take** **a** **basket** **and** **fetch** **home** **some** **strawberries** **,** **right** **now** **,** **Buster**
" 你 拿 一个 篮子 和 拿来 家 一些 草莓 , 正确的 现在 , 巴斯特
- ,
Graymouse **,**
- ,

"你现在就拿个篮子去摘些草莓回家，巴斯特·格雷莫斯。"

[ænd; ənd] [aɪl] [beɪk] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [ʃɔːrt] [keɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['ðætəl] [melt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] ,
and **I'll** **bake** **a** **strawberry** **short** **cake** **for** **supper** **that'll** **melt** **in** **your** **mouth** **,**
和 患病的 烤 一个 草莓 短的 蛋糕 为了 晚餐 那将 熔化 在 你的 嘴 ,

晚餐我会烤一个入口即化的草莓蛋糕。

" ['prɑːmɪst] [ænt] ['skwiːki] .
" **promised** **Aunt** **Squeaky** **.**
" 承诺 阿姨 吱吱作响 .

"吱吱阿姨承诺道。"

" [teɪk] ['taɪni] [ænd; ənd] ['tiːnti] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪg] ['dændɪlaɪənz] .
" **Take** **Tiny** **and** **Teenty** **along** **and** **show** **them** **how** **to** **dig** **dandelions** **.**
" 拿 微小的 和 青少年 沿着 和 展示 他们 如何 到 挖 蒲公英 .

带上小不点和小不点，教他们怎么挖蒲公英。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [griːnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] , " [plænd] ['mʌðər]
We **will** **have** **a** **mess** **of** **greens** **for** **dinner** **tomorrow** **,** **"** **planned** **Mother**
我们 将要 有 一个 混乱 的 青菜 为了 晚餐 明天 , " 计划 母亲
- .
Graymouse **.**
- .

"我们明天晚餐要吃一大堆蔬菜，"灰鼠妈妈计划道。

" [sʌtʃ] [triːts] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !
" **Such** **treats** **as** **we** **have** **in** **the** **country** **!**
" 这样的 款待 作为 我们 有 在 这 国家 !

"我们国家有这样的美味！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪk] ['veri] [suːn] , [grænd] -
I **am** **afraid** **I** **shall** **not** **wish** **to** **go** **back** **to** **our** **attic** **very** **soon** **,** **Grand** **-**
我 是 害怕的 我 将 不是 希望 到 去 后退 到 我们的 阁楼 非常 很快 , 盛大 -
['dædi] . "
daddy **.** **"**
爸爸 . "

恐怕我近期内都不想再回阁楼去了，爷爷。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [maɪ'self] , ['bɛtsi] , " ['tʃʌkld] [grænd] - ['dædi] .
" **I** **am** **not** **rushing** **in** **that** **direction** **,** **myself** **,** **Betsey** **,** **"** **chuckled** **Grand** **-** **daddy** **.**
" 我 是 不是 匆忙 在 那 方向 , 我 , 贝齐 , " 轻笑 盛大 - 爸爸 .

"我本人并不急于朝那个方向发展，贝茜，"爷爷笑着说。

" [ges] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['græni] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] -
" **Guess** **we** **will** **stay** **to** **supper** **,** **Granny** **,** **and** **have** **some** **of** **Belindy's** -
" 猜测 我们 将要 停留 到 晚餐 , 奶奶 , 和 有 一些 的 -
[ʃɔːrt] [keɪk] .
short **cake** **.**
短的 蛋糕 .

"看来我们要留下来吃晚饭了，奶奶，还要尝尝贝琳迪做的酥饼。"

[dɑːt][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [soʊ][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][hoʊm][æt; ət]

Dot	was	invited	to	tea	with	Mrs	.	Rabbit	,	so	there's	nobody	home	at
点	曾是	受邀	到	茶	和	太太	.	兔子	,	所以	有	无人	家	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

our	house	.	"
我们的	房子	.	"

多特被邀请去兔太太家喝茶，所以我们家没人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , " [ɪn'vaɪtɪd] [ænt] ['skwiːki] .

"	Of	course	you	must	stay	,	"	invited	Aunt	Squeaky	.
"	的	课程	你	必须	停留	,	"	受邀	阿姨	吱吱作响	.

“你当然要留下来，”吱吱阿姨热情地邀请道。

" ['bʌstər] [wɪl] [fetʃ] ['plenti] [ʌv; əv] ['beriz] .

"	Buster	will	fetch	plenty	of	berries	.
"	巴斯特	将要	拿来	很多	的	浆果	.

“巴斯特会采摘很多浆果。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [tiː] - ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔːberi] [keɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt]

"	They	had	a	jolly	tea	-	party	with	a	delicious	strawberry	cake	for	dessert
"	他们	有	一个	快乐的	茶	-	派对	和	一个	可口的	草莓	蛋糕	为了	甜点

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

to	celebrate	the	first	time	that	Wink	and	Wiggle	had	come	to	the	table
到	庆祝	这	第一的	时间	那	眨眼	和	扭动	有	来	到	这	桌子

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .

since	the	automobile	accident	.
自从	这	汽车	事故	.

“他们举行了一场欢乐的茶会，甜点是美味的草莓蛋糕，以此庆祝 Wink 和 Wiggle 自车祸以来第一次来到餐桌旁。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [ænd; ənd] ['wɛbi] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] ['nʌtɪŋ] .

The	next	day	,	Hopsy	and	Webbie	came	to	go	nutting	.
这	下一个	天	,	-	和	韦比	来了	到	去	坚果	.

第二天，霍普西和韦比来采坚果。

[ðeɪ] ['kærid] [bægz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] .

They	carried	bags	for	the	chestnuts	.
他们	携带	包	为了	这	栗子	.

他们提着袋子装栗子。

['bʌstər] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] .

Buster	took	a	basket	also	,	for	barberries	.
巴斯特	采取	一个	篮子	还	,	为了	小檗果	.

巴斯特也拿了一个篮子，里面装的是小檗果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [fʌn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlki] ['laɪnɪŋz][ʌv; əv]

They	had	good	fun	picking	the	brown	nuts	from	the	soft	,	silky	linings	of
他们	有	好的	乐趣	挑选	这	棕色的	坚果	从	这	柔软的	,	丝滑	衬里	的

[ðə; ði][bəːrs] .

the	burrs	.
这	刺果	.

他们玩得很开心，从毛刺柔软丝滑的内衬里挑出棕色的坚果。

" [ðə; ði][bəːrs][ɑːr; ər] ['prɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] ['prɪkli] , " [sed] -

"	The	burrs	are	prickly	and	the	barberry	bushes	are	prickly	,	"	said	Hopsy
"	这	刺果	是	带刺的	和	这	小檗碱	灌木丛	是	带刺的	,	"	说	-

.

:

.

“刺果很扎人，小檗灌木也很扎人，”霍普西说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] ! -
" **Perhaps** **they** **are** **trying** **to** **say** **'** **Touch** **me** **not** **!** **'**
" 也许 他们 是 尝试 到 说 - 触碰 我 不是 ! -

"或许他们是在说'别碰我！'"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [læft] ['bʌstər] .
But **we** **will** **pick** **them** **just** **the** **same** **,** **"** **laughed** **Buster** **.**
但 我们 将要 挑选 他们 只是 这 相同的 , " 笑了 巴斯特 .

"但我们还是会选他们的，"巴斯特笑着说。

" [lets] [get][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['prɪti] [liːvz] , " [sed] ['wɛbi] .
" **Let's** **get** **a** **bouquet** **of** **pretty** **leaves** **,** **"** **said** **Webbie** **.**
" 我们来吧 得到 一个 花束 的 漂亮的 树叶 , " 说 韦比 .

"我们去摘一束漂亮的树叶吧，"韦比说。

" [mɑː] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrlər] . "
" **Ma** **would** **like** **some** **for** **her** **parlor** **.** **"**
" 马 会 喜欢 一些 为了 她 客厅 . "

"妈妈想买一些放在客厅里。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌvli] [goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] [liːvz] [ɑːn][ðæt] [stoʊn] [wɔːl] , " [sed] ['bʌstər] .
" **There** **are** **lovely** **gold** **and** **scarlet** **leaves** **on** **that** **stone** **wall** **,** **"** **said** **Buster** **.**
" 那里 是 迷人的 金子 和 猩红 树叶 在 那 石头 墙 , " 说 巴斯特 .

"那面石墙上长着美丽的金黄色和猩红色的叶子，"巴斯特说。

" [lets] [klaɪm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
" **Let's** **climb** **and** **get** **them** **.**
" 我们来吧 爬 和 得到 他们 .

"我们爬上去把它们抓住。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [liːvz] , [wen] [ə'lɔːŋ] [trɔtid]
" **They** **were** **pulling** **eagerly** **at** **the** **sprays** **of** **bright** **leaves** **,** **when** **along** **trotted**
" 他们 是 拉 急切地 在 这 喷雾 的 明亮的 树叶 , 什么时候 沿着 小跑
['saɪmən] [skʌŋk] .
Simon **Skunk** **.**
西蒙 臭鼬 .

"他们正兴致勃勃地拉扯着鲜艳的树叶，这时，臭鼬西蒙小跑过来了。"

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" **Hi** **,** **there** **!**
" 你好 , 那里 !

"你好呀！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [liːv] [ðoʊz] [liːvz] [ə'loʊn] . "
" **he** **shouted** **,** **"** **leave** **those** **leaves** **alone** **.** **"**
" 他 喊叫 , " 离开 那些 树叶 独自的 . "

他喊道："别碰那些树叶！"

" [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" **Don't** **mind** **him** **,** **"** **said** **Hopsy** **.**
" 不 头脑 他 , " 说 - .

"别理他，"霍普西说。

" [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [liːvz] . "
" **He** **is** **angry** **because** **we** **are** **getting** **the** **pretty** **leaves** **.** **"**
" 他 是 生气的 因为 我们 是 获得 这 漂亮的 树叶 . "

"他生气是因为我们得到了漂亮的树叶。"

" [haɪ] !
" **Hi** **!**
" 你好 !

"你好！

[ðoʊz] [liːvz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] , " [wɔːrnd] ['saɪmən] [ə'gen] .
Those leaves are poison , " warned Simon again .
那些 树叶 是 毒 , " 警告 西蒙 再次 .

"那些叶子有毒,"西蒙再次警告道。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] ? " [æskt] ['wɛbi] ['spaɪdər] .
" Do you s'pose they are poison ? " asked Webbie Spider .
" 做 你 假设 他们 是 毒 ? " 问 韦比 蜘蛛 .

"你觉得它们有毒吗?"蜘蛛韦比问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][wɜːrd] [ðæt] ['saɪmən] [skʌŋk] [sez] , " ['spʌtərd] ['bʌstər] .
" I don't believe one word that Simon Skunk says , " sputtered Buster .
" 我 不 相信 一 单词 那 西蒙 臭鼬 说道 , " 溅射 巴斯特 .

"我一个字都不相信臭鼬西蒙说的话,"巴斯特结结巴巴地说。

" ['mɪstər] . ['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ][vaɪn] [laɪk] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pi'ɑːzə] .
" Mr . Giant had a vine like this growing on his piazza .
" 先生 . 巨大的 有 一个 藤 喜欢 这 生长 在 他的 广场 .

"巨人先生的广场上长着这样一株藤蔓。"

['dʒaiənts][dəunt][plænt] ['pɔɪzn] [vaɪnz] .
Giants don't plant poison vines .
巨人队 不 植物 毒 藤蔓 .

巨人不会种植毒藤。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [greɪ] [rɑːk] ['bʌŋgəloʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv]
" By - and - by , they arrived at Gray Rock Bungalow laden with bags of
" 经过 - 和 - 经过 , 他们 到达的 在 灰色的 岩石 平房 满载 和 包 的
['tʃesˌnʌt] ,
chestnuts ,
栗子 ,

不久，他们抵达了灰岩小屋，肩上扛着满满几袋栗子。

['plenti] [ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][fɔːr; fər] ['græniz] [sɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['ɔːtəm] [liːvz]
plenty of barberries for Granny's sauce , and the pretty autumn leaves
很多 的 小檗果 为了 奶奶的 酱 , 和 这 漂亮的 秋天 树叶
[twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
twined around their shoulders .
缠绕 大约 他们的 肩膀 .

奶奶做酱汁需要很多小檗果，美丽的秋叶缠绕在它们的肩上。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][oʊ] - ['pɪti] ! " [kraɪd] [ænt] ['skwiːki] .
" For the land o ' pity ! " cried Aunt Squeaky .
" 为了 这 土地 o - 遗憾 ! " 哭 阿姨 吱吱作响 .

"为了这片可怜的土地!"吱吱阿姨喊道。

" ['bɛtsi] - , [hɪr] [ɪz] ['bʌstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ! "
" Betsey Graymouse , here is Buster with his paws full of poison ivy ! "
" 贝齐 - , 这里 是 巴斯特 和 他的 爪子 满的 的 毒 常春藤 ! "

"贝茜·灰鼠，看，巴斯特爪子上沾满了毒藤!"

" [trɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðæt] [stʌf] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , " [kə'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" Trot out and throw that stuff away at once , " commanded Uncle Squeaky .
" 小跑 出去 和 扔 那 东西 离开 在 一次 , " 命令 叔叔 吱吱作响 .

"立刻把那些东西扔掉!"吱吱叔叔命令道。

" ['oʊnli] [læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['pɔɪzn] ['aɪvi] . "
" Only last evening we told you not to touch poison ivy . "
" 仅有的 最后的 晚上 我们 讲述 你 不是 到 触碰 毒 常春藤 . "

"就在昨晚，我们还告诉过你不要碰毒葛。"

" ['saɪmən] [skʌŋk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sker]

"	Simon	Skunk	said	that	it	was	poison	,	but	I	thought	he	meant	to	scare
"	西蒙	臭鼬	说	那	它	曾是	毒	,	但	我	想法	他	意思是	到	吓

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“西蒙臭鼬说那是毒药，但我认为他只是想吓唬我们。”

[aɪv] [siːn] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [pɪk] [ðiːz] ['prɪti] [liːvz] [ɑːn][hɜːr; hər][pi'ɑːzə] , " ['hwɪmpəd] ['bʌstər] .

I've	seen	Ruth	Giant	pick	these	pretty	leaves	on	her	piazza	,	"	whimpered	Buster	.
我已经	已见	露丝	巨大的	挑选	这些	漂亮的	树叶	在	她	广场	,	"	呜咽	巴斯特	.

“我见过露丝·吉安特在她家的广场上采摘这些漂亮的叶子，”巴斯特呜咽道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kɪdi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [smaɪld] ['mʌðər] - .

"	The	poor	kiddie	didn't	understand	,	Hezekiah	,	"	smiled	Mother	Graymouse	.
"	这	贫穷的	小孩	没有	理解	,	希西家	,	"	微笑	母亲	-	.

“可怜的孩子不懂事，希西家，”灰鼠妈妈笑着说。

" [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [pɔː] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['fɪŋgərz] .

"	Hold	up	your	paw	and	count	the	fingers	.
"	抓住	向上	你的	爪子	和	数数	这	手指	.

举起你的爪子，数数你的手指。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['bʌstər] ? "

How	many	are	there	,	Buster	?	"
如何	许多	是	那里	,	巴斯特	?	"

巴斯特，一共有多少个?

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , " ['kaʊntɪd] ['bʌstər] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	"	counted	Buster	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	"	计数	巴斯特	.

“一、二、三、四、五，”巴斯特数着。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ruːθ] ['dʒaɪənts][vaɪn][hæv; həv][faɪv] ['fɪŋgərz] .

"	Yes	,	and	the	leaves	on	Ruth	Giant's	vine	have	five	fingers	.
"	是的	,	和	这	树叶	在	露丝	巨人的	藤	有	五	手指	.

“是的，露丝巨人的藤蔓上的叶子有五个指状物。”

[ðiːz] [waɪld] [liːvz] [hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]

These	wild	leaves	have	only	three	fingers	and	you	must	never	touch	them
这些	荒野	树叶	有	仅有的	三	手指	和	你	必须	绝不	触碰	他们

.

:
.

这些野生的叶子只有三个指状叶，你绝对不能碰它们。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['beriz] [ɑːr; ər]['wæksi] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒaɪənts]

You	see	these	berries	are	waxy	white	and	the	berries	on	Mr	.	Giant's
你	看	这些	浆果	是	蜡状的	白色的	和	这	浆果	在	先生	.	巨人的

['wʊdˌbaɪn] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] .

woodbine	were	purple	.
伍登宾	是	紫色的	.

你看，这些浆果是蜡白色，而巨人先生的忍冬上的浆果是紫色的。

[rɪ'membər] , ['bʌstər] , [ən'les] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv][faɪv] ['fɪŋgərz] [laɪk][jʊr; jər] [pɔːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Remember	,	Buster	,	unless	the	leaves	have	five	fingers	like	your	paws	,	they	are
记住	,	巴斯特	,	除非	这	树叶	有	五	手指	喜欢	你的	爪子	,	他们	是

['pɔɪzn] ['aɪvi] .

poison	ivy	.
毒	常春藤	.

记住，巴斯特，除非叶子像你的爪子一样有五个指头，否则它们都是毒藤。

[naʊ] [traːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈwɛbi] [ˈoʊvər][tuː; tə][waɪld] [roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] .

Now	trot	along	with	Hopsy	and	Webbie	over	to	Wild	Rose	Cottage	.
现在	小跑	沿着	和	-	和	韦比	超过	到	荒野	玫瑰	小屋	.

现在和 Hopsy、Webbie 一起小跑到野玫瑰小屋去吧。

[tel] [grænd] - [ˈdædi] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

Tell	Grand	-	daddy	all	about	it	and	ask	him	to	fix	you	up	.
告诉	盛大	-	爸爸	全部	关于	它	和	问	他	到	使固定	你	向上	.

把事情的来龙去脉都告诉爷爷，让他帮你解决。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪskərz] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] [θriː] [skerd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtər] .

"	Dr	.	Whiskers	washed	the	three	scared	little	patients	in	salt	water	.
"	博士	.	胡须	洗过	这	三	害怕的	小的	患者	在	盐	水	.

"威斯克医生用盐水给三个受惊的小病人洗了澡。"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [pʌft] - [ʌp] [ˈjʌŋstəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi]

"	I	am	afraid	you	will	be	some	puffed	-	up	youngsters	in	the	morning	,	"	he
"	我	是	害怕的	你	将要	是	一些	膨胀的	-	向上	年轻人	在	这	早晨	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"恐怕明天早上你们这些年轻人就会趾高气扬了，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] [nekst] [taɪm] .

"	But	I	guess	you	will	know	poison	ivy	next	time	.
"	但	我	猜测	你	将要	知道	毒	常春藤	下一个	时间	.

但我想你下次就会知道什么是毒藤了。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [pʊr] [ˈbʌstər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Sure	enough	,	next	morning	poor	Buster	could	hardly	see	out	of	his	eyes	.
"	当然	足够的	,	下一个	早晨	贫穷的	巴斯特	可以	几乎	看	出去	的	他的	眼睛	.

果不其然，第二天早上，可怜的巴斯特几乎看不见东西了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːz] [wɜːr; wər] [sweld] [ænd; ənd] [ˈpʌfi] [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɪtʃt] !

His	face	and	paws	were	swelled	and	puffy	and	oh	,	how	they	itched	!
他的	脸	和	爪子	是	肿胀	和	蓬松	和	哦	,	如何	他们	痒	!

他的脸和爪子都肿胀发红，而且奇痒无比！

" [ˈsaɪmən] [skʌŋk] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbʌstər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][grænd] - [ˈdædi]

"	Simon	Skunk	meant	to	be	kind	to	you	,	Buster	,	because	Grand	-	daddy
"	西蒙	臭鼬	意思是	到	是	种类	到	你	,	巴斯特	,	因为	盛大	-	爸爸

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	been	good	to	him	,
有	到过	好的	到	他	,

"西蒙臭鼬想对你好，巴斯特，因为你爷爷对他很好。"

" [sed] [ˈmʌðər] - .

"	said	Mother	Graymouse	.
"	说	母亲	-	.

"灰鼠妈妈说道。"

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [maɪnd][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈaɪvi] [əˈloʊn] , [ˈmæmi] , " [ˈprɑːmɪst]

"	Next	time	I'll	mind	Simon	and	leave	the	old	ivy	alone	,	Mammy	,	"	promised
"	下一个	时间	患病的	头脑	西蒙	和	离开	这	老的	常春藤	独自的	,	妈咪	,	"	承诺

[ˈbʌstər] [ˈsædli] .

Buster	sadly	.
巴斯特	令人遗憾的是	.

"下次我会听西蒙的话，不会再碰那株老常春藤了，妈咪，"巴斯特伤心地答应道。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[snəud] [ɪn]
SNOWED IN
下雪了 在

被大雪困住了

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [deɪz] [pæst] ['swɪftli] .
The autumn days passed swiftly .
这 秋天 天 通过了 迅速地 .

秋日时光飞逝。

['jeloʊ] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [li:vz] ['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Yellow , crimson , and russet leaves fluttered to the ground .
黄色的 , 赤红 , 和 赤褐色 树叶 飘动 到 这 地面 .

黄色、深红色和赤褐色的树叶飘落到地上。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['frɔ:stɪd] [ɪn] [waɪt] .
Early in the mornings the grass was frosted in white .
早期的 在 这 早晨 这 草 曾是 磨砂 在 白色的 .

清晨，草地上结了一层白霜。

['græni] , ['mʌðər] - [ænd; ənd] [ænt] ['skwi:ki] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] .
Granny , Mother Graymouse and Aunt Squeaky were busily preparing for winter .
奶奶 , 母亲 - 和 阿姨 吱吱作响 是 忙碌地 准备 为了 冬天 .

奶奶、灰鼠妈妈和吱吱阿姨正忙着为过冬做准备。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] , [wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒeli] ['glæsɪz] ;
In the cool cave behind their bungalow , were rows of jelly glasses ;
在 这 凉爽的 洞穴 在后面 他们的 平房 , 是 行 的 果冻 眼镜 ;

在他们小屋后面凉爽的洞穴里，摆放着一排排果冻杯；

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['taɪni] [red] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ;
boxes of tiny red apples from the orchard ;
盒子 的 微小的 红色的 苹果 从 这 果园 ;

来自果园的成箱小红苹果；

['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [hæd; həd] [left] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒaɪənts] ['gɑ:rdn] ,
plenty of little potatoes which the hired men had left in Mr . Giant's garden ,
很多 的 小的 土豆 哪个 这 雇用 男人 有 左边 在 先生 . 巨人的 花园 ,

雇工们留在巨人先生花园里的很多小土豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['skæmpər][ænd; ənd] ['lɪmpi] - [toʊz][hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd]
and a bucket of fish which Scamper and Limpy - toes had caught and
和 一个 桶 的 鱼 哪个 疾走 和 跛脚 - 脚趾 有 捕捉 和
['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [hæd; həd]['sɔ:ltɪd] .
Uncle Squeaky had salted .
叔叔 吱吱作响 有 咸的 .

还有一桶鱼，是 Scamper 和 Limpy-toes 捕到的，Squeaky 叔叔腌制的。

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] !
" Ah , it is good to have a plenty !
" 啊 , 它 是 好的 到 有 一个 很多 !

“啊，拥有充足的东西真好！”

" [said] ['græni] .
" sighed Granny .
" 叹了口气 奶奶 .

“奶奶叹了口气。”

" [læst] ['wɪntər] [wi:; wi] ['wʌndɝd] [haʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd]
" Last winter we wondered how we should get our supply of fruit and
" 最后的 冬天 我们 想知道 如何 我们 应该 得到 我们的 供应 的 水果 和
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

"去年冬天，我们还在担心如何才能获得足够的果蔬供应。"

[naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] [stɔ:rd] [ʌp] .
Now we have ' em all stored up .
现在 我们 有 - 呃 全部 存储 向上 .

现在我们已经把它们都储存起来了。

['ʃʊrli] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['ætɪk] [hoʊm] . "
Surely we shall soon start for our dear attic home . "
一定 我们 将 很快 开始 为了 我们的 亲爱的 阁楼 家 . "

我们很快就要启程前往我们亲爱的阁楼家了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] , " [sed] ['mʌðər] - .
" It is lovely by the Lake , " said Mother Graymouse .
" 它 是 迷人的 经过 这 湖 , " 说 母亲 - .

"湖边真美，"灰鼠妈妈说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:nd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [hoʊm] . "
" I'd like to see ice on the pond before we go home . "
" ID 喜欢 到 看 冰 在 这 池塘 前 我们 去 家 . "

"我想在回家之前看到池塘结冰。"

" [waɪ] , ['bɛtsi] - , [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [fri:z] !
" Why , Betsey Graymouse , we would all freeze !
" 为什么 , 贝齐 - , 我们 会 全部 冻结 !

"哎呀，贝茜·格雷莫斯，我们都会冻僵的！"

" [kraɪd] ['græni] .
" cried Granny .
" 哭 奶奶 .

"奶奶喊道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rɪd] , " ['ʃivəd] [ænt] ['skwi:ki] .
" It would be horrid , " shivered Aunt Squeaky .
" 它 会 是 可怕的 , " 瑟瑟发抖 阿姨 吱吱作响 .

"那太可怕了，"吱吱阿姨打了个寒颤说道。

[dɑ:t] ['skwi:ki] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] ['sʌmər] [sku:l] [wen] [ðə; ði] [ku:l] [deɪz] [keɪm] ,
Dot Squeaky closed her summer school when the cool days came ,
点 吱吱作响 关闭 她 夏天 学校 什么时候 这 凉爽的 天 来了 ,

天气转凉时，Dot Squeaky关闭了她的暑期学校。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['pju:p(ə)lz] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] .
and bade her little pupils good - by until another year .
和 巴德 她 小的 学生 好的 - 经过 直到 其他 年 .

她向她的小学生们道别，期待明年再见。

['lɪmpi] - [toʊz] [wɜ:rkt] , [wen'evər] [grænd] - ['dædi] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['broʊkən]
Limpy - toes worked , whenever Grand - daddy could spare him , upon his broken
跛脚 - 脚趾 工作 , 每当 盛大 - 爸爸 可以 空闲的 他 , 之上 他的 破碎的
['ɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

只要爷爷有空，跛脚先生就会去修理他那辆坏掉的汽车。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mə'ʃiːn]

He	bent	and	patched	and	mended	it	until	at	last	the	poor	old	machine
他	弯曲	和	已修补	和	已修复	它	直到	在	最后的	这	贫穷的	老的	机器

[wʊd] [goʊ] [wʌns] [mɔːr] .

would	go	once	more	.
会	去	一次	更多的	.

他弯下腰，缝补修补，终于让这台可怜的老机器又能运转起来了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ðæn; ðən] ['evər] , " [said] ['lɪmpi] - [toʊz] .

"	But	it	is	a	worse	chug	-	chug	than	ever	,	"	sighed	Limpy	-	toes	.
"	但	它	是	一个	更糟	突突	-	突突	比	曾经	,	"	叹了口气	跛脚	-	脚趾	.

"但是，这突突突的声音比以往任何时候都更难听了，"跛脚先生叹了口气。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -

"	Some	day	I	will	build	a	better	one	and	lock	it	away	from	Wiggle's	-
"	一些	天	我	将要	建造	一个	更好的	一	和	锁	它	离开	从		-

['mɪstʃɪvəs] [pɔːz] .

mischievous	paws	.
恶作剧	爪子	.

"总有一天我会建造一个更好的，并把它锁起来，不让维格尔那淘气的爪子碰到。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] [ʃʌt] [ʌp] [waɪld] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	Dr	.	Whiskers	shut	up	Wild	Rose	Cottage	and	they	all	moved	over	to
"	博士	.	胡须	关闭	向上	荒野	玫瑰	小屋	和	他们	全部	已搬	超过	到

[greɪ] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [leɪk] .

Gray	Rock	until	they	should	leave	the	Lake	.
灰色的	岩石	直到	他们	应该	离开	这	湖	.

"威斯克博士关闭了野玫瑰小屋，他们都搬到了灰岩，直到他们离开湖边为止。"

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] ; [wiː] [fiːld] - [maʊs] [wʌz; wəz] [ɪl] ; ['skwaɪər]

But	Mrs	.	Jack	Rabbit	got	a	bad	cold	;	Wee	Field	-	Mouse	was	ill	;	Squire
但	太太	.	杰克	兔子	得到	一个	坏的	寒冷的	;	威	场地	-	老鼠	曾是	患病的	;	乡绅

['krɪkɪt] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,

Cricket	sprained	his	ankle	,
蟋蟀	扭伤	他的	踝	,

但是，杰克兔太太得了重感冒；小田鼠生病了；蟋蟀乡绅扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

and	all	the	little	Spiders	had	the	measles	.
和	全部	这	小的	蜘蛛	有	这	麻疹	.

所有的小蜘蛛都得了麻疹。

" [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [sɪk] [foʊk] , ['græni] , " [dɪ'saɪdɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

"	I	cannot	leave	all	these	sick	folk	,	Granny	,	"	decided	Dr	.	Whiskers	.
"	我	不能	离开	全部	这些	生病的	民间	,	奶奶	,	"	决定	博士	.	胡须	.

"奶奶，我不能离开这些病人，"威斯克医生决定道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [sɪk] [foʊk] [ɔːl] ['wɪntər] , ['ziːnəz] .

"	There'll	be	sick	folk	all	winter	,	Zenas	.
"	将会	是	生病的	民间	全部	冬天	,	泽纳斯	.

"整个冬天都会有病人，泽纳斯。"

[mʌst; məst] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ?

Must	we	stay	and	freeze	to	death	?
必须	我们	停留	和	冻结	到	死亡	?

我们难道要留下来等死吗?

[wiːl] [get] [sɪk] , ['ɔːlsoʊ] .

We'll	get	sick	,	also	.
出色地	得到	生病的	,	还	.

我们也会生病。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [snoʊ] - [taɪm] , " ['sɒbd] ['græni] .

You	promised	to	go	home	before	snow	-	time	,	"	sobbed	Granny	.
你	承诺	到	去	家	前	雪	-	时间	,	"	啜泣	奶奶	.

“你答应过要在下雪前回家的，”奶奶抽泣着说。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['græni] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .

"	So	we	will	,	Granny	,	so	we	will	.
"	所以	我们	将要	,	奶奶	,	所以	我们	将要	.

“我们会的，奶奶，我们会的。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [stɪl] [maɪld] .

The	weather	is	still	mild	.
这	天气	是	仍然	温和的	.

天气依然温和。

['nevər] [fɪr] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?

Never	fear	;	have	I	not	taken	good	care	of	you	all	?
绝不	害怕	;	有	我	不是	已采取	好的	关心	的	你	全部	?

别担心，我不是一直都好好照顾你们吗?

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [tuː; tə] ['græniz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

"	Then	came	a	day	,	when	to	Granny's	great	joy	,
"	然后	来了	一个	天	,	什么时候	到	奶奶的	伟大的	喜悦	,

“后来有一天，令奶奶非常高兴的是，

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Uncle	Squeaky	announced	that	they	would	begin	to	pack	next	morning	.
叔叔	吱吱作响	宣布	那	他们	会	开始	到	盒	下一个	早晨	.

吱吱叔叔宣布他们第二天早上就开始收拾行李。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] .

"	The	ground	is	hard	and	smooth	.
"	这	地面	是	难的	和	光滑的	.

地面坚硬平坦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] ['aʊər; ɑːr][kɑːrt] .

It	will	be	easy	to	pull	our	cart	.
它	将要	是	简单的	到	拉	我们的	大车	.

拉我们的购物车会很容易。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [bɪ'gɪn] , " [hiː; hi] [plænd] ,

We	must	start	before	the	heavy	rains	begin	,	"	he	planned	,
我们	必须	开始	前	这	重的	雨	开始	,	"	他	计划	,

“我们必须在大雨来临之前开始，”他计划道。

" [fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [diːp] , ['froʊz(ə)n] [rʌts] .

"	for	after	that	there	will	be	deep	,	frozen	ruts	.
"	为了	后	那	那里	将要	是	深的	,	冷冻	车辙	.

“因为在那之后，就会留下深深的、冰冻的车辙。”

" [ðæt] [læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

"	That	last	night	by	the	Lake	was	a	merry	one	.
"	那	最后的	夜晚	经过	这	湖	曾是	一个	欢乐	一	.

“在湖边度过的最后一晚非常愉快。”

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	Field	-	Mouse	family	came	to	spend	the	evening	.
这	场地	-	老鼠	家庭	来了	到	花费	这	晚上	.

田鼠一家来这里过夜。

['bʌstər] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [swi:təst] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['kidi] [ri'saitid] [və:siz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət]
Buster **sang** **his** **sweetest** **songs** **,** **the** **kiddies** **recited** **verses** **they** **had** **learned** **at**
巴斯特 唱 他的 最甜美的 歌曲 , 这 孩子们 背诵 诗句 他们 有 学习 在
[sku:l] ,
school **,**
学校 ,

巴斯特唱着他最动听的歌，孩子们背诵着他们在学校学过的诗句。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [bænd] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
and **Uncle** **Squeaky's** **band** **played** **for** **the** **last** **time** **.**
和 叔叔 - 乐队 玩 为了 这 最后的 时间 .

吱吱叔叔的乐队进行了最后一次演出。

" [aɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstrʊmənts] ['oʊvər][tu:; tə][waɪld] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑ:k] - [ɪm] [ʌp]
" **I'll** **take** **our** **instruments** **over** **to** **Wild** **Rose** **Cottage** **and** **lock** **'** **em** **up**
" 患病的 拿 我们的 仪器 超过 到 荒野 玫瑰 小屋 和 锁 - 呃 向上
[tə'mɑ:roʊ] , " [plænd] ['lɪmpi] - [toʊz] .
tomorrow **,** **"** **planned** **Limpy** **-** **toes** **.**
明天 , " 计划 跛脚 - 脚趾 .

"我明天会把我们的乐器带到野玫瑰小屋去锁起来，"跛脚计划道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ætɪk] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ,
" **It** **doesn't** **seem** **possible** **that** **we** **shall** **be** **back** **in** **our** **attic** **tomorrow** **night** **,**
" 它 不 似乎 可能的 那 我们 将 是 后退 在 我们的 阁楼 明天 夜晚 ,
" [sed] [dɑ:t] .
" **said** **Dot** **.**
" 说 点 .

"看来我们明天晚上不可能再回到阁楼了，"多特说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [bi:; bi][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [said] ['græni] .
" **I** **thought** **we'd** **be** **there** **long** **ago** **,** **"** **sighed** **Granny** **.**
" 我 想法 我们会 是 那里 长的 前 , " 叹了口气 奶奶 .

"我以为我们早就到了，"奶奶叹了口气。

" [jʊr; jər][grænd] - ['dædi] [ɪz] ['getɪŋ] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] . "
" **Your** **Grand** **-** **daddy** **is** **getting** **slow** **in** **his** **old** **age** **.** **"**
" 你的 盛大 - 爸爸 是 获得 慢的 在 他的 老的 年龄 . "

"你爷爷年纪大了，反应也慢了。"

" [nɑ:t] [sloʊ] , ['græni] , [dʒʌst] ['mɑ:dərət] , " [kə'rektɪd] [grænd] - ['dædi] .
" **Not** **slow** **,** **Granny** **,** **just** **moderate** **,** **"** **corrected** **Grand** **-** **daddy** **.**
" 不是 慢的 , 奶奶 , 只是 缓和 , " 已更正 盛大 - 爸爸 .

"不是慢，奶奶，只是中等，"爷爷纠正道。

" [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] [tu:] [maɪs][aɪ][wʌns] [nu:] .
" **Which** **reminds** **me** **of** **two** **mice** **I** **once** **knew** **.**
" 哪个 提醒 我 的 二 小鼠 我 一次 知道 .

"这让我想起了我曾经认识的两只老鼠。"

[wʌn] [maʊs] ['nevər] [wʊd] ['hɜ:ri] .
One **mouse** **never** **would** **hurry** **.**
一 老鼠 绝不 会 匆忙 .

一只老鼠永远不会着急。

[ɑ:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] !
Ah **,** **he** **was** **slow** **!**
啊 , 他 曾是 慢的 !

啊，他反应真慢！

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [get] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rld] [su:n] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hi:; hi] [went] ['sloʊli] .
He **said** **he'd** **get** **through** **this** **world** **soon** **enough** **if** **he** **went** **slowly** **.**
他 说 他会 得到 通过 这 世界 很快 足够的 如果 他 去 缓慢地 .

他说，只要慢慢来，他很快就能离开这个世界。

" ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [hɑ:pt] [ʌp] .
" Uncle Squeaky hopped up .
" 叔叔 吱吱作响 跳跃 向上 .

"吱吱叔叔跳了起来。"

" [ænd; ənd][soʊ] , ['kidi] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] , " [hi:; hi] [went] [poʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" And so , kiddies , " he chuckled , " he went poking along like this .
" 和 所以 , 孩子们 , " 他 轻笑 , " 他 去 戳 沿着 喜欢 这 .

"所以，孩子们，"他笑着说，"他就这样一路小跑过去了。"

[hi:; hi] [drɔ:ld] [ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .
He drawled and he droned and was always an hour behind time .
他 拖长音 和 他 无人机 和 曾是 总是 一个 小时 在后面 时间 .

他说话拖沓冗长，而且总是迟到一小时。

['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld] ['sli:pi] - [hed] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] . "
Finally the old sleepy - head laid down and died . "
最后 这 老的 困 - 头 铺设 向下 和 死亡 . "

最后，这个老懒汉躺下，死了。

" [dʒʌst][soʊ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][grænd] - ['dædi] .
" Just so , Hezekiah , " nodded Grand - daddy .
" 只是 所以 , 希西家 , " 点头 盛大 - 爸爸 .

"正是如此，希西家，"爷爷点点头。

[ðə; ði] ['kidi] [læft] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [droʊl]['æntɪks] .
The kiddies laughed at Uncle Squeaky's droll antics .
这 孩子们 笑了 在 叔叔 - 滑稽 滑稽动作 .

孩子们被吱吱叔叔滑稽的举动逗得哈哈大笑。

" [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [laɪk] ['grænpɑ:] ['tɜ:rt(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , " [læft] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] .
" You walked like Grandpa Turtle , Uncle , " laughed Nimble - toes .
" 你 步行 喜欢 爷爷 龟 , 叔叔 , " 笑了 灵活 - 脚趾 .

"叔叔，你走路的样子像龟爷爷，"灵巧脚趾笑着说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

" [kən'tɪnju:] [grænd] - ['dædi] " [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [maʊs] [θɔ:t] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt]
" continue Grand - daddy " the other young mouse thought life was so short that
" 继续 盛大 - 爸爸 " 这 其他 年轻的 老鼠 想法 生活 曾是 所以 短的 那
[hi:; hi][mʌst; məst] [mu:v] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ɔ:r][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t][get] [dʌn] . "
he must move like a whirlwind or his work would not get done . "
他 必须 移动 喜欢 一个 旋风 或者 他的 工作 会 不是 得到 完毕 . "

"爷爷继续说道：'另一只小老鼠认为生命如此短暂，他必须像旋风一样行动，否则他的工作就无法完成。'"

" [ænd; ənd][soʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp]
" And so , " explained Uncle Squeaky , " he went on a hop , skip and jump
" 和 所以 , " 解释 叔叔 吱吱作响 , " 他 去 在 一个 跳 , 跳过 和 跳
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

"于是，"吱吱叔叔解释说，"他就这样蹦蹦跳跳地走了。"

[hi:; hi] [meɪd] [dʌst] [flai][ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - [aɪz] ,
He made dust fly in other folks ' eyes ,
他 制成 灰尘 飞 在 其他 各位 - 眼睛 ,

他让别人眼里都扬起了尘土。

[ə; eɪ] - ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

a	-	hustling	and	a	-	bustling	about	until	he	hardly	knew	if	he	was
一个	-	忙碌	和	一个	-	繁华	关于	直到	他	几乎	知道	如果	他	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

on	his	head	or	his	heels	.
在	他的	头	或者	他的	高跟鞋	.

他忙忙碌碌，几乎分不清自己是头朝下还是脚朝上。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [p'rɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

"	They	all	shouted	as	Uncle	Squeaky	pranced	about	the	room	,
"	他们	全部	喊叫	作为	叔叔	吱吱作响	轻快地	关于	这	房间	,

"当吱吱叔叔在房间里蹦蹦跳跳时，他们都大声欢呼起来。"

[hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	coat	tails	flying	out	straight	behind	him	.
他的	外套	尾巴	飞行	出去	直的	在后面	他	.

他的外套下摆笔直地向后飘扬。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɑːdərət] .

"	I've	always	believed	in	being	moderate	.
"	我已经	总是	相信	在	存在	缓和	.

"我一直信奉中庸之道。"

['niːðər] [tuː] [fæst][nɔːr] [tuː] [sloʊ] , " ['fɪnɪʃt] [grænd] - ['dædi] .

Neither	too	fast	nor	too	slow	,	"	finished	Grand	-	daddy	.
两者都不	也	快速地	也不	也	慢的	,	"	完成的	盛大	-	爸爸	.

"不快也不慢，"爷爷总结道。

" [duː][stɑːp] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [skəʊldid] [ænt] ['skwiːki] .

"	Do	stop	being	such	a	clown	,	Hezekiah	,	"	scolded	Aunt	Squeaky	.
"	做	停止	存在	这样的	一个	小丑	,	希西家	,	"	责骂	阿姨	吱吱作响	.

"希西家，别再像个小丑一样了！"吱吱阿姨责备道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .

"	Give	us	a	little	more	music	.
"	给	我们	一个	小的	更多的	音乐	.

"再给我们来点音乐吧。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][bænd] [ə'gen] [ɔːl] ['wɪntər] . "

We	shall	not	hear	our	band	again	all	winter	.	"
我们	将	不是	听到	我们的	乐队	再次	全部	冬天	.	"

整个冬天我们都听不到乐队的演奏了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] .

"	We	have	to	be	real	quiet	in	the	Giant's	house	.
"	我们	有	到	是	真实的	安静的	在	这	巨人的	房子	.

"在巨人的地盘上，我们必须保持安静。"

[lets] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz]

Let's	stay	here	with	Pa	Field	-	Mouse	where	we	can	do	as	we	choose
我们来吧	停留	这里	和	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	在哪里	我们	能	做	作为	我们	选择

, " [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

,	"	grinned	Uncle	Squeaky	.
,	"	咧嘴一笑	叔叔	吱吱作响	.

"咱们就待在这里，和田鼠爸爸一起，我们可以做任何我们想做的事情，"吱吱叔叔咧嘴笑道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm] [tə'mɑːroʊ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['skwiːki] , " [sed] ['græni] ['fɜːrmli] .

"	We	are	going	home	tomorrow	,	Hezekiah	Squeaky	,	"	said	Granny	firmly	.
"	我们	是	去	家	明天	,	希西家	吱吱作响	,	"	说	奶奶	牢牢	.

"我们明天就回家，希西家吱吱，"奶奶坚定地说。

[tə'mɑːroʊ] [keɪm] .
Tomorrow came .
明天 来了 .

明天来了。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk] ? " ['wʌndɚd] ['lɪmpi] - [toʊz] .
" What makes it so dark ? " wondered Limpy - toes .
" 什么 制作 它 所以 黑暗的 ? " 想知道 跛脚 - 脚趾 .

“为什么这里这么黑？”跛脚趾疑惑道。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He lighted a lantern and looked at his watch .
他 照明 一个 灯笼 和 看起来 在 他的 手表 .

他点亮了一盏灯笼，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][sʌn] - [ʌp] , ['mæmi] !
" It is after sun - up , Mammy !
" 它 是 后 太阳 - 向上 , 妈咪 !

“妈妈，现在已经是日出之后了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [snəud] [ɪn] ?
" You don't suppose we are snowed in ?
" 你 不 认为 我们 是 下雪了 在 ?

你不会以为我们被大雪困住了吧?

" ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" Uncle Squeaky opened the door .
" 叔叔 吱吱作响 打开 这 门 .

“吱吱叔叔打开了门。”

[ɪn] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snoʊ] .
In tumbled a mass of drifted snow .
在 翻滚 一个 大量的 的 漂移 雪 .

一大堆积雪滚落下来。

" [dʒʌst][soʊ] , ['lɪmpi] - [toʊz] !
" Just so , Limpy - toes !
" 只是 所以 , 跛脚 - 脚趾 !

“正是如此，跛脚丫！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [klɪr] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːf] ! "
" Clear up to our roof ! "
" 清除 向上 到 我们的 屋顶 ! "

“都到我们屋顶去！”

" [wiː; wi]['kænɑːt] [hɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [tə'deɪ] , " [sed] [grænd] - ['dædi] .
" We cannot haul our furniture today , " said Grand - daddy .
" 我们 不能 运输 我们的 家具 今天 , " 说 盛大 - 爸爸 .

“我们今天没法把家具搬走，”爷爷说。

" [snəud] [ɪn] ? " [weɪld] ['græni] .
" Snowed in ? " wailed Granny .
" 下雪了 在 ? " 哀嚎 奶奶 .

“被困在雪里了吗？”奶奶哀嚎道。

" [ɑː] , [wətˈevər] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ? "

"	Ah	,	whatever	will	become	of	us	?	"
"	啊	,	任何	将要	变得	的	我们	?	"

“唉，我们以后会怎么样呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkoʊzi] [ˈbʌŋgəloʊ] , [ˈgræni] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [snoʊ] [melts] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ˈskwiːki] .

"	We	will	stay	right	in	our	cosy	bungalow	,	Granny	,	until	the	snow	melts	,	"	said	Uncle	Squeaky	.
"	我们	将要	停留	正确的	在	我们的	舒适	平房	,	奶奶	,	直到	这	雪	融化	,	"	说	叔叔	吱吱作响	.

“奶奶，我们会一直待在我们舒适的小木屋里，直到雪融化为止。”吱吱叔叔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][paɪn][koʊnz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][wɔːrm] ,

"	We	have	plenty	of	chips	and	pine	cones	to	keep	us	warm	,
"	我们	有	很多	的	芯片	和	松树	圆锥体	到	保持	我们	温暖的	,

“我们有很多木屑和松果可以用来取暖，

[ænd; ənd][ˈteɪsti] [fuːd] [stɔːrd] [ʌp][tuː; tə] [iːt] .

and	tasty	food	stored	up	to	eat	.
和	可口	食物	存储	向上	到	吃	.

还有储存起来的美味食物等着吃。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhæpi] . "

We	can	be	comfortable	and	happy	.	"
我们	能	是	舒服的	和	快乐的	.	"

我们可以过得舒适快乐。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ədˈventʃər] , " [smaɪld] [dɑːt] .

"	It	is	a	lovely	adventure	,	"	smiled	Dot	.
"	它	是	一个	迷人的	冒险	,	"	微笑	点	.

“这是一次美好的冒险，”多特笑着说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [snəud] , ['sɪlvi] ? "

"	Aren't	you	glad	it	snowed	,	Silvy	?	"
"	不是	你	高兴的	它	下雪了	,	银	?	"

“西尔维，你不高兴下雪吗？”

" [ɑː] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['sɪlvər] [ɪrz] , " [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [lɔːŋgər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

"	Ah	,	yes	,	"	replied	Silver	Ears	,	"	for	now	we	can	stay	longer	by	the	Lake	.
"	啊	,	是的	,	"	回复	银	耳朵	,	"	为了	现在	我们	能	停留	更长	经过	这	湖	.

“啊，是的，”银耳回答说，“现在我们可以在湖边多待一会儿了。”

[pərˈhæps] ['lɪmpi] - [toʊz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][sled][ænd; ənd][sʌm; səm] [skeɪts] . "

Perhaps	Limpy	-	toes	will	make	us	a	sled	and	some	skates	.	"
也许	跛脚	-	脚趾	将要	制作	我们	一个	雪橇	和	一些	冰鞋	.	"

或许跛脚先生会给我们做个雪橇和溜冰鞋。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['græni] , " [sed] ['mʌðər] [greɪ] - [maʊs] ['tʃɪrəli] .

"	Don't	worry	,	Granny	,	"	said	Mother	Gray	-	mouse	cheerily	.
"	不	担心	,	奶奶	,	"	说	母亲	灰色的	-	老鼠	兴高采烈地	.

“别担心，奶奶，”灰鼠妈妈高兴地说。

" [grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

"	Grand	-	daddy	and	Hezekiah	will	take	care	of	us	.
"	盛大	-	爸爸	和	希西家	将要	拿	关心	的	我们	.

“爷爷和希西家会照顾我们的。”

['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðeɪ] [kæn; kən][træmp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] [ænd; ənd]

After	**the**	**storm**	**,**	**they**	**can**	**tramp**	**to**	**the**	**store**	**on**	**the**	**frozen**	**crust**	**and**
后	这	风暴	,	他们	能	流浪汉	到	这	店铺	在	这	冷冻	地壳	和

[fetʃ] [sʌm; səm] [tʃi:z] ,

fetch	**some**	**cheese**	**,**
拿来	一些	奶酪	,

暴风雪过后，他们可以踩着冰冷的饼皮走到商店，买些奶酪。

[mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

matches	**and**	**sugar**	**.**
比赛	和	糖	.

火柴和糖。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [bi:; bi] [ber] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rnɪtʃər]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**the**	**ground**	**will**	**be**	**bare**	**and**	**they**	**can**	**pull**	**our**	**furniture**
经过	-	和	-	经过	,	这	地面	将要	是	裸	和	他们	能	拉	我们的	家具

[kɑ:rt][hoʊm] .

cart	**home**	**.**
大车	家	.

过不了多久，地面就会空出来，他们就可以把我们的家具车拉回家了。

['debi] [laɪks] ['wɪntər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Debbie	**likes**	**winter**	**in**	**the**	**country**	**.**
黛比	点赞	冬天	在	这	国家	.

黛比喜欢乡村的冬天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .

I	**shall**	**enjoy**	**staying**	**a**	**little**	**longer**	**.**
我	将	享受	入住	一个	小的	更长	.

我打算多待一段时间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**There**	**was**	**a**	**scraping**	**sound**	**outside**	**the**	**door**	**.**
"	那里	曾是	一个	刮擦	声音	外部	这	门	.

门外传来刮擦声。

" [pɑ:] [fi:ld] - [maʊs] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - [toʊz][hæv; həv] ['tʌnəld] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] !

"	**Pa**	**Field**	**-**	**Mouse**	**and**	**Nimble**	**-**	**toes**	**have**	**tunnelled**	**under**	**the**	**snow**	**!**
"	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	和	灵活	-	脚趾	有	隧道	在下面	这	雪	!

"田鼠爸爸和敏捷脚趾在雪下挖了个洞！"

" [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['skwi:ki] .

"	**exclaimed**	**Aunt**	**Squeaky**	**.**
"	惊呼	阿姨	吱吱作响	.

"吱吱阿姨惊呼道。"

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['vɪzɪt] ['debi] .

"	**Now**	**we**	**can**	**visit**	**Debby**	**.**
"	现在	我们	能	访问	黛比	.

现在我们可以去看望黛比了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə][hæv; həv] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] [rɪ'tri:t] . "

It	**is**	**nice**	**to**	**have**	**neighbors**	**in**	**the**	**Cosy**	**Retreat**	**.**	**"**
它	是	好的	到	有	邻居	在	这	舒适	撤退	.	"

在温馨小屋里有邻居真好。

" [ə; eɪ][bæd][stɔ:rm] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " ['gri:tɪd] [pɑ:] [fi:ld] - [maʊs] .

"	**A**	**bad**	**storm**	**,**	**Hezekiah**	**,**	**"**	**greeted**	**Pa**	**Field**	**-**	**Mouse**	**.**
"	一个	坏的	风暴	,	希西家	,	"	问候	宾夕法尼亚州	场地	-	老鼠	.

"希西家，暴风雨来了，"田鼠爸爸说道。

" [ges] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spel] [lɔːŋgər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] . "

"	Guess	you'll	stay	with	us	a	spell	longer	,	Dr	.	Whiskers	.	"
"	猜测	你会	停留	和	我们	一个	拼写	更长	,	博士	.	胡须	.	"

“看来您还得在我们这里多待一段时间了，胡须博士。”

" [mɑː] [sent] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] - [toʊz] .

"	Ma	sent	this	thistle	-	down	,	"	said	Nimble	-	toes	.
"	马	发送	这	蓟	-	向下	,	"	说	灵活	-	脚趾	.

“妈妈送来了这株蓟绒，”灵巧脚趾说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wɔːrm] [bedz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	She	says	it	will	make	warm	beds	for	you	.	"
"	她	说道	它	将要	制作	温暖的	床	为了	你	.	"

“她说它会给你铺上温暖的床。”

" ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['debi] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

"	Very	kind	of	Debby	,	I'm	sure	,	"	said	Uncle	Squeaky	.
"	非常	种类	的	黛比	,	我是	当然	,	"	说	叔叔	吱吱作响	.

“黛比真是太好了，我敢肯定，”吱吱叔叔说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['daʊni] [bedz] .

"	We'll	be	very	fine	in	our	downy	beds	.
"	出色地	是	非常	美好的	在	我们的	绒毛状	床	.

“我们会睡在柔软舒适的床上，感觉非常好。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['leɪdi] ['spaɪdər] [tuː; tə] [spɪn] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [sɪlk] ['dreɪpəriːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I	will	ask	Lady	Spider	to	spin	us	some	silk	draperies	for	the	windows	,
我	将要	问	女士	蜘蛛	到	旋转	我们	一些	丝绸	窗帘	为了	这	视窗	,

['græni] .

Granny	.
奶奶	.

奶奶，我会请蜘蛛夫人帮我们织些丝绸窗帘来装饰窗户。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [æsk] .

She	will	do	anything	we	ask	.
她	将要	做	任何事物	我们	问	.

我们让她做什么她都会做。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [foʊk] [ɔːl] [lʌv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .

The	woodland	folk	all	love	Dr	.	Whiskers	.
这	林地	民间	全部	爱	博士	.	胡须	.

森林里的居民都喜欢胡须博士。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] [hiː; hi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [hiː; hi]

Never	a	bit	of	reward	has	he	taken	for	all	the	wonderful	cures	he
绝不	一个	少量	的	报酬	有	他	已采取	为了	全部	这	精彩的	治愈	他

[hæz; həz] [meɪd] .

has	made	.
有	制成	.

他从未因自己研制出的所有神奇药物而获得任何报酬。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['wɪntər] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] .

We'll	have	a	jolly	winter	,	if	we	must	stay	.
出色地	有	一个	快乐的	冬天	,	如果	我们	必须	停留	.

如果我们必须留下，我们将度过一个愉快的冬天。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd] .

I	think	it	will	be	grand	.
我	思考	它	将要	是	盛大	.

我觉得一定会很棒。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['græni] .

Something	new	in	our	lives	,	Granny	.
某物	新的	在	我们的	生活	,	奶奶	.

奶奶，我们生活中有了新的变化。

" ['græni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .

"	Granny	shook	her	head	dolefully	.
"	奶奶	摇晃	她	头	悲伤地	.

奶奶悲伤地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kidi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [snəud] [ɪn] ,

"	Of	course	the	kiddies	think	it	is	very	fine	to	be	snowed	in	,
"	的	课程	这	孩子们	思考	它	是	非常	美好的	到	是	下雪了	在	,

“孩子们当然觉得被大雪困住很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] .

but	I	think	the	rest	of	you	might	have	more	sense	,	"	she	scolded	.
但	我	思考	这	休息	的	你	可能	有	更多的	感觉	,	"	她	责骂	.

“但我认为你们其他人可能更有道理，”她斥责道。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][jʊr; jər][oʊld] ['græni] , ['bʌstər] ,

"	Come	and	sit	by	your	old	Granny	,	Buster	,
"	来	和	坐	经过	你的	老的	奶奶	,	巴斯特	,

“过来，坐在你老奶奶旁边，巴斯特。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] [swiːt] [sɔːŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ætɪk][hoʊm] .

and	sing	your	sweet	song	about	our	dear	attic	home	.
和	唱歌	你的	甜的	歌曲	关于	我们的	亲爱的	阁楼	家	.

请唱起你那首关于我们亲爱的阁楼家园的甜美歌曲。

" ['bʌstər] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Buster	grinned	mischievously	.
"	巴斯特	咧嘴一笑	顽皮地	.

巴斯特露出了狡黠的笑容。

" [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuər] [wʌn] , ['græni] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['swiːtli] .

"	I'll	sing	you	a	newer	one	,	Granny	,	"	he	offered	sweetly	.
"	患病的	唱歌	你	一个	较新的	一	,	奶奶	,	"	他	提供	甜蜜地	.

“奶奶，我给你唱首新歌吧。”他温柔地说。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	folded	his	paws	as	Mammy	had	taught	him	long	ago	,
他	折叠	他的	爪子	作为	妈咪	有	教授	他	长的	前	,

他像妈妈很久以前教他的那样，把爪子合拢起来。

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] :

tossed	his	head	high	and	sang	merrily	:
抛掷	他的	头	高的	和	唱	兴高采烈地	:

他高昂着头，欢快地唱了起来：

" ['sɔːftli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ]

"	Softly	all	the	night	long
"	轻轻	全部	这	夜晚	长的

“整夜轻柔地”

[fel] [ðə; ði] ['snəufleiks] [waɪt] ;

Fell	the	snowflakes	white	;
费尔	这	雪花	白色的	;

雪花飘落，洁白如雪；

['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] ['snəufleiks] ,
Jolly little snowflakes ,
乔利 小的 雪花 ,

快乐的小雪花们，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !
Such a pretty sight !
这样的 一个 漂亮的 视线 !

真是美丽的景色!

" [ɔ:l][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] ,
" All the pines and hemlocks ,
" 全部 这 松树 和 铁杉 ,

"所有的松树和铁杉，

[si:] [ðem; ðəm] ['bendɪŋ] [loʊ] ;
See them bending low ;
看 他们 弯曲 低的 ;

看他们弯下腰;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:rm][ænd; ənd]['koʊzi]
We are warm and cosy
我们 是 温暖的 和 舒适

我们温暖舒适

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bʌŋgəloʊ] .
In our bungalow .
在 我们的 平房 .

在我们的平房里。

" [soʊ] [wi:l] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] ,
" So we'll play our music ,
" 所以 出色地 玩 我们的 音乐 ,

所以我们会演奏我们的音乐，

[sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ;
Sing our songs of cheer ;
唱歌 我们的 歌曲 的 欢呼 ;

唱起我们的欢呼歌;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] - [taɪm]
For we love the snow - time
为了 我们 爱 这 雪 - 时间

因为我们热爱雪天

[best] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] . "
Best of all the year . "
最好的 的 全部 这 年 . "

全年最佳。

" [wi:; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r]['ætɪk] [hoʊm] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['bʌstər] - ! " ['sɒbd] ['græni] .
" We love our attic home best of all , Buster Graymouse - ! " sobbed Granny .
" 我们 爱 我们的 阁楼 家 最好的 的 全部 , 巴斯特 - ! " 啜泣 奶奶 .

"我们最爱的就是我们的阁楼小屋，巴斯特·格雷莫斯！"奶奶抽泣着说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] ['bendɪŋ] [loʊ] .
" And we can't see the pines and hemlocks bending low .
" 和 我们 不能 看 这 松树 和 铁杉 弯曲 低的 .

"我们也看不到低垂的松树和铁杉。"

[wi:; wi][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] .
We can't see anything .
我们 不能 看 任何事物 .

我们什么也看不见。

[ɑː] , ['dɪri] [ˌem 'iː] !
Ah , dearie me !
啊 , 亲爱的 我 !

啊，我的天哪！

[snəud] [ɪn] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !
Snowed in , so far away from our home !
下雪了 在 , 所以 远的 离开 从 我们的 家 !

被大雪困住了，离家好远啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [grænd] - ['dædi] ['wɪskərz] ['evər] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is the first time that Grand - daddy Whiskers ever broke a promise to me .
它 是 这 第一的 时间 那 盛大 - 爸爸 胡须 曾经 打破 一个 承诺 到 我 .

这是爷爷胡须第一次违背对我的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] !
It all comes of his being a doctor !
它 全部 来 的 他的 存在 一个 医生 !

这一切都源于他是一名医生！

[ɑː] , ['dɪri] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ? "
Ah , dearie me , what will happen to us before Spring ? "
啊 , 亲爱的 我 , 什么 将要 发生 到 我们 前 春天 ? "

啊，我的天哪，春天到来之前我们会怎么样呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [maʊs] [tuː; tə] ['ænsər] ,
" That is a question for a wise mouse to answer ,
" 那 是 一个 问题 为了 一个 明智的 老鼠 到 回答 ,

"这个问题只有聪明的老鼠才能回答。"

[bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['hæpənɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɑːt] ['grɪdl] [keɪks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
but I'm hoping that the next happening will be hot griddle cakes for our
但 我是 希望 那 这 下一个 发生 将要 是 热的 烤盘 蛋糕 为了 我们的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但我希望下次我们能吃到热腾腾的煎饼当早餐。

" ['tʃʌkld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪskərz] .
" chuckled Dr . Whiskers .
" 轻笑 博士 . 胡须 .

"胡须博士轻笑了一声。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神